

ქართული გალობა  
ანთოლოგია

Georgian Chant  
Anthology

XXI



საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი

The Folklore State Centre of Georgia

ფონდი ქართული გალობა

Georgian Chanting Foundation

ქართული გალობა  
ანთოლოგია  
ტომი XXI

დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია  
წირვის, ჟამების, მიცვალებულთა მსახურების,  
მღვდლის კურთხევისა და  
ჯვრისწერის განგებათა საგალობლები;  
„ფერხთბანის“ წესი

Georgian Chant  
Anthology  
Volume 21

The Chant Tradition of Western Georgia

Chants for the Liturgy, Hours, the Service for the Departed,  
and the Rites for the Ordination of a Priest and for Marriage.

The Rite of the Washing of the Feet

თბილისი

Tbilisi

2021





ანთოლოგიის XXI ტომში სრულდება ე. კერესელიძის ხელნაწერი კრებულის Q674 (დაცულია კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში) ბეჭდვა. ამ ხელნაწერიდან წინამდებარე ტომში წარმოდგენილია ფილიმონ ქორიძისა და ექვთიმე კერესელიძის მიერ ნოტირებული „მომიხსენენში“ ჩასართავი აღდგომის რვა ხმის დასდებლები „პარაკლიტონიდან“; ნირვის სადღესასწაულო ჰიმნები; ჟამების, მიცვალებულთა მსახურებისა და ხელთდასხმისა და ჯვრისწერის განგებათა საგალობლები; აგრეთვე დიდი ხუთშაბათის „ფერჭობანის“ რიტუალის არქიდაკენის პარტია. ამ ტომში მოცემულ საგალობელთა დიდი ნაწილი პირველად ქვეყნდება.

The printing of E. Kereselidze's manuscript collection Q674 (kept at the K. Kekelidze National Center of Manuscripts) comes to a conclusion in Volume 21 of the anthology. Shown in the present volume are the stichera of the Resurrection from the Octoechos to be included in the Beatitudes; festal hymns for the Liturgy; the Hours; chants for the funeral service, the ordination of a priest, and the marriage service, as well as the archdeacon's part for the ritual of the Washing of the Feet on Holy Thursday – all notated by Philimon Koridze and Ekvtime Kereselidze. A large portion of the chants shown in this volume is being published for the first time.

**იდების ავტორი და პროექტის ხელმძღვანელი:** სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Author and project leader:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

**XX ტომის შემდგენლები და მუსიკალური რედაქტორები:** ლევან ვეშაპიძე, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Compilers and musical editors of Volume 20:** Levan Veshapidze, Svimon (Jiki) Jangulashvili

**შესავალი წერილისა და კომენტარების ავტორი:** სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Author of introduction and comments:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

**რედაქტორი:** რუსუდან წურნუშია  
**Editors:** Rusudan Tsurtsumia

**მთარგმნელი:** ერიკ ჰალვორსონი  
**Translator:** Eirik Halvorson

**გამოცემაზე მუშაობდნენ:** გიორგი აბრამიშვილი, ნინო რაზმაძე, ელიზბარ ხაჩიძე  
**The publication was prepared by:** Giorgi Abramishvili, Nino Razmadze, Elizbar Khachidze

**კონსულტანტები:** ქეთევან გვაზავა, არქიდაკონი დემეტრე დავითაშვილი  
**Consultants:** Ketevan Gvazava, Archdeacon Demetre Davitashvili

**კომპიუტერული უზრუნველყოფა:** ლევან ვეშაპიძე, გიორგი აბრამიშვილი, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Computer services:** Levan Veshapidze, Giorgi Abramishvili, Svimon (Jiki) Jangulashvili,

**დიზაინერი:** ნიკოლოზ გოგაშვილი  
**Designer:** Nikoloz Gogashvili

**პროექტის კოორდინატორი:** ნინო რაზმაძე  
**Project coordinator:** Nino Razmadze

© საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
Folklore State Centre of Georgia

© ფონდი ქართული გალობა  
Georgian Chanting Foundation

ISMN 979-0-802100-95-4 (ყველა ტომის)  
ISMN 979-0-802101-71-5 (მეოცე ტომის)



## ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია International transcription of the Georgian alphabet

Mkhedruli	Roman	IPA	Examples	Pronunciation Tips
ა	a	/a/	f <u>a</u> ther	open "ah" vowel sound
ბ	b	/b/	<u>b</u> less	
გ	g	/g/	<u>g</u> iven	
დ	d	/d/	<u>d</u> ay	
ე	e	/ɛ/	s <u>e</u> t	open "eh" vowel sound, between "wet" or "wait". Spanish or German "e".
ვ	v	/v/	<u>v</u> et	vat/twine/tuft - this sound is often "w" when it follows another consonant, or sometimes like "f" when between consonants
ზ	z	/z/	<u>z</u> enith	
თ	t	/t <sup>(h)</sup> /	<u>t</u> oday	
ი	i	/i/	m <u>e</u> et	bright "ee" vowel sound
კ	k'	/k'/	pick <u>k</u>	non-aspirated "k" has no "h" breathiness in it. Slightly percussive
ლ	l	/l/	l <u>l</u> ife	
მ	m	/m/	m <u>m</u> entor	
ნ	n	/n/	<u>n</u> ew	
ო	o	/ɔ/	g <u>o</u>	round "oh" vowel sound
პ	p'	/p'/	up <u>k</u> ee <u>p</u>	non-aspirated "p" has no breathy "h" sound in it
ჟ	zh	/z/	pleas <u>u</u> re	
რ	r	/r/	-	Rolled "r" behind the upper teeth.
ს	s	/s/	s <u>s</u> ee	
ტ	t'	/t'/	sit <u>t</u> com	non-aspirated "t"
უ	u	/u/	ro <u>o</u> t	pursed lips round "oo" vowel sound
ფ	p	/p <sup>(h)</sup> /	<u>p</u> ilgrim	soft "p" with plenty of "h" breathiness in it
ქ	k	/k <sup>(h)</sup> /	<u>k</u> all	soft "k" with plenty of "h" breathiness in it
ღ	gh	/ɣ/	Pa <u>r</u> is	Like French "r", produced in back of the throat at the same place as "g" but with friction like "kh". Not overly pronounced or audible
ყ	q	/q'/	-	Produced in the throat as a light glottal stop. Not overly pronounced or audible
შ	sh	/ʃ/	sh <u>h</u> ine	
ჩ	ch	/tʃ <sup>(h)</sup> /	<u>ch</u> oose	
ც	ts	/ts <sup>(h)</sup> /	set <u>s</u>	
ძ	dz	/dz/	nod <u>s</u>	
წ	ts'	/ts'/	sit <u>s</u> near	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ts"
ჭ	ch'	/tʃ'/	mu <u>ch</u> noise	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ch"
ხ	kh	/x/	Ba <u>ch</u>	As in Yiddish chutzpah, Scottish loch
ჯ	j	/dʒ/	jo <u>y</u>	
ჰ	h	/h/	h <u>y</u> mn	

© John A. Graham.

Modified from version in "The Transmission and Transcription of Georgian Liturgical Chant," Ph.D. dissertation (Princeton, 2015)





რვა-ხმა ლიტურგიასა ზედა „მომიხსენენი“  
[„მომიხსენენის“ დასდებელნი]:  
ყოველ კვირა დღეობით წირვის  
საგალობელი<sup>1)</sup>

\* \* \*

"The Beatitudes"  
in the Eight Tones for Liturgy  
(Stichera for the Beatitudes)  
To Be Chanted at Every Sunday Liturgy

1) ხელნაწერის სარჩევში აღნიშნულია: „რვა-ხმა: კვირაკეთა მომიხსენენი.“.

1) In the manuscript's table of contents, it is noted: "The Eight Tones: The Beatitudes for Sundays."





„მომისხენენი“ [დასდებლები]. ხმა ა

The Beatitudes Stichera. Tone 1

1. საჭმლისა მიერ გამოხადა მტერმან ადამ

„მომისხენენი“ ა. ხმა ა

Through Food Did the Enemy Lead Adam

Sticheron 1. Tone 1

1) საშუალო მოძრაობით - Andante

საჭ - მლი - სა მი - ერ გა - მო - ხა - და მტერ - მან  
საჭ - მლი - სა მი - ერ გა - მო - ხა - და მტერ - მან  
sach' - mli - sa mi - er ga - mo - kha - da mt'er - man

ა - დამ სა - მო - თხით, ხო - ლო ჯვა - რი - სა  
ა - დამ სა - მო - თხით, ხო - ლო ჯვა - რი - სა  
a - dam, sa - mo - tkhit, kho - lo jva - ri - sa

მი - ერ ა - ვა - ზა - კი შე - ი - ყვა - ნა,  
მი - ერ ა - ვა - ზა - კი შე - ი - ყვა - ნა,  
mi - er a - va - za - k'i she - i - qva - na,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ქრის - ტე - მან მას ში - ნა, რო - მე - ლი  
ქრის - ტე - მან მას ში - ნა, რო - მე - ლი  
kris - t'e - man mas shi - na, ro - me - li

ჰხმო - ბდა: „მო - მიხ - სე - ნე მე, უ - ფა - ლო,  
ჰხმო - ბდა: „მო - მიხ - სე - ნე მე, უ - ფა - ლო,  
hkmmo - bda: „mo - mikh - se - ne me, u - pa - lo,

ო - დეს მო - ხვი - დე სუ - ფე - - -  
ო - დეს მო - ხვი - დე სუ - ფე - - -  
o - des mo - khvi - de su - pe - - -

ვი - თა შე - ნი - თა!  
ვი - თა შე - ნი - თა!  
vi - ta she - ni - ta!



## 2. თაყვანის-ვსცემ ვნებათა შენთა

„მომიხსენენი“ ბ. ხმა ა

### With Adam and the Thief

Sticheron 2. Tone 1

1) საშუალო მოძრაობით - Andante

თა - ყვა - ნის-ვსცემ ვნე - ბა - თა შენ - თა და  
 თა - ყვა - ნის-ვსცემ ვნე - ბა - თა შენ - თა და  
 ta - qva - nis-vstsem vne - ba - ta shen - ta da

დი - დე - ბის - ვმეტ - ყვე - ლებ ალ - დგო - მა - სა!  
 დი - დე - ბის - ვმეტ - ყვე - ლებ ალ - დგო - მა - სა!  
 di - de - bis - vmet' - qve - leb agh - dgo - ma - sa!

ა - და - მის თა - ნა და ა - ვა - ზა - კი - სა,  
 ა - და - მის თა - ნა და ა - ვა - ზა - კი - სა,  
 a - da - mis ta - na da a - va - za - k'i - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სმი - თა ბრწყინ - ვა - ლი - თა გი - ხმობ შენ:  
 smi - ta brts'qin - va - li - ta gi - khmob shen:

„მო - მიხ - სე - ნე მე, უ - ფა - ლო, ო - დეს მო - ხვი - დე  
 „mo-mikh - se - ne me, u - pa - lo, o - des mo-khvi - de

სუ - ფე - - - ვი - თა შე - ნი - თა!“  
 su - pe - - - vi - ta she - ni - ta!“



### 3. დიდება<sup>1)</sup>

ხმა ა

Glory

Tone 1

2)

დი-დე-ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - ნ - და სა სულ - სა!

დი-დე-ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - ნ - და სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - n - da sa sul - sa!

### 4. მამასა თაყვანის-ვსცემდეთ

„მომიხსენენი“ გ. ხმა ა

Let Us Worship the Father

Sticheron 3. Tone 1

3) საშუალო მოძრაობით - Andante

მა - მა - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემ-დეთ, და ძე - სა ვა - დი - დებ - დეთ,

მა - მა - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემ-დეთ, და ძე - სა ვა - დი - დებ - დეთ,

ma - ma - sa ta - qva - nis - vstsem-det, da dze - sa va - di - deb - det,

1) ხელნაწერში „მომიხსენენის“ დასდებლებში ჩასართავი რვა ხმის „დიდება-ან და“ დასდებულთა შემდეგ, ერთადაა ჩანერილი (იხ. ხელნაწერი Q674, №522—529). ისინი დასდებლებთან ჩვენი გადმოტანილია.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და ლა ბემოლებია აღნიშნული.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The "Glory; Now and Ever" verses in the eight tones for the Beatitudes stichera in the manuscript are notated together after the stichera (see manuscript Q674, #522-529). They have been included with the stichera by the editors.

2) The original manuscript contains a B flat and an A flat in the key signature.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სო - ლო სულ - სა წმი - და - სა ყო - ველ - ნი  
სო - ლო სულ - სა წმი - და - სა ყო - ველ - ნი  
kho - lo sul - sa ts'mi - da - sa qo - vel - ni

შე - ვა - სხმი-დეთ, და უ - ლა - ლა - დებ - დეთ: „მო -  
შე - ვა - სხმი-დეთ, და უ - ლა - ლა - დებ - დეთ: „მო -  
she - va - skhmi-det, da u - gha - gha - deb - det „mo -

მიხ - სე - ნენ, სა - მე - ბა - ო, ღმერ - თო ჩვე - ნო,  
მიხ - სე - ნენ, სა - მე - ბა - ო, ღმერ - თო ჩვე - ნო,  
mikh - se - nen, sa - me - ba - o, ghmer - to chve - no,

სარ-წმუ - ნო - ე - ბით თა - ყვა - ნის - მცე - მე - ლნი შენ - ნი,  
სარ-წმუ - ნო - ე - ბით თა - ყვა - ნის - მცე - მე - ლნი შენ - ნი,  
sar-ts'mu - no - e - bit ta - qva - nis - mtse - me - lni shen - ni,



ნყა - ლო - ბით, სა - სუ - ფე-ველ-სა შენ-სა!“  
 ნყა - ლო - ბით, სა - სუ - ფე-ველ-სა შენ-სა!“  
 ts'qa - lo - bit, sa - su - pe - vel - sa shen-sa!

5. ან და

Now and Ever

ბმა ა

Tone 1

1)  
 ან და მა-რა-დის და უ - კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
 ან და მა-რა-დის და უ - კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
 ats' da ma-ra-dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

6. დედასა შენსა მეოხად მიგიპყრობს ერი შენი

„მომისხენენი“ დ. ხმა ა

Your People Bring Your Mother

Sticheron 4. Tone 1

2) საშუალო მოძრაობით - Andante

დე - და - სა შენ - სა მე - ო - ხად მი - გი - პყრობს ე - რი  
 დე - და - სა შენ - სა მე - ო - ხად მი - გი - პყრობს ე - რი  
 de - da - sa shen - sa me - o - khad mi - gi - p'qrobs e - ri

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შე - ნი, ქრის - ტე, ვე - დრე - ბი - თა მი - სი - თა წყა - ლო - ბა

შე - ნი, ქრის - ტე, ვე - დრე - ბი - თა მი - სი - თა წყა - ლო - ბა

she - ni, kris - t'e, ve - dre - bi - ta mi - si - ta ts'qa - lo - ba

შე - ნი მო - გვეც ჩვენ, სა - ხი - ერ, რა - თა

შე - ნი მო - გვეც ჩვენ, სა - ხი - ერ, რა - თა

she - ni mo - gvets chven, sa - khi - er, ra - ta

გა - დი - დე - ბდეთ შენ, სა - ფლა - ვით

გა - დი - დე - ბდეთ შენ, სა - ფლა - ვით

ga - di - de - bdet shen, sa - pla - vit

აგ - მო - ბრწყინ - ვე - ბულ - სა ჩვენ - და!

აგ - მო - ბრწყინ - ვე - ბულ - სა ჩვენ - და!

agh - mo - brts'qin - ve - bul - sa chven - da!



ლიტურგიასა ზედა „მომიხსენენი“ [დასდებლები]. ხმა ბ  
The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 2

7a. ხმასა მას ავაზაკისასა შევსწირავთ შენდა<sup>1)</sup>

„მომიხსენენი“ ა. ხმა ბ

We Offer You the Cry of the Thief

Sticheron 1. Tone 2

2)

ხმა - სა მას ა - ვა - ზა - კი - სა - სა  
ხმა - სა მას ა - ვა - ზა - კი - სა - სა  
khma - sa mas a - va - za - k'i - sa - sa

შევ - სნი - რავთ შენ - და, და გე - ვე - დრე - ბით:  
შევ - სნი - რავთ შენ - და, და გე - ვე - დრე - ბით:  
shev - sts'i - ravt shen - da, da ge - ve - dre - bit:

„მო - მიხ - სე - ნენ ჩვენ, უ - ფა - ლო, ო - დეს მო -  
„მო - მიხ - სე - ნენ ჩვენ, უ - ფა - ლო, ო - დეს მო -  
„mo - mikh - se - nen chven, u - pa - lo, o - des mo -

1) გათავაზობთ №7—12 ჰიმნების ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური მიხრილობის რედაქტირების ორ ვერსიას.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two edited versions of the accidentals and modal turns for chants #7-12.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ხვი - დე სუ - ვე - ვი - თა შე - ნი - თა!  
ხვი - დე სუ - ვე - ვი - თა შე - ნი - თა!  
khvi - de su - pe - vi - ta she - ni - ta!

### 8a. ჯვარსა შენსა მიგიპყრობთ, სახიერ

„მომიხსენენი“ ბ. ხმა ბ

### For the Forgiveness of Transgressions

Sticheron 2. Tone 2

1)

ჯვარ - სა შენ - სა მი - გი - პყრობთ, სა - ხი - ერ,  
ჯვარ - სა შენ - სა მი - გი - პყრობთ, სა - ხი - ერ,  
jvar - sa shen - sa mi - gi - p'qrobt, sa - khi - er,

ცო - დვა - თა ჩვენ - თა შე - სან - დო - ბე - ლად,  
ცო - დვა - თა ჩვენ - თა შე - სან - დო - ბე - ლად,  
tso - dva - ta chven - ta she - san - do - be - lad,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რო - მე - ლი ჩვენ - თვის და - ი - თმი - ნე, კაცთ - მო - ყვა -

რო - მე - ლი ჩვენ - თვის და - ი - თმი - ნე, კაცთ - მო - ყვა -

ro - me - li chven - tvis da - i - tmi - ne, k'atst - mo - qva -

რე - ო ღმერ - თო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

რე - ო ღმერ - თო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

re - o ghmer - to, she - gvi - ts'qa - len chven!

## 9. დიდება

სმა ბ

Glory

Tone 2

1)  
დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



# 10a. მამასა მხოლოსა ვადიდებდეთ

„მომიხსენენი“ გ. ხმა ბ

## Let Us Glorify the Father

Sticheron 3. Tone 2

1)

მა - მა - სა მხო - ლო - სა ვა - დი - დებ - დეთ,  
მა - მა - სა მხო - ლო - სა ვა - დი - დებ - დეთ,  
ma - ma - sa mkho - lo - sa va - di - deb - det,

და ძე - სა მხო - ლო - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემ - დეთ,  
და ძე - სა მხო - ლო - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემ - დეთ,  
da dze - sa mkho - lo - sa ta - qva - nis - vstsem - det,

და სულ - სა მხო - ლო - სა ყო - ველ - ნი, ერთ - ბა - მად,  
და სულ - სა მხო - ლო - სა ყო - ველ - ნი, ერთ - ბა - მად,  
da sul - sa mkho - lo - sa qo - vel - ni, ert - ba - mad,

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მა - დლო - ბით და ში - შით უ - გა - ლობ - დეთ!

მა - დლო - ბით და ში - შით უ - გა - ლობ - დეთ!

ma - dlo - bit da shi - shit u - ga - lob - det!

11. ან და Now and Ever  
ხმა ბ Tone 2

1)

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა-მინ!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა-მინ!

ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni - ti u - k'u - ni-sam-de; a-min!

12a. გიხაროდენ, საყდარო, ცეცხლ-სახილველო

„მომისვენენი“ დ. ხმა ბ

Rejoice, Fiery Throne

Sticheron 4. Tone 2

1)

გი - ხა - რო - დენ, საყ - და - - - რო,

გი - ხა - რო - დენ, საყ - და - - - რო,

gi - kha - ro - den, saq - da - - - ro,

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ცეცხლ - სა - ხილ - ვე - ლო! გი - ხა - რო - დენ,  
ცეცხლ - სა - ხილ - ვე - ლო! გი - ხა - რო - დენ,  
tsetskhl - sa - khil - ve - lo! gi - kha - ro - den,

სძა - ლო უს - ძლო - ო! გი - ხა - რო - დენ, ღვთი - სა კაც -  
სძა - ლო უს - ძლო - ო! გი - ხა - რო - დენ, ღვთი - სა კაც -  
sdza - lo us - dzlo - o! gi - kha - ro - den, ghvti - sa k'ats -

თა მო - მართ მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო!  
თა მო - მართ მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო!  
ta mo - mart msho - be - lo kal - ts'u - lo!



# 7b. ხმასა მას ავაზაკისასა შევსწირავთ შენდა

„მომიხსენენი“ ა. ხმა ბ

## We Offer You the Cry of the Thief

Sticheron 1. Tone 2

ხმა - სა მას ა - ვა - ზა - კი - სა - სა  
 ხმა - სა მას ა - ვა - ზა - კი - სა - სა  
 khma - sa mas a - va - za - k'i - sa - sa

შევ - სწი - რავთ შენ - და, და გე - ვე - დრე - ბით:  
 შევ - სწი - რავთ შენ - და, და გე - ვე - დრე - ბით:  
 shev - sts'i - ravt shen - da, da ge - ve - dre - bit:

„მო - მიხ - სე - ნენ ჩვენ, უ - ფა - ლო, ო - დეს მო -  
 „მო - მიხ - სე - ნენ ჩვენ, უ - ფა - ლო, ო - დეს მო -  
 „mo - mikh - se - nen chven, u - pa - lo, o - des mo -



ხვი - დე სუ - ვე - ვი - თა შე - ნი - თა!“  
ხვი - დე სუ - ვე - ვი - თა შე - ნი - თა!“  
khvi - de su - pe - vi - ta she - ni - ta!“

8b. ჯვარსა შენსა მიგიპყრობთ, სახიერ

„მომიხსენენი“ ბ. ხმა ბ

For the Forgiveness of Transgressions

Sticheron 2. Tone 2

ჯვარ - სა შენ - სა მი - გი - პყრობთ, სა - ხი - ერ,  
ჯვარ - სა შენ - სა მი - გი - პყრობთ, სა - ხი - ერ,  
jvar - sa shen - sa mi - gi - p'qrobt, sa - khi - er,

ცო - დვა - თა ჩვენ - თა შე - სან - დო - ბე - ლად,  
ცო - დვა - თა ჩვენ - თა შე - სან - დო - ბე - ლად,  
tso - dva - ta chven - ta she - san - do - be - lad,



რო - მე - ლი ჩვენ - თვის და - ი - თმი - ნე, კაცთ - მო - ყვა -  
 რო - მე - ლი ჩვენ - თვის და - ი - თმი - ნე, კაცთ - მო - ყვა -  
 ro - me - li chven - tvის da - i - tmi - ne, k'atst - mo - qva -

რე - ო ღმერ - თო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
 რე - ო ღმერ - თო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
 re - o ghmer - to, she - gvi - ts'qa - len chven!

## 9. დიდება

სმა ბ

Glory

Tone 2

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!  
 დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!  
 di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!





# 10b. მამასა მხოლოსა ვადიდებდეთ

„მომიხსენენი“ გ. ხმა ბ

## Let Us Glorify the Father

Sticheron 3. Tone 2

მა - მა - სა მხო - ლო - სა ვა - დი - დებ - დეთ,  
მა - მა - სა მხო - ლო - სა ვა - დი - დებ - დეთ,  
ma - ma - sa mkho - lo - sa va - di - deb - det,

და ძე - სა მხო - ლო - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემ - დეთ,  
და ძე - სა მხო - ლო - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემ - დეთ,  
da dze - sa mkho - lo - sa ta - qva - nis - vstsem - det,

და სულ - სა მხო - ლო - სა ყო - ველ - ნი, ერთ - ბა - მად,  
და სულ - სა მხო - ლო - სა ყო - ველ - ნი, ერთ - ბა - მად,  
da sul - sa mkho - lo - sa qo - vel - ni, ert - ba - mad,



მა - დლო - ბით და ში - შით უ - გა - ლობ - დეთ!

მა - დლო - ბით და ში - შით უ - გა - ლობ - დეთ!

ma - dlo - bit da shi - shit u - ga - lob - det!

11. ან და Now and Ever  
ხმა ბ Tone 2

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა-მინ!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა-მინ!

ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni - ti u - k'u - ni-sam-de; a-min!

12b. გიხაროდენ, საყდარო, ცეცხლ-სახილველო  
„მომისხენენი“ დ. ხმა ბ  
Rejoice, Fiery Throne  
Sticheron 4. Tone 2

გი - ხა - რო - დენ, საყ - და - - - რო,

გი - ხა - რო - დენ, საყ - და - - - რო,

gi - kha - ro - den, saq - da - - - ro,



ცეცხლ - სა - ხილ - ვე - ლო! გი - ხა - რო - დენ,  
ცეცხლ - სა - ხილ - ვე - ლო! გი - ხა - რო - დენ,  
tsetskhl - sa - khil - ve - lo! gi - kha - ro - den,

სძა - ლო უს - ძლო - ო! გი - ხა - რო - დენ, ღვთი - სა კაც -  
სძა - ლო უს - ძლო - ო! გი - ხა - რო - დენ, ღვთი - სა კაც -  
sdza - lo us - dzlo - o! gi - kha - ro - den, ghvti - sa k'ats -

თა მო - მართ მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო!  
თა მო - მართ მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო!  
ta mo - mart msho - be - lo kal - ts'u - lo!



ლიტურგიასა ზედა „მომიხსენენი“ [დასდებლები]. ხმა გ  
The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 3

13. შეურაცხ-ჰყო რა მცნება შენი ადამ, უფალო

„მომიხსენენი“ ა. ხმა გ

From Paradise Did You Drive Our Forefather Adam

Sticheron 1. Tone 3

1)

შე - უ - რაცხ - ჰყო რა მცნე - ბა შე - ნი  
შე - უ - რაცხ - ჰყო რა მცნე - ბა შე - ნი  
she - u - ratskh - hqo ra mtsne - ba she - ni

ა - დამ, უ - ფა - ლო, სა - მო - თხით ექ - სო - რი -  
ა - დამ, უ - ფა - ლო, სა - მო - თხით ექ - სო - რი -  
a - dam, u - pa - lo, sa - mo - tkhit ek - so - ri -

ა - ჰყავ; ხო - ლო ა - ვა - ზა - კი, მო - წყა - ლე - ო, რო - მელ - მან  
ა - ჰყავ; ხო - ლო ა - ვა - ზა - კი, მო - წყა - ლე - ო, რო - მელ - მან  
a - hqav; kho - lo a - va - za - k'i, mo - ts'qa - le - o, ro - mel - man

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



აგ - გი - ა - რა ჯვარ - სა ზე - და,  
აგ - გი - ა - რა ჯვარ - სა ზე - და,  
agh - gi - a - ra jvar - sa ze - da,

მას ში - ნა და - ამ - კვიდ - რე, და ღა - ღა - დებ  
მას ში - ნა და - ამ - კვიდ - რე, და ღა - ღა - დებ -  
mas shi - na da - am - k'vid - re, da gha - gha - deb -

და: „მო - მიხ - სე - ნე, მა - ცხო - ვარ,  
და: „მო - მიხ - სე - ნე, მა - ცხო - ვარ,  
da: „mo - mikh - se - ne, ma - tskho - var,

სა - სუ - ვე - ველ - სა შენ - სა!  
სა - სუ - ვე - ველ - სა შენ - სა!  
sa - su - pe - vel - sa shen - sa!

# 14. ცოდვათა ჩვენთათვის წყევითა და სიკვდილითა დავისაჯენით

„მომიხსენენი“ ბ. ხმა გ

## With the Curse of Death

Sticheron 2. Tone 3

1)

ცო - დვა - თა ჩვენ - თა - თვის წყე - ვი - თა  
ცო - დვა - თა ჩვენ - თა - თვის წყე - ვი - თა  
tso - dva - ta chven - ta - tvis ts'qe - vi - ta

და სიკვ - დი - ლი - თა და - ვი - სა - ჯე - ნით! ა - რა - მედ,  
და სიკვ - დი - ლი - თა და - ვი - სა - ჯე - ნით! ა - რა - მედ,  
da sik'v - di - li - ta da - vi - sa - je - nit! a - ra - med,

ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მე - ლო, ღმერ - თო ჩვე - ნო, უ - ცო - დველ - მან  
ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მე - ლო, ღმერ - თო ჩვე - ნო, უ - ცო - დველ - მან  
tskhov - re - bis mom - tse - me - lo, ghmer - to chve - no, u - tso - dvel - man

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



რა ივ - ნე ჩვენ - თვის, მოკვ-დავ - ნი გან - მა - ცხო - ვე - ლენ,  
 რა ივ - ნე ჩვენ - თვის, მოკვ-დავ - ნი გან - მა - ცხო - ვე - ლენ,  
 ra iv - ne chven - tvis, mok'v-dav - ni gan - ma - tskho - ve - len,

და ვღა - ღა - დებთ: „მო - მიხ - სე -  
 და ვღა - ღა - დებთ: „მო - მიხ - სე -  
 da vgha - gha - debt: „mo - mikh - se -

ნე, მა - ცხო - ვარ, სა - სუ - - - - - შე -  
 ნე, მა - ცხო - ვარ, სა - სუ - - - - - შე -  
 ne, ma - tskho - var, sa - su - - - - - pe -

ველ - სა შენ - სა!  
 ველ - სა შენ - სა!  
 vel - sa shen - sa!



## 15. დიდება

ხმა გ

Glory

Tone 3

1)

დი-დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!

დი-დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi-da-sa sul - sa!

## 16. მამასა და ძესა და სულსა წმიდასა უგალობდეთ

„მომიხსენენი“ გ. ხმა გ

O You Faithful, Let Us Hymn the Father

Sticheron 3. Tone 3

2)

მა - მა - სა და ძე - სა და სულ - სა

მა - მა - სა და ძე - სა და სულ - სა

ma - ma - sa da dze - sa da sul - sa

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.





წმი - და - სა უ - გა - ლო - ბდეთ, მორ - წმუ - ნე - ნი, —  
წმი - და - სა უ - გა - ლო - ბდეთ, მორ - წმუ - ნე - ნი, —  
ts'mi - da - sa u - ga - lo - bdet, mor-ts'mu - ne - ni, —

მხო - ლო - სა ღმერთ-სა, მხო - ლო - სა უ - ფალ - სა! რა - მე - თუ, ვი -  
მხო - ლო - სა ღმერთ-სა, მხო - ლო - სა უ - ფალ - სა! რა - მე - თუ, ვი -  
mkho - lo - sa ghmert-sa, mkho - lo - sa u - pal - sa! ra - me - tu, vi -

თარ - ცა ერ - თი - სა - გან მზი - სა, სამ - მცხინ -  
თარ - ცა ერ - თი - სა - გან მზი - სა, სამ - მცხინ -  
tar - tsa er - ti - sa - gan mzi - sa, sam-mtskhin -

ვა - რი - სა, არს სა - მე - ბა და გა - ნა - ნა - თლებს ყო - ველ - თა, მხმო -  
ვა - რი - სა, არს სა - მე - ბა და გა - ნა - ნა - თლებს ყო - ველ - თა, მხმო -  
va - ri - sa, ars sa - me - ba da ga - na - na - tlebs qo - vel - ta, mkhmo -



ბელ - თა: „მო-გვიხ - სე - ნენ ჩვენ - ცა  
ბელ - თა: „მო-გვიხ - სე - ნენ ჩვენ - ცა  
bel - ta: „mo-gvikh - se - nen chven - tsa

სა - სუ - ვე - ველ - სა შენ - სა!“  
სა - სუ - ვე - ველ - სა შენ - სა!“  
sa - su - pe - vel - sa shen - sa!“

17. ან და  
ხმა გ  
Now and Ever  
Tone 3

1)  
ან და მა-რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა-მინ!  
ან და მა-რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა-მინ!  
ats' da ma-ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni-sam-de; a-min!

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



# 18. გიხაროდენ, ბჭეო ღვთისაო

„მომიხსენენი“ დ. ხმა გ

## Rejoice, O Portal of God

Sticheron 4. Tone 3

1)

გი - ხა - რო - დენ, ბჭე - ო ღვთი - სა - ო,

გი - ხა - რო - დენ, ბჭე - ო ღვთი - სა - ო,

gi - kha - ro - den, bch'e - o ghvti - sa - o,

რო - მე - ლი გან-ვლო დამ - ბა - დე - ბელ-მან და და - გიც - ვა

რო - მე - ლი გან-ვლო დამ - ბა - დე - ბელ-მან და და - გიც - ვა

ro - me - li gan - vlo dam - ba - de - bel - man da da - gits - va

და - კრძა - ლუ - ლად! გი - ხა - რო - დენ, ღრუ - ბე - ლო სულ - მცი - რე - ო,

და - კრძა - ლუ - ლად! გი - ხა - რო - დენ, ღრუ - ბე - ლო სულ - მცი - რე - ო,

da - k'rdza - lu - lad! gi - kha - ro - den, ghru - be - lo sul - mtsi - re - o,

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



რო - მელ - სა მოგ - ყავს ქრის - ტე! გი - ხა - რო - დენ,  
 რო - მელ - სა მოგ - ყავს ქრის - ტე! გი - ხა - რო - დენ,  
 ro - mel - sa mog - qavs kris - t'e! gi - kha - ro - den,

კი - ბე - ო, ცად აღ - ნევ - ნუ - ლო! გი - ხა - რო -  
 კი - ბე - ო, ცად აღ - ნევ - ნუ - ლო! გი - ხა - რო -  
 k'i - be - o, tsad agh-ts'ev - nu - lo! gi - kha - ro -

დენ, მთა - ო ღვთი - სა - ო, ჭეშ - მა - რი -  
 დენ, მთა - ო ღვთი - სა - ო, ჭეშ - მა - რი -  
 den, mta - o ghvti - sa - o, ch'esh - ma - ri -

ტად გა - მო - უ - კვე - თე - ლო!  
 ტად გა - მო - უ - კვე - თე - ლო!  
 t'ad ga - mo - u - k've - te - lo!



ლიტურგიასა ზედა „მომიხსენენი“ [დასდებლები]. ხმა დ  
The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 4

19. ხისა მიერ ადამ, შეცთომილი განვარდა სამოთხით  
„მომიხსენენი“ ა. ხმა დ

By the Tree Was Adam Forced to Depart

Sticheron 1. Tone 4

1)

ხი - სა მი - ერ ა - დამ, შეც - თო - მი - ლი გან - ვარ - და სა - მოთ - ხით!

ხი - სა მი - ერ ა - დამ, შეც - თო - მი - ლი გან - ვარ - და სა - მოთ - ხით!

khi - sa mi - er a - dam, shets - to - mi - li gan - var - da sa - mot - khit!

ხი - სა მი - ერ ჯვა - რი - სა ა - ვა - ზა - კი

ხი - სა მი - ერ ჯვა - რი - სა ა - ვა - ზა - კი

khi - sa mi - er jva - ri - sa a - va - za - k'i

შე - ვი - და სა - მო - თხედ! რა - მე - თუ მან შე - უ - რაცხ - ჰყო,

შე - ვი - და სა - მო - თხედ! რა - მე - თუ მან შე - უ - რაცხ - ჰყო,

she - vi - da sa - mo - tkhed! ra - me - tu man she - u - ratskh - hqo,

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბრძა - ნე - ბა დამ - ბა - დე - ბე - ლი - სა თვი - სი - სა, ხო - ლო  
 ბრძა - ნე - ბა დამ - ბა - დე - ბე - ლი - სა თვი - სი - სა, ხო - ლო  
 brdza - ne - ba dam - ba - de - be - li - sa tvi - si - sa, kho - lo

ე - სე, მის თა - ნა ჯვარ - ცმუ - ლი,  
 ე - სე, მის თა - ნა ჯვარ - ცმუ - ლი,  
 e - se, mis ta - na jvar - tsmu - li,

ღა - ღა - დებ - და აღ - სა - რე - ბით: „მო - მის -  
 ღა - ღა - დებ - და აღ - სა - რე - ბით: „მო - მის -  
 gha - gha - deb - da agh - sa - re - bit: „mo - mikh -

სე - ნე, მხსნე - ლო, სა - სუ - ფე - ველ - სა შენ - სა!“  
 სე - ნე, მხსნე - ლო, სა - სუ - ფე - ველ - სა შენ - სა!“  
 se - ne, mkhsne - lo, sa - su - pe - vel - sa shen - sa!“



## 20. ამაღლებულმან ჯვარსა ზედა

„მომისხენენი“ ბ. ხმა დ

### O Lord Who Was Lifted Upon the Cross

Sticheron 2. Tone 4

1)

ა - მაღ - ლე - ბულ - მან      ჯვარ - სა    ზე - და,    სიკვ -    დი - ლი - სა

ა - მაღ - ლე - ბულ - მან      ჯვარ - სა    ზე - და,    სიკვ -    დი - ლი - სა

a - magh - le - bul - man      jvar - sa    ze - da,    sik'v -    di - li - sa

და - ლი - სა    და - მარ - ღვე - ველ - მან,    და    აღმ -    ხო - ცელ - მან,

და - ლი - სა    და - მარ - ღვე - ველ - მან,    და    აღმ -    ხო - ცელ - მან,

dza - li - sa    da - mar - ghve - vel - man,    da    aghm -    kho - tsel - man,

ვი - თარ -    ცა ღმერთ - მან,    ხე - ლით -    წე - რი - ლი -    სა

ვი - თარ -    ცა ღმერთ - მან,    ხე - ლით -    წე - რი - ლი -    სა

vi - tar -    tsa ghmert - man,    khe - lit -    ts'e - ri - li -    sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ჩვე - ნი - სა - მან, უ - ფა - ლო, ა - ვა - ზა - კი - სა ი - გი სი - ნა - ნუ - ლი  
ჩვე - ნი - სა - მან, უ - ფა - ლო, ა - ვა - ზა - კი - სა ი - გი სი - ნა - ნუ - ლი  
chve - ni - sa - man, u - pa - lo, a - va - za - k'i - sa i - gi si - na - nu - li

მო - გვეც ჩვენ - ცა, მხო - ლო - ო კაცთ მო ყვა რე, სარ - წმუ - ნო -  
მო - გვეც ჩვენ - ცა, მხო - ლო - ო კაცთ მო ყვა რე, სარ - წმუ - ნო -  
mo - gvets chven - tsa, mkho - lo - o k'atst mo - qva - re, sar - ts'mu - no -

ე - ბით მსა - ხურ - თა, კრის - ტე, ღმერ - თო ჩვე - ნო,  
ე - ბით მსა - ხურ - თა, კრის - ტე, ღმერ - თო ჩვე - ნო,  
e - bit msa - khur - ta, kris - t'e, ghmer - to chve - no,

და მხმო - ბელ - თა შენ - და - მი:  
და მხმო - ბელ - თა შენ - და - მი:  
da mkhmo - bel - ta shen - da - mi:





„მო-გვიხ - სე - ნენ ჩვენ - ცა სა - სუ - ფე - ველ - სა შენ - სა!“

„mo-gvikh-se-nen chven - tsa sa - su - pe - vel - sa shen-sa!“

21. დიდება

ხმა დ

Glory

Tone 4

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma-ma - sa da dze - sa da ts'mi-da - sa sul - sa!

22. მამასა და ძესა და სულსა წმიდასა

„მომისხენენი“ გ. ხმა დ

O You Faithful, Let Us All Pray

Sticheron 3. Tone 4

1)

მა - მა - სა და ძე - სა და სულ - სა წმი - და - სა,

ma - ma - sa da dze - sa da sul - sa ts'mi-da - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ჩვენ, ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი ერ - თო - ბით,  
ჩვენ, ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი ერ - თო - ბით,  
chven, qo - vel - ni mor - ts'mu - ne - ni er - to - bit,

დი - დე - ბის - ვმე - ტყვე - ლე - ბდეთ! და ვა -  
დი - დე - ბის - ვმე - ტყვე - ლე - ბდეთ! და ვა -  
di - de - bis - vme - t'qve - le - bdet! da va -

დი - ღოთ ერთ - არ - სე - ბა ღვთა - ე - ბი - სა,  
დი - ღოთ ერთ - არ - სე - ბა ღვთა - ე - ბი - სა,  
di - dot ert - ar - se - ba ghvta - e - bi - sa,

სამ - გვა - მო - ვნად, შე - ურ - წყმე - ლად დი - დე - ბუ - ლი, მარ -  
სამ - გვა - მო - ვნად, შე - ურ - წყმე - ლად დი - დე - ბუ - ლი, მარ -  
sam - gva - mo - vнад, she - ur - ts'qme - lad di - de - bu - li, mar -

1) აქ წვრილი შრიფტით მოცემულია ბანის ხელნაწერისეული სვლა, მსხვილით — ჩვენ მიერ ჩასწორებული.

1) The bass voice leading shown here in the smaller script is the manuscript version, the notes in larger script have been added by the editors.



ტი - ვად, გა - ნუ - ყო - ფე - ლად, და მი - უ -  
ტი - ვად, გა - ნუ - ყო - ფე - ლად, და მი - უ -  
t'i - vad, ga - nu - qo - pe - lad, da mi - u -

ახ - ლე - ბე - ლად, რო - მლი - სა მი - ერ  
ახ - ლე - ბე - ლად, რო - მლი - სა მი - ერ  
akh - le - be - lad, ro - mli - sa mi - er

ვიხ - სნე - ბით ცე - ცხლი - სა - გან სა - ტან - ჯველ - თა - სა!  
ვიხ - სნე - ბით ცე - ცხლი - სა - გან სა - ტან - ჯველ - თა - სა!  
vikh - sne - bit tse - tskhli - sa - gan sa - t'an - jvel - ta - sa!



## 23. ან და

ხმა დ

## Now and Ever

Tone 4

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა-მინ!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა-მინ!

ats' da ma-ra-dis da u-k'u - ni - ti u - k'u - ni-sam-de; a-min!

## 24. დედასა შენსა, ქრისტე

„მომისხენენი“ დ. ხმა დ

## O Christ, Most Merciful Master

Sticheron 4. Tone 4

1)

დე-და-სა შენ-სა, ქრის-ტე, რო-მელ-მან უხრ-წე-ლად

დე-და-სა შენ-სა, ქრის-ტე, რო-მელ-მან უხრ-წე-ლად

de - da - sa shen - sa, kris - t'e, ro - mel - man ukhr - ts'ne - lad

ხორ-ცი-თა გშვა, და შემ - დგო - მად შო - ბი - სა,

ხორ-ცი-თა გშვა, და შემ - დგო - მად შო - ბი - სა,

khor - tsi - ta gshva, da shem - dgo - mad sho - bi - sa,

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ჭეშ - მა - რი - ტად და - ად - გრა ქალ - წუ - ლად,  
 ჭეშ - მა - რი - ტად და - ად - გრა ქალ - წუ - ლად,  
 ch'esh - ma - ri - t'ad da - ad - gra kal - ts'u - lad,

ა - მას შენ - და მო - მართ აღვ - ძრავთ მე - ო - ხე - ბად,  
 ა - მას შენ - და მო - მართ აღვ - ძრავთ მე - ო - ხე - ბად,  
 a - mas shen - da mo - mart aghv - dzravt me - o - khe - bad,

უ - ფა - ლო, მრა - ვალ - მო - წყა - ლე; შე - ცო - დე -  
 უ - ფა - ლო, მრა - ვალ - მო - წყა - ლე; შე - ცო - დე -  
 u - pa - lo, mra - val - mo - ts'qa - le; she - tso - de -

ბა - თა ჩვენ - თა შენ - დო - ბა მო - გვა -  
 ბა - თა ჩვენ - თა შენ - დო - ბა მო - გვა -  
 ba - ta chven - ta shen - do - ba mo - gva -



ნი - ჭე, რო - მელ - ნი ვიტ - ყვით: „მო - მი -  
ნი - ჭე, რო - მელ - ნი ვიტ - ყვით: „მო - მი -  
ni - ch'e, ro - mel - ni vit' - qvit: „mo - mi -

ხსე - ნე, მხსნე - ლო, სა - სუ - ფე - ველ - სა შენ - სა!  
ხსე - ნე, მხსნე - ლო, სა - სუ - ფე - ველ - სა შენ - სა!  
khse - ne, mkhsne - lo, sa - su - pe - vel - sa shen - sa!



ლიტურგიასა ზედა „მომიხსენენი“ [დასდებლები]. ხმა ე  
The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 5

25. ავაზაკმან ჯვარსა ზედა ღმრთად გქადაგა

„მომიხსენენი“ ა. ხმა ე

Believing You to Be God

Sticheron 1. Tone 5

1)

ა - ვა - ზაკ - მან ჯვარ - სა ზე - და ღმრთად გქა - და - გა და ჰრწმე - ნა

ა - ვა - ზაკ - მან ჯვარ - სა ზე - და ღმრთად გქა - და - გა და ჰრწმე - ნა

a - va - zak' - man jvar - sa ze - da ghmrtad gka - da - ga da hrts'me - na

შენ - და მო - მართ, ქრის - ტე, და აღ - გი -

შენ - და მო - მართ, ქრის - ტე, და აღ - გი -

shen - da mo - mart, kris - t'e, da agh - gi -

ა - რა შენ მხურ - ვა - ლი - თა გუ - ლი - თა,

ა - რა შენ მხურ - ვა - ლი - თა გუ - ლი - თა,

a - ra shen mkhur - va - li - ta gu - li - ta,

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და ჰხმო-ბდა წა - დი - ე - რე - ბით: „მო - მიხ - სე - ნე, მე - უ -  
და ჰხმო-ბდა წა - დი - ე - რე - ბით: „მო - მიხ - სე - ნე, მე - უ -  
da hkhmo-bda ts'a - di - e - re - bit: „mo - mikh-se - ne, me - u -

ფე - ო, სა - სუ - ფე - ველ - სა შენ - სა!  
ფე - ო, სა - სუ - ფე - ველ - სა შენ - სა!  
pe - o, sa - su - pe - vel - sa shen - sa!

## 26. რომელმანცა ძელითა მით ჯვარისათა

„მომიხსენენი“ ბ. ხმა ე

### Together Let Us Hymn as Savior

Sticheron 2. Tone 5

1)  
რო - მელ - მან - ცა ძე - ლი - თა მით ჯვა - რი - სა - თა, ცხოვ - რე - ბა  
რო - მელ - მან - ცა ძე - ლი - თა მით ჯვა - რი - სა - თა, ცხოვ - რე - ბა  
ro - mel - man - tsa dze - li - ta mit jva - ri - sa - ta, tskhov-re - ba

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ა - ღა - ყვა - ვი - ლა ნა - თე - სა - ვი - სა  
ა - ღა - ყვა - ვი - ლა ნა - თე - სა - ვი - სა  
a - gha - qva - vi - la na - te - sa - vi - sa

ჩვე - ნი - სა, და გა - ნა - ხმო წყე - ვა ი - გი  
ჩვე - ნი - სა, და გა - ნა - ხმო წყე - ვა ი - გი  
chve - ni - sa, da ga - na - khmo ts'qe - va i - gi

ხი - სა მი - ე - რი, ვი - თარ - ცა მა - ცხო - ვარ - სა და  
ხი - სა მი - ე - რი, ვი - თარ - ცა მა - ცხო - ვარ - სა და  
khi - sa mi - e - ri, vi - tar - tsa ma - tskho - var - sa da

შე - მო - ქმედ - სა, ქრის - ტე - სა  
შე - მო - ქმედ - სა, ქრის - ტე - სა  
she - mo - kmed - sa, kris - t'e - sa



უ - გა - ლო - ბდეთ!

უ - გა - ლო - ბდეთ!

u - ga - lo - bdet!

## 27. დიდება

ხმა ე

Glory

Tone 5

1)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da

წმი - და - სა სულ - სა!

წმი - და - სა სულ - სა!

ts'mi - da - sa sul - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 28. სამებაო, განუყოფელო ერთობაო

„მომიხსენენი“ გ. ხმა ე

### O Indivisible Trinity

Sticheron 3. Tone 5

1)

სა - მე - ბა - ო, გა - ნუ - ყო - ფე - ლო ერ - თო - ბა - ო, ყო - ველ - თა  
სა - მე - ბა - ო, გა - ნუ - ყო - ფე - ლო ერ - თო - ბა - ო, ყო - ველ - თა  
sa - me - ba - o, ga - nu - qo - pe - lo er - to - ba - o, qo - vel - ta

მო - ქმე - ღო და ყოვ - ლად ძლი - ე - რო;  
მო - ქმე - ღო და ყოვ - ლად ძლი - ე - რო;  
mo - kme - do da qov - lad dzli - e - ro;

მა - მა - ო, ძე - ო და წმი - და - ო სუ - ლო,  
მა - მა - ო, ძე - ო და წმი - და - ო სუ - ლო,  
ma - ma - o, dze - o da ts'mi - da - o su - lo,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

შენ გი-გა - ლობთ, - ჭემ - მა-რიტ-სა ღმერთ - სა  
შენ გი-გა - ლობთ, - ჭემ - მა-რიტ-სა ღმერთ - სა  
shen gi - ga - lobt, — ch'esh - ma - rit' - sa ghmert - sa

და მა - ცხო - ვარ - სა ჩვენ - სა!  
და მა - ცხო - ვარ - სა ჩვენ - სა!  
da ma - tskho - var - sa chven - sa!

## 29. ან და

ხმა ე

## Now and Ever

Tone 5

1)  
ა - ნ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი  
ა - ნ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი  
a - ts' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგანსაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

### 30. გიხაროდენ, სულიერო ტაძარო ღვთისაო

„მომიხსენენი“ დ. ხმა ე

### Rejoice, O Animate Temple of God

Sticheron 4. Tone 5

1)

გი - ხა - რო - დენ, სუ - ლი - ე - რო ტა - ძა - რო ღვთი - სა - ო და ბჭე - ო

გი - ხა - რო - დენ, სუ - ლი - ე - რო ტა - ძა - რო ღვთი - სა - ო და ბჭე - ო

gi - kha - ro - den, su - li - e - ro t'a - dza - ro ghvti - sa - o da bch'e - o

გა - ნუ - ვლე - ლო! გი - ხა - რო - დენ, შე -

გა - ნუ - ვლე - ლო! გი - ხა - რო - დენ, შე -

ga - nu - vle - lo! gi - kha - ro - den, she -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



უ - წვე - ლო      საყ - და - რო, ცეცხლ - ხა -      ტე - ღო!

უ - წვე - ლო      საყ - და - რო, ცეცხლ - ხა -      ტე - ღო!

u - ts've - lo      saq - da - ro, tsetskhl - kha -      t'e - do!

გი - ხა - რო - დენ, დე - და      -      ო      ემ - მა - ნუ - ი - ლი - სა -

გი - ხა - რო - დენ, დე - და      -      ო      ემ - მა - ნუ - ი - ლი - სა -

gi - kha - ro - den, de - da      -      o      em - ma - nu - i - li - sa -

ო, რო - მელ არს ქრის - ტე,

ო, რო - მელ არს ქრის - ტე,

o, ro - mel ars kris - t'e,

ღმერ - თი ჩვე - ნი!

ღმერ - თი ჩვე - ნი!

ghmer - ti chve - ni!



ლიტურლიასა ზედა „მომიხსენენი“ [დასდებლები]. ხმა ვ  
The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 6

31. მომიხსენე, ქრისტე, მაცხოვარო ჩემო

„მომიხსენენი“ ა. ხმა ვ

Remember Me When You Come

Sticheron 1. Tone 6

1)

მო - მი - ხსე - ნე, ქრი - სტე, მაც - ხო - ვა -  
 მო - მი - ხსე - ნე, ქრი - სტე, მაც - ხო - ვა -  
 mo - mi - khse - ne, kri - st'e, mats - kho - va -

რო ჩე - მო, ო - დეს მო - ხვი - დე  
 რო ჩე - მო, ო - დეს მო - ხვი - დე  
 ro che - mo, o - des mo - khvi - de

სუ - ფე - ვი - თა შე - ნი - თა, და მაც - ხოვ - ნე,  
 სუ - ფე - ვი - თა შე - ნი - თა, და მაც - ხოვ - ნე,  
 su - pe - vi - ta she - ni - ta, da mats - khov - ne,

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



გე - ვე - დრე - ბი, მსგა - ვსად ა - ვა - ზა - კი - სა, ვი -  
გე - ვე - დრე - ბი, მსგა - ვსად ა - ვა - ზა - კი - სა, ვი -  
ge - ve - dre - bi, msga - vsad a - va - za - k'i - sa, vi -

თარ - ცა მხო - ლო კაცთ - მო - ყვა - რე ხარ!  
თარ - ცა მხო - ლო კაცთ - მო - ყვა - რე ხარ!  
tar - tsa mkho - lo k'atst - mo - qva - re khar!

### 32. შეცთომილი ადამ პირველ ხისა მიერ

„მომიხსენენი“ ბ. სმა ვ

### By a Tree Was Adam Deceived

Sticheron 2. Tone 6

1)  
შეც - თო - მი - ლი ა - დამ პირ - ველ ხი -  
შეც - თო - მი - ლი ა - დამ პირ - ველ ხი -  
shets - to - mi - li a - dam p'ir - vel khi -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





სა მი - ერ, ძე - ლი - სა მი - ერ ჯვა - რი - სა  
სა მი - ერ, ძე - ლი - სა მი - ერ ჯვა - რი - სა  
sa mi - er, dze - li - sa mi - er jva - ri - sa

კვა-ლად აც - ხოვ - ნე, ქრი - სტე, ა - ვა - ზა -  
კვა-ლად აც - ხოვ - ნე, ქრი - სტე, ა - ვა - ზა -  
k'va - lad ats - khov - ne, kri - st'e, a - va - za -

კი - სა თა - ნა, რო - მე - ლი გი - ლა - ლა - დებ - და:  
კი - სა თა - ნა, რო - მე - ლი გი - ლა - ლა - დებ - და:  
k'i - sa ta - na, ro - me - li gi - gha-gha-deb - da:

„მო - მი - ხსე - ნე მე, უ - ფა - ლო!“  
„მო - მი - ხსე - ნე მე, უ - ფა - ლო!“  
„mo - mi - khse - ne me, u - pa - lo!“



### 33. დიდება

ხმა ვ

### Glory

Tone 6

1)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

### 34. მამასა და ძესა დიდების-ვმეტყველებდეთ

„მომიხსენენი“ გ. ხმა ვ

### The Father, the Son, and the Holy Spirit

Sticheron 3. Tone 6

2)

მა - მა - სა და ძე - სა, დი - დე - ბის -

მა - მა - სა და ძე - სა, დი - დე - ბის -

ma - ma - sa da dze - sa, di - de - bis -

ვმეტ - ყვე - ლე - ბდეთ, - სუ - ლით წმი - დი - თურთ!

ვმეტ - ყვე - ლე - ბდეთ, - სუ - ლით წმი - დი - თურთ!

vmet' - qve - le - bdet, - su - lit ts'mi - di - turt!

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და უ - ჯა - ჯა - დებთ ყო - ველ - ნი: „სა -  
და უ - ჯა - ჯა - დებთ ყო - ველ - ნი: „სა -  
da u - gha-gha - debt qo - vel - ni: „sa -

მე - ბა - ო წმი - და - ო, აც - ხოვ - ნენ  
მე - ბა - ო წმი - და - ო, აც - ხოვ - ნენ  
me - ba - o ts'mi - da - o, ats-khov-nen

სულ - ნი მო - ნა - თა შენ - თა - ნი!  
სულ - ნი მო - ნა - თა შენ - თა - ნი!  
sul - ni mo - na - ta shen - ta - ni!



### 35. აწ და

### Now and Ever

ხმა ე

Tone 5

1)

აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

### 36. ჟამთა აღსასრულსა

„მომიხსენენი“ დ. ხმა ვ

### O Virgin Who Ineffably Conceived

Sticheron 4. Tone 6

2)

ჟამ - თა აღ - სა - სრულ - სა, ქრის - ტე,

zham - ta agh - sa - srul - sa, kris - t'e,

ღმერ - თი ჩე - მი მუ - ცლად - ი - ლე

ghmer - ti che - mi mu - tslad - i - ghe

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



გა - მო - უ - თქმე - ლად, ქალ - ნუ - ლო, და გვი - შევ

გა - მო - უ - თქმე - ლად, ქალ - ნუ - ლო, და გვი - შევ

ga - mo - u - tkme - lad, kal - ts'u - lo, da gvi - shev

ხორცთ - შე - სხმუ - ლი, მი - სა მი - მართ, რო -

ხორცთ - შე - სხმუ - ლი, მი - სა მი - მართ, რო -

khortst - she - skhmu - li, mi - sa mi - mart, ro -

მელ - ნი გა - ლო - ბით ვა - დი - დებთ!

მელ - ნი გა - ლო - ბით ვა - დი - დებთ!

mel - ni ga - lo - bit va - di - debt!



ლიტურლიასა ზედა „მომიხსენენი“ [დასდებლები]. სმა ზ  
The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 7

37a. შვენერ იყო ხილვად<sup>1)</sup>

„მომიხსენენი“ ა. სმა ზ

The Fruit Which Slew Me

Sticheron 1. Tone 7

2)

შვე - ნი - ერ ი - ყო ხილ - ვად და კე - თილ - სა - ჭმლად,  
შვე - ნი - ერ ი - ყო ხილ - ვად და კე - თილ - სა - ჭმლად,  
shve - ni - er i - qo khil - vad da k'e - til sa - ch'mlad,

რო - მელ - მან ი - გი მო - მაკვ - დი - ნა მე, პირ - ველ ნა - ყოფ - მან!  
რო - მელ - მან ი - გი მო - მაკვ - დი - ნა მე, პირ - ველ ნა - ყოფ - მან!  
ro - mel - man i - gi mo - mak'v - di - na me, p'ir - vel na - qop - man!

ხო - ლო ქრის - ტე ღმერ - თი არს ხე ი - გი ცხოვ - რე - ბი - სა, რომ - ლი - სა - გან  
ხო - ლო ქრის - ტე ღმერ - თი არს ხე ი - გი ცხოვ - რე - ბი - სა, რომ - ლი - სა - გან  
kho - lo kris - t'e ghmer - ti ars khe i - gi tskhov - re - bi - sa, rom - li - sa - gan

1) გათავაზობთ №43—48 ჰიმნების ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური მიხრილობის რედაქტირების ორ ვერსიას.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two edited versions of the accidentals and modal turns for chants #43-48.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვჭა - მო და გან - ვსცხო - ველ - დე, და ღა - ღად-ვყო, ა - ვა -  
 ვჭა - მო და გან - ვსცხო - ველ - დე, და ღა - ღად-ვყო, ა - ვა -  
 vch'a - mo da gan - vstskho - vel - de, da gha-ghad-vqo, a - va -

ზა - კი - სა თა - ნა საღ - მრთო - სა, და ვსტყვა:  
 ზა - კი - სა თა - ნა საღ - მრთო - სა, და ვსტყვა:  
 za - k'i - sa ta - na sagh - mrto - sa, da vstkva:

„მო - მიხ - სე - ნე მე, მხსნე - ლო, ო - დეს მო - ხვი -  
 „მო - მიხ - სე - ნე მე, მხსნე - ლო, ო - დეს მო - ხვი -  
 „mo - mikh - se - ne me, mkhsne - lo, o - des mo - khvi -

- - დე სუ - ფე - ვი - თა შე - ნი - თა, კატო - მო -  
 - - დე სუ - ფე - ვი - თა შე - ნი - თა, კატო - მო -  
 - - de su - pe - vi - ta she - ni - ta, k'atst - mo -

ყვა - რე, და მაც - ხო - ვნე - მე!“

ყვა - რე, და მაც - ხო - ვნე - მე!“

qva - re, da mats - kho - vne - me!“

### 38a. ჯვარსა ზედა რა ამაღლდი, მონყალო

„მომიხსენენი“ ბ. ხმა ზ

### O Compassionate One

Sticheron 2. Tone 7

1)

ჯვარ-სა ზე-და რა ა - მაღ - ლდი, მო - წყა - ლე - ო,

ჯვარ-სა ზე-და რა ა - მაღ - ლდი, მო - წყა - ლე - ო,

jvar - sa ze - da ra a - magh - ldi, mo - ts'qa - le - o,

ა - და-მის ხე-ლით-წე-რი-ლი პირ - ვე - ლი - სა ცო - დვი - სა

ა - და-მის ხე-ლით-წე-რი-ლი პირ - ვე - ლი - სა ცო - დვი - სა

a - da - mis khe - lit - ts'e - ri - li p'ir - ve - li - sa tso - dvi - sa

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





აღ - ხო - ცე, მხსნე - ლო, და იხ - სენ სა - ცთუ - რი - სა - გან ყო - ვე - ლი ნა - თე -  
აღ - ხო - ცე, მხსნე - ლო, და იხ - სენ სა - ცთუ - რი - სა - გან ყო - ვე - ლი ნა - თე -  
agh - kho - tse, mkhsne - lo, da ikh - sen sa - tstu - ri - sa - gan qo - ve - li na - te -

სა - ვი ა - და - მი - ან - თა! ა - მის - თვის, გი - გა - ლობთ,  
სა - ვი ა - და - მი - ან - თა! ა - მის - თვის, გი - გა - ლობთ,  
sa - vi a - da - mi - an - ta! a - mis - tvis, gi - ga - lobt,

ქვე - ლის - მოქ - მე - დო, და სა - ხი - ე - რო:  
ქვე - ლის - მოქ - მე - დო, და სა - ხი - ე - რო:  
kve - lis - mok - me - do, da sa - khi - e - ro:

„აღ - ხო - ცენ ბრალ - ნი ჩვენ - ნი, და მო - გვიხ - სე -  
„აღ - ხო - ცენ ბრალ - ნი ჩვენ - ნი, და მო - გვიხ - სე -  
„agh - kho - tsen bral - ni chven - ni, da mo - gvikh - se -



ნენ მო - წყა - ლე - ბით, ო - დეს მო - ხვი - დე სუ - ფე -  
 ნენ მო - წყა - ლე - ბით, ო - დეს მო - ხვი - დე სუ - ფე -  
 nen mo - ts'qa - le - bit, o - des mo - khvi - de su - pe -

ვი - თა შე - ნი - თა!  
 ვი - თა შე - ნი - თა!  
 vi - ta she - ni - ta!

### 39. დიდება

ხმა ზ

Glory

Tone 7

1)  
 დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ-სა!  
 დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ-სა!  
 di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 40a. ნათელ არს მამა

„მომიხსენენი“ გ. ხმა ზ

## The Father Is Light

Sticheron 3. Tone 7

1)

ნა - თელ არს მა - მა! ნა - თელ არს ძე! ნა - თელ არს

ნა - თელ არს მა - მა! ნა - თელ არს ძე! ნა - თელ არს

na - tel ars ma - ma! na - tel ars dze! na - tel ars

სუ - ლი წმი - და! ა - რა სამ - ნი გან - ყო - ფილ - ნი ნა - თელ - ნი, —

სუ - ლი წმი - და! ა - რა სამ - ნი გან - ყო - ფილ - ნი ნა - თელ - ნი, —

su - li ts'mi-da! a - ra sam-ni gan - qo - pil - ni na - tel - ni, —

რა - მე - თუ ერთ - ნა - თელ არს სა - მე - ბა, და ერთ - ღვთა - ე - ბა არს

რა - მე - თუ ერთ - ნა - თელ არს სა - მე - ბა, და ერთ - ღვთა - ე - ბა არს

ra - me - tu ert - na - tel ars sa - me - ba, da ert - ghvta - e - ba ars

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სამ - თა პირ - თა ში - ნა, და ერთ-მთავ-რო - ბა და  
სამ - თა პირ - თა ში - ნა, და ერთ-მთავ-რო - ბა და  
sam - ta p'ir - ta shi - na, da ert - mtav - ro - ba da

ერთ-ბუ - ნე - ბა და თა - ნა - არს, გა - ნუ - ყო -  
ერთ-ბუ - ნე - ბა და თა - ნა - არს, გა - ნუ - ყო -  
ert - bu - ne - ba da ta - na - ars, ga - nu - qo -

ფელ და შე - ურ - წყმელ, სა - მა - რა - დი - სო და  
ფელ და შე - ურ - წყმელ, სა - მა - რა - დი - სო და  
pel da she - ur - ts'qmel, sa - ma - ra - di - so da

ყოვ - ლად ძლი - ერ, და ყოვ - ლი - სა - ვე მპყრო - ბელ,  
ყოვ - ლად ძლი - ერ, და ყოვ - ლი - სა - ვე მპყრო - ბელ,  
qov - lad dzli - er, da qov - li - sa - ve mp'qro - bel,



რო - მელ - მან შეჰ - ქმნა და - ბა - დე - ბულ - ნი და ყო - ველ -  
რო - მელ - მან შეჰ - ქმნა და - ბა - დე - ბულ - ნი და ყო - ველ -  
ro - mel - man sheh-kmna da - ba - de - bul - ni da qo - vel -

თა - ვე ჰმარ - თებს და გა - ნა - გებს!  
თა - ვე ჰმარ - თებს და გა - ნა - გებს!  
ta - ve hmar - tebs da ga - na - gebts!

### 41. ან და

სმა ზ

### Now and Ever

Tone 7

1)  
ან-და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ან-და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ats'-da ma-ra-dis da u-k'u-ni-ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 42a. ხორციტა ჰშევ ძე

„მომისხენენი“ დ. ხმა ზ

## For Our Sake You Gave Birth

Sticheron 4. Tone 7

1)

ხორ - ცი - თა ჰშევ ძე და სი - ტყვა მა - მი - სა

ხორ - ცი - თა ჰშევ ძე და სი - ტყვა მა - მი - სა

khor - tsi - ta hshv dze da si - t'qva ma - mi - sa

ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და, ვი - თარ - ცა მან მხო - ლო

ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და, ვი - თარ - ცა მან მხო - ლო

kve - qa - na - sa ze - da, vi - tar - tsa man mkho - lo

მან უნ - ყის, ღვთის-მშო - ბე - ლო, ქალ - ნუ - ლო და დე - და - ო!

მან უნ - ყის, ღვთის-მშო - ბე - ლო, ქალ - ნუ - ლო და დე - და - ო!

man uts' - qis, ghvtis-msho - be - lo, kal - ts'u - lo da de - da - o!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და ჩვენ, რო-მელ-ნი - ე - სე განვ-ღმრთდით შენ მი - ერ,

და ჩვენ, რო-მელ-ნი - ე - სე განვ-ღმრთდით შენ მი - ერ,

da chven, ro - mel - ni e - se ganv - ghmrdit shen mi - er,

„გი - ხა - რო - დენ - სა“ გი - ლა - ლა - დებთ,

„გი - ხა - რო - დენ - სა“ გი - ლა - ლა - დებთ,

„gi - kha - ro - den - sa“ gi - gha - gha - debt,

წმი - და - ო, ქრის - ტე - ა - ნე - თა

წმი - და - ო, ქრის - ტე - ა - ნე - თა

ts'mi - da - o, kris - t'e - a - ne - ta

სა - სო - ო ურ - ცხვე - ნე - ლო! მე - ო - ხე - ბად

სა - სო - ო ურ - ცხვე - ნე - ლო! მე - ო - ხე - ბად

sa - so - o ur - tskhve - ne - lo! me - o - khe - bad



ჩვენ - თვის ნუ დას - ცხრე - ბი, რა - თა ვიხ - სნნეთ  
ჩვენ - თვის ნუ დას - ცხრე - ბი, რა - თა ვიხ - სნნეთ  
chven - tvis nu das - tskhre - bi, ra - ta vikh - snnet

სა - ტან - ჯველ - თა - გან შენ მი - -  
სა - ტან - ჯველ - თა - გან შენ მი - -  
sa - t'an - jvel - ta - gan shen mi - -

ერ!  
ერ!  
er!





### 37b. შვენიერ იყო ხილვად

„მომიხსენენი“ ა. ხმა ზ

## The Fruit Which Slew Me

Sticheron 1. Tone 7

შვე - ნი - ერ ი - ყო ხილ - ვად და კე - თილ - სა - ჭმლად,  
შვე - ნი - ერ ი - ყო ხილ - ვად და კე - თილ - სა - ჭმლად,  
shve - ni - er i - qo khil - vad da k'e - til sa - ch'mlad,

რო - მელ - მან ი - გი მო - მაკვ - დი - ნა მე, პირ - ველ ნა - ყოფ - მან!  
რო - მელ - მან ი - გი მო - მაკვ - დი - ნა მე, პირ - ველ ნა - ყოფ - მან!  
ro - mel-man i - gi mo-mak'v-di - na me, p'ir - vel na - qop - man!

ხო - ლო ქრის - ტე ღმერ - თი არს ხე ი - გი ცხოვ - რე - ბი - სა, რომ - ლი - სა - გან  
ხო - ლო ქრის - ტე ღმერ - თი არს ხე ი - გი ცხოვ - რე - ბი - სა, რომ - ლი - სა - გან  
kho - lo kris - t'e ghmer - ti ars khe i - gi tskhov - re - bi - sa, rom - li - sa - gan



ვჭა - მო და გან - ვსცხო - ველ - დე, და ღა-ღად-ვყო, ა - ვა -  
 ვჭა - მო და გან - ვსცხო - ველ - დე, და ღა-ღად-ვყო, ა - ვა -  
 vch'a - mo da gan - vstskho - vel - de, da gha-ghad-vqo, a - va -

ზა - კი - სა თა - ნა საღ - მრთო - სა, და ვსტყვა:  
 ზა - კი - სა თა - ნა საღ - მრთო - სა, და ვსტყვა:  
 za - k'i - sa ta - na sagh - mrto - sa, da vstqva:

„მო - მიხ - სე - ნე მე, მხსნე - ლო, ო - დეს მო - ხვი -  
 „მო - მიხ - სე - ნე მე, მხსნე - ლო, ო - დეს მო - ხვი -  
 „mo - mikh - se - ne me, mkhsne - lo, o - des mo - khvi -

- - დე სუ - ფე - ვი - თა შე - ნი - თა, კატ - მო -  
 - - დე სუ - ფე - ვი - თა შე - ნი - თა, კატ - მო -  
 - - de su - pe - vi - ta she - ni - ta, k'atst - mo -



ყვა - რე, და მაც - ხო - ვნე - მე!“  
ყვა - რე, და მაც - ხო - ვნე - მე!“  
qva - re, da mats - kho - vne - me!“

### 38b. ჯვარსა ზედა რა ამაღლდი, მონყალო

„მომიხსენენი“ ბ. ხმა ზ

### O Compassionate One

Sticheron 2. Tone 7

ჯვარ-სა ზე-და რა ა - მაღ - ლდი, მო - ნყა - ლე - ო,  
ჯვარ-სა ზე-და რა ა - მაღ - ლდი, მო - ნყა - ლე - ო,  
jvar - sa ze - da ra a - magh - ldi, mo - ts'qa - le - o,

ა - და-მის ხე-ლით-ნე - რი-ლი პირ - ვე - ლი - სა ცო - დვი - სა  
ა - და-მის ხე-ლით-ნე - რი-ლი პირ - ვე - ლი - სა ცო - დვი - სა  
a - da - mis khe - lit - ts'e - ri - li p'ir - ve - li - sa tso - dvi - sa



აღ - ხო - ცე, მხსნე-ლო, და იხ - სენ სა - ცთუ - რი - სა - გან ყო - ვე - ლი ნა - თე -  
აღ - ხო - ცე, მხსნე-ლო, და იხ - სენ სა - ცთუ - რი - სა - გან ყო - ვე - ლი ნა - თე -  
agh - kho - tse, mkhsne-lo, da ikh - sen sa - tsu - ri - sa - gan qo - ve - li na - te -

სა - ვი ა - და - მი - ან - თა! ა - მის-თვის, გი - გა - ლობთ,  
სა - ვი ა - და - მი - ან - თა! ა - მის-თვის, გი - გა - ლობთ,  
sa - vi a - da - mi - an - ta! a - mis - tvs, gi - ga - lobt,

ქვე - ლის - მოქ - მე - დო, და სა - ხი - ე - რო:  
ქვე - ლის - მოქ - მე - დო, და სა - ხი - ე - რო:  
kve - lis - mok - me - do, da sa - khi - e - ro:

„აღ - ხო - ცენ ბრალ - ნი ჩვენ - ნი, და მო - გვიხ - სე -  
„აღ - ხო - ცენ ბრალ - ნი ჩვენ - ნი, და მო - გვიხ - სე -  
„agh - kho - tsen bral - ni chven - ni, da mo - gvikh - se -



ნენ მო - წყა - ლე - ბით, ო - დეს მო - ხვი - დე სუ - ფე -  
 ნენ მო - წყა - ლე - ბით, ო - დეს მო - ხვი - დე სუ - ფე -  
 nen mo - ts'qa - le - bit, o - des mo - khvi - de su - pe -

ვი - თა შე - ნი - თა!“  
 ვი - თა შე - ნი - თა!“  
 vi - ta she - ni - ta!“

### 39. დიდება

სმა ზ

Glory

Tone 7

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ-სა!  
 დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ-სა!  
 di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!



# 40b. ნათელ არს მამა

„მომიხსენენი“ გ. ხმა ზ

## The Father Is Light

Sticheron 3. Tone 7

ნა - თელ არს მა - მა! ნა - თელ არს ძე! ნა - თელ არს  
 ნა - თელ არს მა - მა! ნა - თელ არს ძე! ნა - თელ არს  
 na - tel ars ma - ma! na - tel ars dze! na - tel ars

სუ - ლი წმი - და! ა - რა სამ - ნი გან - ყო - ფილ - ნი ნა - თელ - ნი, —  
 სუ - ლი წმი - და! ა - რა სამ - ნი გან - ყო - ფილ - ნი ნა - თელ - ნი, —  
 su - li ts'mi - da! a - ra sam - ni gan - qo - pil - ni na - tel - ni, —

რა - მე - თუ ერთ - ნა - თელ არს სა - მე - ბა, და ერთ - ღვთა - ე - ბა არს  
 რა - მე - თუ ერთ - ნა - თელ არს სა - მე - ბა, და ერთ - ღვთა - ე - ბა არს  
 ra - me - tu ert - na - tel ars sa - me - ba, da ert - ghvta - e - ba ars



სამ - თა პირ - თა ში - ნა, და ერთ-მთავ - რო - ბა და  
 სამ - თა პირ - თა ში - ნა, და ერთ-მთავ - რო - ბა და  
 sam - ta p'ir - ta shi - na, da ert - mtav - ro - ba da

ერთ-ბუ - ნე - ბა და თა - ნა - არს, გა - ნუ - ყო -  
 ერთ-ბუ - ნე - ბა და თა - ნა - არს, გა - ნუ - ყო -  
 ert - bu - ne - ba da ta - na - ars, ga - nu - qo -

ფელ და შე - ურ - წყმელ, სა - მა - რა - დი - სო და  
 ფელ და შე - ურ - წყმელ, სა - მა - რა - დი - სო და  
 pel da she - ur - ts'qmel, sa - ma - ra - di - so da

ყოვ - ლად ძლი - ერ, და ყოვ - ლი - სა - ვე მპყრო - ბელ,  
 ყოვ - ლად ძლი - ერ, და ყოვ - ლი - სა - ვე მპყრო - ბელ,  
 qov - lad dzli - er, da qov - li - sa - ve mp'qro - bel,



რო - მელ - მან შეჰ - ქმნა და - ბა - დე - ბულ - ნი და ყო - ველ -  
 რო - მელ - მან შეჰ - ქმნა და - ბა - დე - ბულ - ნი და ყო - ველ -  
 ro - mel - man sheh-kmnna da - ba - de - bul - ni da qo - vel -

თა - ვე ჰმარ - თებს და გა - ნა - გებს!  
 თა - ვე ჰმარ - თებს და გა - ნა - გებს!  
 ta - ve hmar - tebs da ga - na - gebs!

### 41. ან და

სმა ♯

### Now and Ever

Tone 7

ან - და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
 ან - და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
 ats'-da ma-ra-dis da u - k'u-ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!





# 42b. ხორცილთა ჰშევ ძე

„მომისხენენი“ დ. ხმა ზ

## For Our Sake You Gave Birth

Sticheron 4. Tone 7

ხორ - ცი - თა ჰშევ ძე და სი - ტყვა მა - მი - სა

ხორ - ცი - თა ჰშევ ძე და სი - ტყვა მა - მი - სა

khor - tsi - ta hshev dze da si - t'qva ma - mi - sa

ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და, ვი - თარ - ცა მან მხო - ლო

ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და, ვი - თარ - ცა მან მხო - ლო

kve - qa - na - sa ze - da, vi - tar - tsa man mkho - lo

მან უნ - ყის, ღვთის-მშო - ბე - ლო, ქალ - ნუ - ლო და დე - და - ო!

მან უნ - ყის, ღვთის-მშო - ბე - ლო, ქალ - ნუ - ლო და დე - და - ო!

man uts' - qis, ghvtis-msho - be - lo, kal - ts'u - lo da de - da - o!



და ჩვენ, რო-მელ-ნი - ე - სე განვ-ღმრთდით შენ მი - ერ,

და ჩვენ, რო-მელ-ნი - ე - სე განვ-ღმრთდით შენ მი - ერ,

da chven, ro - mel - ni e - se ganv - ghmrtdit shen mi - er,

„გი - ხა - რო - დენ - სა“ გი - ღა - ღა - დებთ,

„გი - ხა - რო - დენ - სა“ გი - ღა - ღა - დებთ,

„gi - kha - ro - den - sa“ gi - gha - gha - debt,

წმი - და - ო, ქრის - ტე - ა - ნე - თა

წმი - და - ო, ქრის - ტე - ა - ნე - თა

ts'mi - da - o, kris - t'e - a - ne - ta

სა - სო - ო ურ - ცხვე - ნე - ლო! მე - ო - ხე - ბად

სა - სო - ო ურ - ცხვე - ნე - ლო! მე - ო - ხე - ბად

sa - so - o ur - tskhve - ne - lol me - o - khe - bad



ჩვენ - თვის ნუ დას - ცხრე - ბი, რა - თა ვიხ - სნნეთ  
ჩვენ - თვის ნუ დას - ცხრე - ბი, რა - თა ვიხ - სნნეთ  
chven - tvis nu das - tskhre - bi, ra - ta vikh - snnet

სა - ტან - ჯველ - თა - გან შენ მი - - -  
სა - ტან - ჯველ - თა - გან შენ მი - - -  
sa - t'an - jvel - ta - gan shen mi - - -

ერ!  
ერ!  
er!



ლიტურლიასა ზედა „მომისხენენი“ [დასდებლები]. ხმა 3  
The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 8

43a. მომისხენენ ჩვენ, ქრისტე<sup>1)</sup>

„მომისხენენი“ ა. ხმა 3

Remember Us, O Christ

Sticheron 1. Tone 8

2)

მო - მის - სე - ნენ ჩვენ, ქრის - ტე, სო -  
მო - მის - სე - ნენ ჩვენ, ქრის - ტე, სო -  
mo - mikh - se - nen chven, kris - t'e, so -

ფლის მა - ცხო - ვარ, ვი - თარ - ცა  
ფლის მა - ცხო - ვარ, ვი - თარ - ცა  
plis ma - tskho - var, vi - tar - tsa

ა - ვა - ზა - კი ნი - ნა - შე ჯვარ - სა,  
ა - ვა - ზა - კი ნი - ნა - შე ჯვარ - სა,  
a - va - za - k'i ts'i - na - she jvar - sa,

1) გთავაზობთ №43—48 ჰიმნების ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური მიხრილობის რედაქტირების ორ ვერსიას.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two edited versions of the accidentals and modal turns for chants #43-48.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და ღირს-მყვენ ჩვენ ყო - ველ - ნი, მრა - ვალ  
და ღირს-მყვენ ჩვენ ყო - ველ - ნი, მრა - ვალ  
da ghirs-mqven chven qo - vel - ni, mra - val

მო - წყა - ლე, შენ - სა ზე - ცი - სა  
მო - წყა - ლე, შენ - სა ზე - ცი - სა  
mo - ts'qa - le, shen - sa ze - tsi - sa

სა - სუ - ჳე - ველ - სა!  
სა - სუ - ჳე - ველ - სა!  
sa - su - pe - vel - sal



44a. ისმინე ევას თანა, ადამ  
„მომიხსენენი“ ბ. ხმა 3  
Hearken, O Adam, and Rejoice with Eve  
Sticheron 2. Tone 8

1)

ის - მი - ნე ე - ვას თა - ნა, ა -  
ის - მი - ნე ე - ვას თა - ნა, ა -  
is - mi - ne e - vas ta - na, a -

დამ, და ი - შვებდ: — რო - მელ - მან  
დამ, და ი - შვებდ: — რო - მელ - მან  
dam, da i - shvebd: — ro - mel - man

გან - გა - ში - შვლა, — მტერ - მან, პირ - ვე - ლად,  
გან - გა - ში - შვლა, — მტერ - მან, პირ - ვე - ლად,  
gan - ga - shi - shvla, — mt'er-man, p'ir - ve - lad,

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და ცთუ - ნე - ბი - თა წარ - გტყვე - ნა, ე -  
და ცთუ - ნე - ბი - თა წარ - გტყვე - ნა, ე -  
da tstu - ne - bi - ta ts'ar - gt'qve - na, e -

სე აწ, ჯვარ - სა დამს - ჭვალ - ვი - თა, დას -  
სე აწ, ჯვარ - სა დამს - ჭვალ - ვი - თა, დას -  
se ats', jvar - sa dams - ch'val - vi - ta, das -

ცა ქრის - ტე - მან!  
ცა ქრის - ტე - მან!  
tsa kris - t'e - man!

45. დიდება

სმა 3

Glory

Tone 8

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!  
დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!



# 46a. დაუსაბამო სამებაო

„მომიხსენენი“ გ. ხმა 3

## O Unoriginate Trinity

Sticheron 3. Tone 8

1)

და - უ - სა - ბა - მო - ო სა - მე - ბა - ო, გა -

და - უ - სა - ბა - მო - ო სა - მე - ბა - ო, გა -

da - u - sa - ba - mo - o sa - me - ba - o, ga -

ნუ - ყო - ფე - ლო არ - სე - ბა - ო,

ნუ - ყო - ფე - ლო არ - სე - ბა - ო,

nu - qo - pe - lo ar - se - ba - o,

თა - ნა - მო - საყ - დრე - ო ერ - თო - ბა - ო,

თა - ნა - მო - საყ - დრე - ო ერ - თო - ბა - ო,

ta - na - mo - saq - dre - o er - to - ba - o,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





დი - დე - ბი - თა ერთ - პა - ტი - ვო,  
დი - დე - ბი - თა ერთ - პა - ტი - ვო,  
di - de - bi - ta ert - p'a - t'i - vo,

თვით - მთა - ვა - რო ბუ - ნე - ბა - ო და მე - უ -  
თვით - მთა - ვა - რო ბუ - ნე - ბა - ო და მე - უ -  
tvit - mta - va - ro bu - ne - ba - o da me - u -

ფე - ბა - ო, აც - ხოვ - ნენ სარ - წმუ - ნო - ე - ბით  
ფე - ბა - ო, აც - ხოვ - ნენ სარ - წმუ - ნო - ე - ბით  
pe - ba - o, ats-khov-nen sar - ts'mu - no - e - bit

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი!  
მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი!  
mga - lo - bel - ni shen - ni!



47. ან და

Now and Ever

ხმა 8

Tone 8

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni-ti u - k'u - ni-sam-de; a-min!

48a. გიხაროდენ, ვრცელო დასატევნელო ღვთისაო

„მომიხსენენი“ დ. ხმა 8

Rejoice, Spacious Habitation of God

Sticheron 4. Tone 8

1)

გი - ხა - რო - დენ, ვრცე - ლო და - სა - ტევ - ნე -

გი - ხა - რო - დენ, ვრცე - ლო და - სა - ტევ - ნე -

gi - kha - ro - den, vrtse - lo da - sa - t'ev - ne -

ლო ღვთი - სა - ო! გი - ხა - რო - დენ,

ლო ღვთი - სა - ო! გი - ხა - რო - დენ,

lo ghvti - sa - o! gi - kha - ro - den,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



კი - ღო - ბა - ნო ახ - ლი - სა აღ - თქმი - სა - ო!  
კი - ღო - ბა - ნო ახ - ლი - სა აღ - თქმი - სა - ო!  
k'i - do - ba - no akh - li - sa agh - tkmi - sa - o!

გი - ხა - რო - დენ, ტა - კუ - კო, რო - მლი - სა - გან  
გი - ხა - რო - დენ, ტა - კუ - კო, რო - მლი - სა - გან  
gi - kha - ro - den, t'a - k'u - k'o, ro - mli - sa - gan

მო - ე - ცა ყო - ველ - თა მა - ნა - ნა  
მო - ე - ცა ყო - ველ - თა მა - ნა - ნა  
mo - e - tsa qo - vel - ta ma - na - na

ზე - ცი - ე - რი!  
ზე - ცი - ე - რი!  
ze - tsi - e - ri!



# 43b. მომიხსენენ ჩვენ, ქრისტე

„მომიხსენენი“ ა. ხმა 3

## Remember Us, O Christ

Sticheron 1. Tone 8

მო - მიხ - სე - ნენ ჩვენ, ქრის - ტე, სო -  
 მო - მიხ - სე - ნენ ჩვენ, ქრის - ტე, სო -  
 mo - mikh - se - nen chven, kris - t'e, so -

ფლის მა - ცხო - ვარ, ვი - თარ - ცა  
 ფლის მა - ცხო - ვარ, ვი - თარ - ცა  
 plis ma - tskho - var, vi - tar - tsa

ა - ვა - ზა - კი ნი - ნა - შე ჯვარ - სა,  
 ა - ვა - ზა - კი ნი - ნა - შე ჯვარ - სა,  
 a - va - za - k'i ts'i - na - she jvar - sa,



და ღირს-მყვენ ჩვენ ყო - ველ - ნი, მრა - ვალ  
და ღირს-მყვენ ჩვენ ყო - ველ - ნი, მრა - ვალ  
da ghirs-mqven chven qo - vel - ni, mra - val

მო - წყა - ლე, შენ - სა ზე - ცი - სა  
მო - წყა - ლე, შენ - სა ზე - ცი - სა  
mo - ts'qa - le, shen - sa ze - tsi - sa

სა - სუ - ჳე - ველ - სა!  
სა - სუ - ჳე - ველ - სა!  
sa - su - pe - vel - sa!



44b. ისმინე ევას თანა, ადამ  
„მომიხსენენი“ ბ. ხმა მ  
Hearken, O Adam, and Rejoice with Eve  
Sticheron 2. Tone 8

ის - მი - ნე ე - ვას თა - ნა, ა -  
ის - მი - ნე ე - ვას თა - ნა, ა -  
is - mi - ne e - vas ta - na, a -

დამ, და ი - შვებდ: — რო - მელ - მან  
დამ, და ი - შვებდ: — რო - მელ - მან  
dam, da i - shvebd: — ro - mel - man

გან - გა - ში - შვლა, — მტერ - მან, პირ - ვე - ლად,  
გან - გა - ში - შვლა, — მტერ - მან, პირ - ვე - ლად,  
gan - ga - shi - shvla, — mt'er-man, p'ir - ve - lad,



და ცთუ - ნე - ბი - თა წარ - გტყვე - ნა, ე -  
და ცთუ - ნე - ბი - თა წარ - გტყვე - ნა, ე -  
da tstu - ne - bi - ta ts'ar - gt'qve - na, e -

სე ან, ჯვარ - სა დამს - ქვალ - ვი - თა, დას -  
სე ან, ჯვარ - სა დამს - ქვალ - ვი - თა, დას -  
se ats', jvar - sa dams - ch'val - vi - ta, das -

ცა ქრის - ტე - მან!  
ცა ქრის - ტე - მან!  
tsa kris - t'e - man!

### 45. დიდება

სმა ჭ

### Glory

Tone 8

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!  
დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!



# 46b. დაუსაბამო სამებაო

„მომიხსენენი“ გ. ხმა 3

## O Unoriginate Trinity

Sticheron 3. Tone 8

და - უ - სა - ბა - მო - ო სა - მე - ბა - ო, გა -

და - უ - სა - ბა - მო - ო სა - მე - ბა - ო, გა -

da - u - sa - ba - mo - o sa - me - ba - o, ga -

ნუ - ყო - ფე - ლო არ - სე - ბა - ო,

ნუ - ყო - ფე - ლო არ - სე - ბა - ო,

nu - qo - pe - lo ar - se - ba - o,

თა - ნა - მო - საყ - დრე - ო ერ - თო - ბა - ო,

თა - ნა - მო - საყ - დრე - ო ერ - თო - ბა - ო,

ta - na - mo - saq - dre - o er - to - ba - o,





დი - დე - ბი - თა ერთ - პა - ტი - ვო,  
დი - დე - ბი - თა ერთ - პა - ტი - ვო,  
di - de - bi - ta ert - p'a - t'i - vo,

თვით - მთა - ვა - რო ბუ - ნე - ბა - ო და მე - უ -  
თვით - მთა - ვა - რო ბუ - ნე - ბა - ო და მე - უ -  
tvit - mta - va - ro bu - ne - ba - o da me - u -

ფე - ბა - ო, აც - ხოვ - ნენ სარ - წმუ - ნო - ე - ბით  
ფე - ბა - ო, აც - ხოვ - ნენ სარ - წმუ - ნო - ე - ბით  
pe - ba - o, ats-khov-nen sar - ts'mu - no - e - bit

მგა - - - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი!  
მგა - - - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი!  
mga - - - lo - bel - ni shen - ni!



47. ან და

Now and Ever

ბმა ღ

Tone 8

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni-ti u - k'u - ni-sam-de; a-min!

48b. გიხაროდენ, ვრცელო დასატევნელო ღვთისაო

„მომიხსენენი“ დ. ბმა ღ

Rejoice, Spacious Habitation of God

Sticheron 4. Tone 8

გი - ხა - რო - დენ, ვრცე - ლო და - სა - ტევ - ნე -

გი - ხა - რო - დენ, ვრცე - ლო და - სა - ტევ - ნე -

gi - kha - ro - den, vrtse - lo da - sa - t'ev - ne -

ლო ღვთი - სა - ო! გი - ხა - რო - დენ,

ლო ღვთი - სა - ო! გი - ხა - რო - დენ,

lo ghvti - sa - o! gi - kha - ro - den,



კი - დო - ბა - ნო ახ - ლი - სა აღ - თქმი - სა - ო!  
კი - დო - ბა - ნო ახ - ლი - სა აღ - თქმი - სა - ო!  
k'i - do - ba - no akh - li - sa agh - tkmi - sa - o!

გი - ხა - რო - დენ, ტა - კუ - კო, რო - მლი - სა - გან  
გი - ხა - რო - დენ, ტა - კუ - კო, რო - მლი - სა - გან  
gi - kha - ro - den, t'a - k'u - k'o, ro - mli - sa - gan

მო - ე - ცა ყო - ველ - თა მა - ნა - ნა  
მო - ე - ცა ყო - ველ - თა მა - ნა - ნა  
mo - e - tsa qo - vel - ta ma - na - na

ზე - ცი - ე - რი!  
ზე - ცი - ე - რი!  
ze - tsi - e - ri!

1) ე. კ.: „ამინ. ევთიმე. დასასრული რვა-ხმა ლიტურგიის მომიხსენეთა [დასდებლებისა]...“.  
1) E.K.: "Amen. Ekvtime. The end of the Beatitudes stichera for Liturgy in the eight tones..."



# ჟამების საგალობლები<sup>1) 2)</sup>

\* \* \*

## Chants for the Hours

1) ხელნაწერის სარჩევში აღნიშნულია: „ცხრა ჟამნობათა საგალობელი“.

2) დასავლეთ საქართველოს ტრადიციის ჟამთა საგალობლების სხვა ვარიანტები იხ. ანთოლოგიის XVII და XIX ტომებში.

1) In the manuscript's table of contents, it is indicated: "Chants for the 9 Hours."

2) See other variants of the chants for the Hours of the Western Georgian tradition in Anthology Volume 17 and 19.





## 49. განთიად შეისმინე ხმისა ჩემისა<sup>1)</sup>

პირველი უამის ტროპარი. ხმა ვ

### In the Morning Harken unto My Voice

Troparion of the 1st Hour. Tone 6

2)

გან - თი - ად შე - ის - მი - ნე  
გან - თი - ად შე - ის - მი - ნე  
gan - ti - ad she - is - mi - ne

ხმი - სა ჩე - მი - სა, მე - უ - ფე -  
ხმი - სა ჩე - მი - სა, მე - უ - ფე -  
khmi - sa che - mi - sa, me - u - pe -

ო ჩე - მო და ღმერ - თო ჩე - მო!  
ო ჩე - მო და ღმერ - თო ჩე - მო!  
o che - mo da ghmer - to che - mo!

1) ე. კ.: „1-ლი უამის საგალობელი. ხმა ვ. მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

2) № 49—60 საგალობლები ხელნაწერში ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Chant of the 1st hour. Tone 6. Simple style/melody".

2) In the original manuscript #49-60 chants are notated without accidentals in the key signature.



# სიტყვანი ჩემნი ყურად იხვენ, უფალო

ჩასართავი ა. ხმა ვ

## Unto My Words Give Ear, O Lord

Refrain 1. Tone 6

სიტ - ყვა - ნი ჩემ - ნი ყუ - რად -

სიტ - ყვა - ნი ჩემ - ნი ყუ - რად -

sit' - qva - ni chem - ni qu - rad -

ი - ხვენ, უ - ფა - ლო!

ი - ხვენ, უ - ფა - ლო!

i - khven, u - pa - lo!

# რამეთუ შენდამი ვილოცო, უფალო

ჩასართავი ბ. ხმა ვ

## For Unto Thee Will I Pray, O Lord

Refrain 2. Tone 6

რა - მე - თუ შენ - და - მი ვი -

რა - მე - თუ შენ - და - მი ვი -

ra - me - tu shen - da - mi vi -

1) ე. კ.: „ამის შემდეგ: ისევ თავიდან იგალობება და გადაებმის მეორე ჩასართავი“.

1) E.K.: "After this it is chanted again from the beginning and is followed by the second verse".



1)

ლო - ცო, უ - ფა - ლო!

ლო - ცო, უ - ფა - ლო!

lo - tso, u - pa - lo!

## 50. უფალო, რომელმან ყოვლად წმიდა სული შენი<sup>2) 3)</sup>

მესამე უამის ტროპარი. ხმა ვ

O Lord, Who at the Third Hour

Troparion of the 3rd Hour. Tone 6

უ - ფა - ლო, რო - მელ - მან ყო - ვლად წმი -

უ - ფა - ლო, რო - მელ - მან ყო - ვლად წმი -

u - pa - lo, ro - mel - man qo - vlad ts'mi -

და სუ - ლი შე - ნი ჟამ - სა მე - სა -

და სუ - ლი შე - ნი ჟამ - სა მე - სა -

da su - li she - ni zham - sa me - sa -

1) ე. კ.: „კვლავ თავი იგალობება განთიად შეისმინე“.

2) ე. კ.: „მესამე უამის საგალობელი. ხმა ვ. მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

3) ე. კ.: „ეს გალობა კიდენ წერია ამავე წიგნში გავარდიშებული [„გამშვენებული“] №241 და 268 გვ. [იხ. ანთ., ტ. XIX, №82]“.

1) E.K.: "The beginning is chanted again "In the Morning, Hearken unto My Voice"."

2) E. K.: "Chant of the 3rd hour. Tone 6. Simple style/melody".

3) E.K.: "This chant is also notated in this same book in the ornamental style on pg. 268, #241 (see Anth. Vol. 19, #82)."





მე - სა მო - წა - ფე - თა შენ - თა  
მე - სა მო - წა - ფე - თა შენ - თა  
me - sa mo - ts'a - pe - ta shen - ta

გარ-და-მო-უვ-ლი-ნენ, და გა - ნა - ნათ - ლენ  
გარ-და-მო-უვ-ლი-ნენ, და გა - ნა - ნათ - ლენ  
gar - da - mo - uv - li - nen, da ga - na - nat - len

ი - გი - ნი, მას, სა - ხი - ე - რო, ნუ  
ი - გი - ნი, მას, სა - ხი - ე - რო, ნუ  
i - gi - ni, mas, sa - khi - e - ro, nu

მი - მი - ლებ ჩემ - გან, ა - რა - მედ, გან -  
მი - მი - ლებ ჩემ - გან, ა - რა - მედ, გან -  
mi - mi - gheb chem - gan, a - ra - med, gan -



მი - ახ - ლენ მვედ - რე - ბელ - სა შენ - სა!

მი - ახ - ლენ მვედ - რე - ბელ - სა შენ - სა!

mi - akh - len mved - re - bel - sa shen - sa!

## გული წმიდა დაბადე ჩემ თანა, ღმერთო

ჩასართავი ა. ხმა ვ

### Create in Me a Clean Heart

Refrain 1. Tone 6

გუ - ლი წმი - და და - ბა - დე ჩემ თა -

გუ - ლი წმი - და და - ბა - დე ჩემ თა -

gu - li ts'mi - da da - ba - de chem ta -

ნა, ღმერ - თო, და სუ - ლი წრფე - ლი გან - მი -

ნა, ღმერ - თო, და სუ - ლი წრფე - ლი გან - მი -

na, ghmer - to, da su - li ts'rpe - li gan - mi -



1)

ახ - ლენ გვამ - სა ჩემ - სა!

ახ - ლენ გვამ - სა ჩემ - სა!

akh - len gvam - sa chem - sa!

## ნუ განმაგდებ მე პირისაგან შენისა

ჩასართავი ბ. ხმა ვ

### Don't Cast Me Away

Refrain 2. Tone 6

ნუ გან-მაგ-დებ მე პი - რი - სა შე -

ნუ გან-მაგ-დებ მე პი - რი - სა შე -

nu gan-mag-deb me p'i - ri - sa she -

ნი - სა - გან, და სულ - სა წმი - და - სა შენ - სა

ნი - სა - გან, და სულ - სა წმი - და - სა შენ - სა

ni - sa - gan, da sul - sa ts'mi - da - sa shen - sa

1) ე. კ.: „კვალად: უფალო რომელმან... და ზედ მეორე ჩასართავი“.

1) E.K.: "Again "O Lord, Who..." and then the second verse".



1)

ნუ მი - მი - ლებ ჩემ - გან!  
ნუ მი - მი - ლებ ჩემ - გან!  
nu mi - mi - gheb chem - gan!

### 51. რომელმან მეექვსესა დღესა და ჟამსა<sup>2) 3)</sup>

მეექვსე ჟამის ტროპარი. ხმა ვ

### O Lord, Who On the Sixth Day

Troparion of the 6th Hour. Tone 6

რო-მელ-მან მე - ექვ - სე - სა დღე - სა  
რო-მელ-მან მე - ექვ - სე - სა დღე - სა  
ro - mel-man me - ekv - se - sa dghe - sa

და ჟამ - სა, ჯვარ - სა შემს - ჭვა - ლე სა - მოთ - ხეს ში - ნა ქმნუ -  
და ჟამ - სა, ჯვარ - სა შემს - ჭვა - ლე სა - მოთ - ხეს ში - ნა ქმნუ -  
da zham - sa, jvar - sa shems-ch'va - le sa - mot - khes shi - na kmnu -

1) ე. კ.: „კვალად: უფალო რომელმან ყოვლად წმიდა სული შენი“.

2) ე. კ.: „მეექვსე ჟამის საგალობელი. ხმა ვ. მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

3) ე. კ.: „ეს საგალობელი გავარდიშებით [„გამშვენებით“] სწერია ამავე წიგნში №244 და 274 გვ. [იხ. ანთ., ტ. XIX, №85]“.

1) E.K.: "Again: "O Lord, Who Did Send Down You Most-holy Spirit"."

2) E. K.: "Chant of the 6th hour. Tone 6. Simple style/melody".

3) E.K.: "This chant is notated in the ornamental style in this same book on pg. 274, #244 (see Anth. Vol. 19, #85)."



ლი ა - და - მის მი - ე - რი ცთო -  
ლი ა - და - მის მი - ე - რი ცთო -  
li a - da - mis mi - e - ri tsto -

მა, და ჩემ - თა - ცა ცო - დვა - თა ხე - ლით  
მა, და ჩემ - თა - ცა ცო - დვა - თა ხე - ლით  
ma, da chem - ta - tsa tso - dva - ta khe - lit

წე - რი - ლი გან - ხე - თქენ, ქრის -  
წე - რი - ლი გან - ხე - თქენ, ქრის -  
ts'e - ri - li gan - khe - tken, kris -

ტე ღმერ - თო, და გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
ტე ღმერ - თო, და გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
t'e ghmer - to, da gva - tskhov - nen chven! 1)

1) ე. კ.: „ამას ზედვე მიჰყვება 1-ლი ჩასართავი და თავიდან მეორეთ გამეორებაზედ მეორე ჩასართავი“.  
1) E.K.: "This is followed right away by the first verse and then the second verse is repeated again."



# ყურად იღე, ღმერთო, ლოცვისა ჩემისა

ჩასართავი ა. ხმა ვ

## Listen, O God

Refrain 1. Tone 6

ყურად ი - ღე, ღმერ - თო, ლო - ცვი - სა  
 ყურად ი - ღე, ღმერ - თო, ლო - ცვი - სა  
 qu - rad i - ghe, ghmer - to, lo - tsvi - sa

ჩე - მი - სა, და ნუ უ - გუ - ლე - ბელს - ჰყოფ  
 ჩე - მი - სა, და ნუ უ - გუ - ლე - ბელს - ჰყოფ  
 che - mi - sa, da nu u - gu - le - bels - hqop

ვედ - რე - ბა - სა ჩემ - სა!  
 ვედ - რე - ბა - სა ჩემ - სა!  
 ved - re - ba - sa chem - sa!

1) ე. კ.: „კვალად: რომელმან მეექვსესა“.

1) E.K.: "Again: "O Lord, Who at the Sixth Hour"."



# მე ღვთისა მიმართ ღაღად-ვყავ

ჩასართავი ბ. ხმა ვ. ხმა ვ

## I Cried Unto God

Refrain 2. Tone 6

მე ღვთი - სა მი - მართ  
მე ღვთი - სა მი - მართ  
me ghvti - sa mi - mart

ღა - ღად - ვყავ და უ - ფალ - მან  
ღა - ღად - ვყავ და უ - ფალ - მან  
gha - ghad - vqav da u - pal - man

ის - მი - ნა ჩე - მი!  
ის - მი - ნა ჩე - მი!  
is - mi - na che - mi!

1) ე. კ.: „კვალად: რომელმან მეექვსესა“.

1) E.K.: "Again: "O Lord, Who at the Sixth Hour"."



## 52. რომელმან მეცხრესა ჟამსა<sup>1) 2)</sup>

მეცხრე ჟამის ტროპარი. ხმა ვ

### O Lord, Who At the Ninth Hour

Troparion of the 9th Hour. Tone 6

რო - მელ - მან                      მე - ცხრე - სა                      ჟამ - სა

რო - მელ - მან                      მე - ცხრე - სა                      ჟამ - სა

ro - mel - man                      me - tskhre - sa                      zham - sa

ჩვენ -                      თვის                      ხორ - ცი - თა სიკვ -                      დი - ლი -

ჩვენ -                      თვის                      ხორ - ცი - თა სიკვ -                      დი - ლი -

chven                      -                      tvis                      khor - tsi - ta sik'v                      -                      di - li -

სა                      გე - მო                      ი - ხი - ლე,

სა                      გე - მო                      ი - ხი - ლე,

sa                      ge - mo                      i - khi - le,

1) ე. კ.: „მეცხრე ჟამის საგალობელი. ხმა ვ. მარტივი კილო“.

2) ე. კ.: „ეს საგალობელი სწერია კიდენ ამავე წიგნში გავარდიშებულად [„გამშვენებულად“] №247 და 281 გვერ. [იხ. ანთ., ტ. XIX, №88]“.

1) E. K.: "Chant of the 9th hour. Tone 6. Simple mode".

2) E.K.: "This chant is also notated in the ornamental style in this same book on pg. 281, #247 (see Anth. Vol. 19, #88)."





მო - აკვ - დი - ნე ხორ - ცი - ე - ლე -  
 მო - აკვ - დი - ნე ხორ - ცი - ე - ლე -  
 mo - ak'v - di - ne khor - tsi - e - le -

ბრი - ვი ჩე - მი ცთო - მა, კრის - ტე ლმერ -  
 ბრი - ვი ჩე - მი ცთო - მა, კრის - ტე ლმერ -  
 bri - vi che - mi tsto - ma, kris - t'e ghmer -

თო, და გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
 თო, და გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
 to, da gva - tskhov - nen chven!



# მიგეახლენ ლოცვა ჩემი

ჩასართავი ა. ხმა ვ

## Let My Prayer Come Before You

Refrain 1. Tone 6

მი - გე - ახ - ლენ ლო - ცვა ჩე - მი წი - ნა -  
 მი - გე - ახ - ლენ ლო - ცვა ჩე - მი წი - ნა -  
 mi - ge - akh - len lo - tsva che - mi ts'i - na -

შე შენ - სა, უ - ფა - ლო, და სი - ტყვი - თა შე -  
 შე შენ - სა, უ - ფა - ლო, და სი - ტყვი - თა შე -  
 she shen - sa, u - pa - lo, da si - t'qvi - ta she -

ნი - თა გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ მე<sup>1)</sup>  
 ნი - თა გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ მე<sup>1)</sup>  
 ni - ta gu - lis - khma - mi - qav me

1) ე. კ.: „კვალად: რომელმან მეცხრესა“.

1) E.K.: "Again: "O Lord, Who at the Ninth Hour.""



# შევედინ შენ წინაშე ვედრება ჩემი, უფალო

ჩასართავი ბ. ხმა ვ

## May My Petition Come Before You

Refrain 2. Tone 6

შე - ვე - დინ შენ წი - ნა - შე ვედ - რე -  
შე - ვე - დინ შენ წი - ნა - შე ვედ - რე -  
she - ve - din shen ts'i - na - she ved - re -

ბა ჩე - მი, უ - ფა - ლო, და სიტ - ყვი - თა  
ბა ჩე - მი, უ - ფა - ლო, და სიტ - ყვი - თა  
ba che - mi, u - pa - lo, da sit' - qvi - ta

შე - ნი - თა მიხ - სენ მე!  
შე - ნი - თა მიხ - სენ მე!  
she - ni - ta mikh - sen me!

1) ე. კ.: „კვალად: რომელმან მეცხრესა უამსა...“.

2) ხელნაწერში ამ საგალობლის შემდეგ მოცემულია „ხორცი ქრისტესი“, რომელიც XVIII ტომში 161 ნომრად გვაქვს დაბეჭდილი.

1) E.K.: "Again: "O Lord, Who at the Ninth Hour"."

2) "Receive the Body of Christ" is shown after this chant in the manuscript, which the editors have printed as #161 in Volume 18.



სხვადასხვა  
საგალობლები წირვისათვის

\* \* \*

Various Other Chants  
for Liturgy





## 53. მეუფეო ზეცათაო<sup>1)</sup>

დასდებელი. ხმა ვ

### O Heavenly King

Sticheron. Tone 6

2)

მე - უ - ფე - ო ზე - ცა - თა - ო, ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მე - ლო, სუ - ლო ჭეშ -

მე - უ - ფე - ო ზე - ცა - თა - ო, ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მე - ლო, სუ - ლო ჭეშ -

me - u - pe - o ze - tsa - ta - o, nu - ge - shi - nis - mtse - me - lo, su - lo ch'esh -

მა - რი - ტე - ბი - სა - ო, რო - მე - ლი ყო - ველ - გან

მა - რი - ტე - ბი - სა - ო, რო - მე - ლი ყო - ველ - გან

ma - ri - t'e - bi - sa - o, ro - me - li qo - vel - gan

ხარ და ყო - ველ - სა - ვე ა - ლავ - სებ

ხარ და ყო - ველ - სა - ვე ა - ლავ - სებ

khar da qo - vel khar - sa - ve a - ghav - seb

1) ე. კ.: „სული-წმიდის მოფენის საგალობელი: მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი].

ეს საგალობელი და ამის შემდეგაც სხვადასხვა წმიდანების ტროპართა საგალობელი, ამ წიგნ-გარდა, ცისკრისა და მწუხრის წიგნებშიდა სწერია, მაგრამ იქ გავარდიშებულად [„გამშვენებული“ სტილით] არის და აქ კილოთი [„სადა“, მარტივი სტილით]. ევთიმე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E.K.: "Chant for Pentecost: simple melody. This chant and the troparia for various saints after it, apart from this book, are also notated in the books for Matins and Vespers, but in those books, they are in the ornamental style, and here they are in the plain, simple style. Ekvtime."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მად - ლი - თა შე - ნი - თა; სა - უნ - ჯე - ო კე - თილ - თა - ო, მო - მნი - ქე - ბე -

მად - ლი - თა შე - ნი - თა; სა - უნ - ჯე - ო კე - თილ - თა - ო, მო - მნი - ქე - ბე -

mad - li - ta she - ni - ta; sa - un - je - o k'e - til - ta - o, mo - mni - ch'e - be -

ლო ცხოვ - რე - ბი - სა - ო, მო - ვედ ჩვენ შო - რის

ლო ცხოვ - რე - ბი - სა - ო, მო - ვედ ჩვენ შო - რის

lo tskhov - re - bi - sa - o, mo - ved chven sho - ris

და წმი - და - მყვენ ჩვენ ყოვ - ლი - სა - გან ბი - წი - სა

და წმი - და - მყვენ ჩვენ ყოვ - ლი - სა - გან ბი - წი - სა

da ts'mi - da - mqven chven qov - li - sa - gan bi - ts'i - sa

და აც - ხოვ - ნენ, სა - ხი - ე - რო, სულ - ნი ჩვენ - ნი!

და აც - ხოვ - ნენ, სა - ხი - ე - რო, სულ - ნი ჩვენ - ნი!

da ats - khov - nen, sa - khi - e - ro, sul - ni chven - ni!



## 54. სულო ჩემო <sup>1)</sup>

კონდაკი. ხმა ვ

### O My Soul

Kontakion. Tone 6

2)

სუ - ლო ჩე - მო, სუ - ლო ჩე - მო,  
სუ - ლო ჩე - მო, სუ - ლო ჩე - მო,  
su - lo che - mo, su - lo che - mo,

აღ - დეგ, რა - სა გძი - ნავს?! აღ - სა - სრუ - ლი მო -  
აღ - დეგ, რა - სა გძი - ნავს?! აღ - სა - სრუ - ლი მო -  
agh - deg, ra - sa gdzi - navs?! agh - sa - sru - li mo -

ახ - ლე - ბულ არს და გე -  
ახ - ლე - ბულ არს და გე -  
akh - le - bul ars da ge -

1) ე. კ.: „დიდ-მარხვის საგალობელი. 1. ხმა ვ. გამშვენებით“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The chant of the great lent. 1st. Tone 6. Ornamented style".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





გულ - ვე - ბის შენ ალ - შფო - თნე - ბა!  
გულ - ვე - ბის შენ ალ - შფო - თნე - ბა!  
gul - ve - bis shen agh - shpo - tne - ba!

გა - ნი - ღვი - ძე, რა - თა შე - გი - წყა - ლოს შენ ქრი -  
გა - ნი - ღვი - ძე, რა - თა შე - გი - წყა - ლოს შენ ქრი -  
ga - ni - ghvi-dze, ra - ta she - gi - ts'qa - los shen kri -

სტე - მან ღმერ - თმან, რო - მე - ლი ყო - ველ - გან  
სტე - მან ღმერ - თმან, რო - მე - ლი ყო - ველ - გან  
st'e - man ghmer - tman, ro - me - li qo - vel - gan

არს და ყო - ველ - სა - ვე ა - ღავ - სებს!  
არს და ყო - ველ - სა - ვე ა - ღავ - სებს!  
ars da qo - vel - sa - ve a - ghav - sebs!



# 55. სულო ჩემო<sup>1)</sup>

კონდაკი. ხმა ვ

## O My Soul

Kontakion. Tone 6

2)

სუ - ლო ჩე - მო, სუ - ლო ჩე - მო,  
სუ - ლო ჩე - მო, სუ - ლო ჩე - მო,  
su - lo che - mo, su - lo che - mo,

აღ - დებ, რა - სა გძი - ნავს?! აღ - სა - სრუ - ლი მო -  
აღ - დებ, რა - სა გძი - ნავს?! აღ - სა - სრუ - ლი მო -  
agh - deg, ra - sa gdzi-navs?! agh - sa - sru - li mo -

ა - ხლე - ბულ არს და გე -  
ა - ხლე - ბულ არს და გე -  
a - khle - bul ars da ge -

1) ე. კ.: „დიდ-მარხვის საგალობელი. მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]. 2“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The chant of the great lent. Simple style/melody. 2nd".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



გულ - ვე - ბის                    შენ ალ - შფო - თნე - ბა!

გულ - ვე - ბის                    შენ ალ - შფო - თნე - ბა!

gul - ve - bis                    shen agh - shpo - tne - ba!

გა - ნი - ღვი - ძე, რა - თა შე - გი - წყა - ლოს შენ ქრი -

გა - ნი - ღვი - ძე, რა - თა შე - გი - წყა - ლოს შენ ქრი -

ga - ni - ghvi-dze, ra - ta she - gi - ts'qa - los shen kri -

სტე - მან ღმერ - თმან,                    რო - მე - ლი ყო - ველ - გან არს

სტე - მან ღმერ - თმან,                    რო - მე - ლი ყო - ველ - გან არს

st'e - man ghmer - tman,                    ro - me - li qo - vel - gan ars

და ყო - ველ - სა - ვე ა - ღავ - სებს!

და ყო - ველ - სა - ვე ა - ღავ - სებს!

da qo - vel - sa - ve a - ghav - sebs!



1) ან ასე:  
*Ossia:*

რო - მე - ლი ყო - ველ - გან არს და ყო - ველ - სა -

რო - მე - ლი ყო - ველ - გან არს და ყო - ველ - სა -

ro - me - li qo - vel - gan ars da qo - vel - sa -

ვე ა - ღავ - სებს!

ვე ა - ღავ - სებს!

ve a - ghav - sebs!

1) „სულო ჩემოს“ სხვა ვარიანტებს ასეთი საკადანსო მუხლი აქვთ.

1) Other variants of "O My Soul" have such a cadential verse.



14 (27) იანვარს - 14 (27) January

56. სიტყვისა ღვთისა <sup>1)</sup>

ტროპარი წმ. ნინოსი. ხმა დ

The Word of God

Troparion of St. Nino. Tone 4

2)

სი - ტყვი - სა ღვთი - სა მსა - ხურ - თა თა - ნა - მო - სა -

სი - ტყვი - სა ღვთი - სა მსა - ხურ - თა თა - ნა - მო - სა -

si - t'qvi - sa ghvti - sa msa - khur - ta ta - na - mo - sa -

გრე - ო და ან - დრი - ას ქა - და - - -

გრე - ო და ან - დრი - ას ქა - და - - -

gre - o da an - dri - as ka - da - - -

გე - ბი - სა წარ - მარ - თე - ბა -

გე - ბი - სა წარ - მარ - თე - ბა -

ge - bi - sa ts'ar - mar - te - ba -

1) ე. კ.: „მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Simple style/melody".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ო, ქარ - თველ - თა გან - მა - ნა - თლე - ბე - ლო  
ო, ქარ - თველ - თა გან - მა - ნა - თლე - ბე - ლო  
o, kar - tvel - ta gan - ma - na - tle - be - lo

და სუ - ლი - სა წმი - დი - სა ქნა -  
და სუ - ლი - სა წმი - დი - სა ქნა -  
da su - li - sa ts'mi - di - sa kna -

რო, ნი - ნო, ე - ვე - დრე ქრი - სტე - სა ღმერთ - სა  
რო, ნი - ნო, ე - ვე - დრე ქრი - სტე - სა ღმერთ - სა  
ro, ni - no, e - ve - dre kri - st'e - sa ghmert - sa

შე - - - წყა - ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა თვის!  
შე - - - წყა - ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა თვის!  
she - - - ts'qa - le - bad sul - ta chven - ta tvis!



23 აპრილს (6 მაისს) - 23 April (6 May)

57. ტყვეთა განმათავისუფლებელი<sup>1)</sup>

ტროპარი წმ. გიორგისა. ხმა დ

**Deliverer of the Captives**

Troparion of St. George. Tone 4

2)

ტყვე - თა გან - მა - თა - ვი - სუ - ფლე - ბე - ლო  
ტყვე - თა გან - მა - თა - ვი - სუ - ფლე - ბე - ლო  
t'qve - ta gan - ma - ta - vi - su - ple - be - lo

და გლა - ხაკ - - - თა ხე - ლის  
და გლა - ხაკ - - - თა ხე - ლის  
da gla - khak' - - - ta khe - lis

აღ - მყრო - ბე - ლო,  
აღ - მყრო - ბე - ლო,  
agh - mp'qro - be - lo,

1) ე. კ.: „მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Simple style/melody".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სნე - ულ - თა მკურ - ნა - ლო და მე - ფე - თა უ -  
სნე - ულ - თა მკურ - ნა - ლო და მე - ფე - თა უ -  
sne - ul - ta mk'ur-na - lo da me - pe - ta u -

ძღე - ვე - ლო წი - ნა - მბრძო - ლო, ღვა - წლით შე - მო - სი - ლო,  
ძღე - ვე - ლო წი - ნა - მბრძო - ლო, ღვა - წლით შე - მო - სი - ლო,  
dzle - ve - lo ts'i - na-mbrdzo-lo, ghva-ts'lit she - mo - si - lo,

ღი - დო მო - - - ნა - მე - ო,  
ღი - დო მო - - - ნა - მე - ო,  
di - do mo - - - ts'a - me - o,

გი - ორ - - გი, ე - ვე - დრე  
გი - ორ - - გი, ე - ვე - დრე  
gi - or - - gi, e - ve - dre

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.  
1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.





ქრის - ტე - სა ღმერთ - სა შე -  
ქრის - ტე - სა ღმერთ - სა შე -  
kris - t'e - sa ghmert - sa she -

- - წყა - ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
- - წყა - ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
- - ts'qa - le - bad sul - ta chven - ta - tvis!

30 ნოემბერს (13 დეკემბერს) - 30 November (13 December)

### 58. ვითარცა მოციქულთა უპირატეს წოდებული<sup>1)</sup>

ტროპარი წმ. ანდრია მოციქულისა. ხმა დ

## As the Foremost Among the Apostles

Troparion of St. Andrew the Apostle. Tone 4

2)

ვი - თარ - ცა მო - ცი - ქულ - თა უ - პი - რა - ტეს წო - დე - ბუ - ლი და ძმა უ - ალ -  
ვი - თარ - ცა მო - ცი - ქულ - თა უ - პი - რა - ტეს წო - დე - ბუ - ლი და ძმა უ - ალ -  
vi - tar - tsa mo - tsi - kul - ta u - pi - ra - t'es ts'o - de - bu - li da dzma u - agh -

1) ე. კ.: „მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Simple style/melody".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რე - სი - სა მა - თი - სა, მე - უ - ფე - სა ყო -  
რე - სი - სა მა - თი - სა, მე - უ - ფე - სა ყო -  
re - si - sa ma - ti - sa, me - u - pe - sa qo -

ველ - - - თა - სა ე - ვე - დრე, ან -  
ველ - - - თა - სა ე - ვე - დრე, ან -  
vel - - - ta - sa e - ve - dre, an -

დრი - ა, რა - თა სო - ფელ - სა მშვი - დო - ბა  
დრი - ა, რა - თა სო - ფელ - სა მშვი - დო - ბა  
dri - a, ra - ta so - pel - sa mshvi - do - ba

მო - ა - ნი - ჭოს და სულ - თა ჩვენ - თა — დი - დი წყა - ლო - ბა!  
მო - ა - ნი - ჭოს და სულ - თა ჩვენ - თა — დი - დი წყა - ლო - ბა!  
mo - a - ni - ch'os da sul - ta chven - ta — di - di ts'qa - lo - ba!



2 (15) ოკტომბერს - 2 (15) October

59. მონამეთა შენთა, უფალო 1)

ტროპარი წმ. დავითისა და კონსტანტინესი. ხმა დ

Thy Martyrs O Lord

Troparion of St. David and St. Constantine. Tone 4

2)

მო - წა - მე - თა შენ - თა, უ - ფა - ლო,  
 მო - წა - მე - თა შენ - თა, უ - ფა - ლო,  
 mo - ts'a - me - ta shen - ta, u - pa - lo,

ღვაწლ-სა ში - ნა თვის - სა გვირ - გვი - ნი  
 ღვაწლ-სა ში - ნა თვის - სა გვირ - გვი - ნი  
 ghvats'l-sa shi - na tvis - sa gvir - gvi - ni

მო - ი - გეს, უხრ - წნე - ლე - ბი - სა,  
 მო - ი - გეს, უხრ - წნე - ლე - ბი - სა,  
 mo - i - ges, ukhr - ts'ne - le - bi - sa,

1) ე. კ.: „ეხევე ტროპარი არის საზოგადო მონამეთა. მარტ. კილო [მარტივი სტილი]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "This troparion is also for general martyrs. Simple style".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შენ მი - ერ, — ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა; რა - მე - თუ,  
შენ მი - ერ, — ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა; რა - მე - თუ,  
shen mi - er, — ghvti - sa chve - ni - sa; ra - me - tu,

აქვნი-ღათ მათ შენ - მი - ე - რი და - ლი, და მძლავ - რი  
აქვნი-ღათ მათ შენ - მი - ე - რი და - ლი, და მძლავ - რი  
akvn-dat mat shen - mi - e - ri dza - li, da mdzlav - ri

და - მხვეს და შე - მუს - რეს კერპ - თა ი -  
და - მხვეს და შე - მუს - რეს კერპ - თა ი -  
da - mkhves da she-mus-res k'erp' - ta i -

გი უ - ძლუ - რი და - ლი;  
გი უ - ძლუ - რი და - ლი;  
gi u - dzlu - ri dza - li;



მა - თი - თა მე - ო ხე - ბი - თა,  
მა - თი - თა მე - ო ხე - ბი - თა,  
ma - ti - ta me - o khe - bi - ta,

ქრის-ტე ღმერ - თო, ა - ცხოვ - ნენ სულ-ნი ჩვენ-ნი!  
ქრის-ტე ღმერ - თო, ა - ცხოვ - ნენ სულ-ნი ჩვენ-ნი!  
kris - t'e ghmer - to, a - tskhov - nen sul - ni chven-ni!

6 (19) დეკემბერს - 6 (19) December

60. კანონად სარწმუნოებისა<sup>1)</sup>

საზოგადო მღვდელმთავართა ტროპარი. ხმა დ

As a Canon of the Faith

General Troparion for Hierarchs. Tone 4

კა - ნო - ნად სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - - -  
კა - ნო - ნად სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - - -  
k'a - no - nad sar - ts'mu - no - e - bi - - -

1) ე. კ.: „მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.  
2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) E. K.: "Simple style/melody".  
2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სა, და ხა - ტად სიმ - მშვი - დი -  
სა, და ხა - ტად სიმ - მშვი - დი -  
sa, da kha - t'ad sim - mshvi - di -

სა და მოძღვ-რად მარ - ხვი - სა  
სა და მოძღვ-რად მარ - ხვი - სა  
sa da modzghv-rad mar - khvi - sa

გყო შენ კრი - სტე - მან, სამ - წყსო - სა  
გყო შენ კრი - სტე - მან, სამ - წყსო - სა  
gqo shen kri - st'e - man, sam - ts'qso - sa

შე - ნი - სა - თვის, ჭეშ - მა - რი -  
შე - ნი - სა - თვის, ჭეშ - მა - რი -  
she - ni - sa - tvis, ch'esh - ma - ri -



ტე - ბით; ა - მის - თვის -  
ტე - ბით; ა - მის - თვის -  
t'e - bit; a - mis - tvis -

ცა, მო - ი - გე სიმ - და - ბლი - თა სი - მაღ - ლე  
ცა, მო - ი - გე სიმ - და - ბლი - თა სი - მაღ - ლე  
tsa, mo - i - ge sim - da - bli - ta si - magh - le

და სი - გლა - ხა -  
და სი - გლა - ხა -  
da si - gla - kha -

კი - თა - სიმ - დი - დრე,  
კი - თა - სიმ - დი - დრე,  
k'i - ta - sim - di - dre,

1)

წმი - და - ო მღვდელთ - მთა - ვა - რო (ნი -  
წმი - და - ო მღვდელთ - მთა - ვა - რო (ნი -  
ts'mi - da - o mghvdelt - mta - va - ro (ni -

*(meno mosso)*

კო - ლა - ოზ ) ე - ვე - დრე ქრის - ტე - სა ღმერთ-სა  
კო - ლა - ოზ ) ე - ვე - დრე ქრის - ტე - სა ღმერთ-სა  
k'o - la - oz ) e - ve - dre kris - t'e - sa ghmert-sa

შე - - - წყა - ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
შე - - - წყა - ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
she - - - ts'qa - le - bad sul - ta chven - ta - tvis!

1) წმიდა მღვდელთმთავრის სახელი ფრჩხილებშია ჩასმული თავად ხელნაწერში, იმის ნიშნად, რომ აქ სხვა წმინდა იერარქის სახელიც შეიძლება იგალობოს.

1) The holy hierarch's name is placed in parentheses in the manuscript itself to indicate that it is possible to sing another holy hierarch's name here.





# 61. ვგოდებ და ვიგლოვ<sup>1)</sup>

დასდებელი. ხმა ვ

მიცვალებულთა წირვის დროს „განიცადედ“ საგალობელი

## Weep And Tears Lament

Sticheron. Tone 6

Communion Hymn for the Liturgy of the Departed

2)

ვგო-დებ და ვი - გლოვ მე, რა - უამს  
გუ - ლის - ხმა - ვყო სიკვ - დი - ლი, და ვი - ხი -  
ლო სა - ფლა - ვსა ში - ნა

vgo - deb da vi - glov me, ra - zhams  
gu - lis - khma - vqo sik'v - di - li, da vi - khi -  
lo sa - pla - vsa shi - na

1) ე. კ.: „1-ლი“.

2) №61—69 ჰიმნები, ე. კერესელიძის აღნიშვნით, „განიცადედ“, სამღვდელოების ზიარების დროს იგალობება.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "1st".

2) As E. Kereselidze indicates, hymns #61-69 are chanted as communion hymns when the clergy is receiving Communion.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მღე - ბა - რე შვე - ნი - ე - რე - ბა ჩვე - ნი, —  
 მღე - ბა - რე შვე - ნი - ე - რე - ბა ჩვე - ნი, —  
 mde - ba - re shve - ni - e - re - ba chve - ni, —

ხა - ტად ღვთი - სად და - ბა - დე - ბუ -  
 ხა - ტად ღვთი - სად და - ბა - დე - ბუ -  
 kha - t'ad ghvti - sad da - ba - de - bu -

ლი, — შე - უ - რაც-ხად, უ - პა - ტი - ოდ და უ - სა -  
 ლი, — შე - უ - რაც-ხად, უ - პა - ტი - ოდ და უ - სა -  
 li, — she - u - rats-khad, u - p'a - t'i - od da u - sa -

ხუ - როდ! ე - ჰა! სა - კვი - რვე - ლი!  
 ხუ - როდ! ე - ჰა! სა - კვი - რვე - ლი!  
 khu - rod! e - ha! sa - k'vi - rve - li!



რა არს ე - სე, ჩვე - ნი, ქვე - ყა - ნი - სა ნა - შობ - ნო, სა - ი - ღუმ -  
 რა არს ე - სე, ჩვე - ნი, ქვე - ყა - ნი - სა ნა - შობ - ნო, სა - ი - ღუმ -  
 ra ars e - se, chve - ni, kve - qa - ni - sa na - shob - no, sa - i - dum -

ლო?! ვი - თარ მი - ვე - ცე - ნით ხრწნი -  
 ლო?! ვი - თარ მი - ვე - ცე - ნით ხრწნი -  
 lo?! vi - tar mi - ve - tse - nit khrts'ni -

ლე - ბა - სა?! ვი - თარ შე - ვე - ყვე - ნით  
 ლე - ბა - სა?! ვი - თარ შე - ვე - ყვე - ნით  
 le - ba - sa?! vi - tar she - ve - qve - nit

სიკვ - დილ - სა?! — ჭეშ - მა - რი - ტად, გან - ჩი - ნე - ბი -  
 სიკვ - დილ - სა?! — ჭეშ - მა - რი - ტად, გან - ჩი - ნე - ბი -  
 sik'v - dil - sa?! — ch'esh - ma - ri - t'ad, gan - chi - ne - bi -



თა ღვთი - სა - თა, ვი - თარ - ცა წე -  
 თა ღვთი - სა - თა, ვი - თარ - ცა წე -  
 ta ghvti - sa - ta, vi - tar - tsa ts'e -

რილ არს: „რო - მე - ლი მი - ა - ნი - ქებს მი - ცვა -  
 რილ არს: „რო - მე - ლი მი - ა - ნი - ქებს მი - ცვა -  
 ril ars: „ro - me - li mi - a - ni - ch'eb's mi - tsva -

ლე - ბულ - თა გან - სვე - ნე - ბა - სა!  
 ლე - ბულ - თა გან - სვე - ნე - ბა - სა!  
 le - bul - ta gan - sve - ne - ba - sa!



## 62. საფლავისა აღებასა და ჯოჯოხეთისა გოდებასა<sup>1)</sup>

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ვ

მიცვალებულთა წირვის დროს „განიცადედ“ საგალობელი

### When the Tomb Was Opened

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 6

Communion Hymn for the Liturgy of the Departed

2)

სა - ფლა - ვი - სა ა - ლე - ბა - სა და ჯო - ჯო - ხე -

სა - ფლა - ვი - სა ა - ლე - ბა - სა და ჯო - ჯო - ხე -

sa - pla - vi - sa a - ghe - ba - sa da jo - jo - khe -

თი - სა გო - დე - ბა - სა,

თი - სა გო - დე - ბა - სა,

ti - sa go - de - ba - sa,

მა - რი - ამ ლა - ლა - დებ - და, და - მა - ლულ - თა მო -

მა - რი - ამ ლა - ლა - დებ - და, და - მა - ლულ - თა მო -

ma - ri - am gha - gha - deb - da, da - ma - lul - ta mo -

1) ე. კ.: „მიცვალებულისავე. ხმა იგივე. 2“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "For the departed. The same tone. 2".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ც - ქულ - თა მი - მართ: „გა - მო - ვე -

ც - ქულ - თა მი - მართ: „გა - მო - ვე -

tsi - kul - ta mi - mart: „ga - mo - ve -

დით, მუ - შაკ - ნო ვე - ნა - ხი -

დით, მუ - შაკ - ნო ვე - ნა - ხი -

dit, mu - shak' - no ve - na - khi -

სა - ნო, და ჰქა - და - გეთ სი - ტყვა

სა - ნო, და ჰქა - და - გეთ სი - ტყვა

sa - no, da hka - da - get si - t'qva

აგ - დგო - მი - სა, ვი - თარ - მედ, -

აგ - დგო - მი - სა, ვი - თარ - მედ, -

agh - dgo - mi - sa, vi - tar - med, -



ა - ღდგა უ - ფა - ლი და მო - ა - ნი - ჭა  
ა - ღდგა უ - ფა - ლი და მო - ა - ნი - ჭა  
a - ghdga u - pa - li da mo - a - ni - ch'a

სო - ფელ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა!  
სო - ფელ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა!  
so - pel - sa di - di ts'qa - lo - ba!

### 63. უფალო, წინაშე საშინელსა საფლავსა შენსა მდგომარე მარიამ მაგდალინელა<sup>1)</sup>

მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ვ  
მიცვალებულთა წირვის დროს „განიცადედ“ საგალობელი  
**Mary Magdalene, O Lord, Stood by Your Tomb**  
Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm. Tone 6  
Communion Hymn for the Liturgy of the Departed

2)  
უ - ფა - ლო, წი - ნა - შე სა - ფლავ - სა შენ - სა მდგო - მა - რე  
უ - ფა - ლო, წი - ნა - შე სა - ფლავ - სა შენ - სა მდგო - მა - რე  
u - pa - lo, ts'i - na - she sa - plav - sa shen - sa mdgo - ma - re

1) ე. კ.: „მიცვალებულისავე. ხმა იგივე. 3“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "For the departed. The same tone. 3".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მა - რი - ამ მა - გდა - ლი - ნე - ლა  
მა - რი - ამ მა - გდა - ლი - ნე - ლა  
ma - ri - am ma - gda - li - ne - la

მემ - ტი - ლედ გგო - ნებ - და შენ, და ტი - რი -  
მემ - ტი - ლედ გგო - ნებ - და შენ, და ტი - რი -  
mem - t'i - led ggo - neb - da shen, da t'i - ri -

ლით გე - ტყო - და: „სა - და და - სდევ  
ლით გე - ტყო - და: „სა - და და - სდევ  
lit ge - t'qo - da: „sa - da da - sdev

სა - უ - კუ - ნო ცხო - ვრე - ბა?  
სა - უ - კუ - ნო ცხო - ვრე - ბა?  
sa - u - k'u - no tskho - vre - ba?





სა - და და - მა - ლე ქე - რუ - ბიმ - თა საყ - დარ - თა  
სა - და და - მა - ლე ქე - რუ - ბიმ - თა საყ - დარ - თა  
sa - da da - ma - le ke - ru - bim - ta saq - dar - ta

ზე - და მჯდო - მა - რე? რა - მე - თუ, რო - მე - ლნი  
ზე - და მჯდო - მა - რე? რა - მე - თუ, რო - მე - ლნი  
ze - da mjdo - ma - re? ra - me - tu, ro - me - lni

ი - გი ჰსცივდეს, ში - ში - სა - გან იქმ - ნნეს,  
ი - გი ჰსცივდეს, ში - ში - სა - გან იქმ - ნნეს,  
i - gi hstsvi-des, shi - shi - sa - gan ikm - nnes,

ვი - თარ - ცა მკვდა - რნი! ა - ნუ უ - ფა - ლი ჩე - მი მო -  
ვი - თარ - ცა მკვდა - რნი! ა - ნუ უ - ფა - ლი ჩე - მი მო -  
vi - tar - tsa mk'vda - rnil a - nu u - pa - li che - mi mo -



მე - ცით, ა - ნუ ჩემ თა - ნა  
მე - ცით, ა - ნუ ჩემ თა - ნა  
me - tsit, a - nu chem ta - na

ხმა - ჰყავთ: — „რო-მე-ლი მკვდარ - თა თა -  
ხმა - ჰყავთ: — „რო-მე-ლი მკვდარ - თა თა -  
khma - hqavt: — „ro-me-li mk'vdar - ta ta -

ნა შე - ი - რა - ცხე და მკვდარ-ნი ა - ლად - გი -  
ნა შე - ი - რა - ცხე და მკვდარ-ნი ა - ლად - გი -  
na she - i - ra - ts khe da mk'vdar - ni a - ghad - gi -

ნენ, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!“  
ნენ, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!“  
nen, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!“



## 64. ღვთისმშობელი, ყოვლად საგალობელი<sup>1)</sup>

სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ვ  
მიცვალებულთა წირვის დროს „განიცადედ“ საგალობელი

### O Mother of God, Most Worthy of Song

Stichologia of the 1st Psalm. Tone 6

Communion Hymn for the Liturgy of the Departed

2)

ღვთის-მშო - ბე - ლო, ყო - ვლად სა - გა -  
ღვთის-მშო - ბე - ლო, ყო - ვლად სა - გა -  
ghvtis-msho - be - lo, qo - vlad sa - ga -

ლო - ბე - ლო, წი - ნას - წარ მო - ას - წა - ვა გე - დე -  
ლო - ბე - ლო, წი - ნას - წარ მო - ას - წა - ვა გე - დე -  
lo - be - lo, ts'i - nas - ts'ar mo - as - ts'a - va ge - de -

ონ მი - დგო - მი - ლე - ბა შე - ნი,  
ონ მი - დგო - მი - ლე - ბა შე - ნი,  
on mi - dgo - mi - le - ba she - ni,

1) ე. კ.: „4“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "4th."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და და - ვით ჰქა - და - გა შო - ბა  
და და - ვით ჰქა - და - გა შო - ბა  
da da - vit hka - da - ga sho - ba

შე - ნი! — რა - მე - თუ, გარ-და-მობ-და ვი-თარ - ცა „წვი -  
შე - ნი! — რა - მე - თუ, გარ-და-მობ-და ვი-თარ - ცა „წვი -  
she - nil — ra - me - tu, gar - da-mokh-da vi - tar - tsa „ts'vi -

მა სა - წმის - სა ზე - და“, სი -  
მა სა - წმის - სა ზე - და“, სი -  
ma sa - ts'mis - sa ze - da“, si -

ტყვა ღვთი - სა სა - შო - სა შენ - სა  
ტყვა ღვთი - სა სა - შო - სა შენ - სა  
t'qva ghvti - sa sa - sho - sa shen - sa



და აღ - მო - ა - ცე - ნე უ - თეს - ლოდ „ქვე - ყა - ნა -  
და აღ - მო - ა - ცე - ნე უ - თეს - ლოდ „ქვე - ყა - ნა -  
da agh - mo - a - tse - ne u - tes - lod „kve - qa - na -

მან წმი - და - მან“ მა - ცხო - ვა - რი  
მან წმი - და - მან“ მა - ცხო - ვა - რი  
man ts'mi - da - man“ ma - tskho - va - ri

სო - ფლი - სა, ქრის - ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
სო - ფლი - სა, ქრის - ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
so - pli - sa, kris - t'e, ghmer - ti chve - ni,

მი - მა - დლე - ბუ - ლო, ყოვ - ლად წმი - და - ო!  
მი - მა - დლე - ბუ - ლო, ყოვ - ლად წმი - და - ო!  
mi - ma - dle - bu - lo, qov - lad ts'mi - da - o!

ქება ქებულთა  
„მინასიპი“

სრულიად საქართველოს მართლ-მადიდებელი ეკკლესიის წმიდათა გუნდი:  
რომელთაც ერნი ქართველთანი, ქებით, დიდებით და გალობით მოვიხსენებთ

სახელთა და ღვაწლთა მათთა უკუნისამდე

Praise of the Praised

"Minasipi"

The Saints of Orthodox Church of All Georgia,  
Whose Names and Deeds Are Commended Eternally By  
All Georgian Peoples With Praise, Glory and Song

65. უმეტესად კურთხეულსა <sup>1) 2)</sup>

გალობა ყოვლად წმიდისა ღვთისმშობ[ელისა]. ხმა ვ

To The Most Blessed, Most Holy

Hymn to the Holy Theotokos. Tone 6

3)

უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ - სა, უ - წმი - დეს - სა, ზე - ცი -

უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ - სა, უ - წმი - დეს - სა, ზე - ცი -

u - me - t'e - sad k'ur - tkhe - ul - sa, u - ts'mi - des - sa, ze - tsi -

1) ე. კ.: „ეს და ამის შემდეგებიც განიცადებებზე [სამღვდელთა ზიარების დროს] იგალობება“.

2) ე. კ.: „შენიშვნა: ეს და შემდეგი ყოველი საგალობელი: კილოს ხმით [„სადა“ ჰანგით, cantus-ით] იწყება და განწყობილია[.] ხოლო შიგადაშიგ ფარდებში [ტაქტებში] ორგვარად შეხვდებით დანერილს: კილოს ხმა [„სადა“ cantus-ი] ზეით გადადის წვრილი ნოტებით, ხოლო ვარდიში [„სადა“ საყრდენი ჰანგის „გამშვენებული“, ტრანსფორმირებული ალტერნატივა] კი ძირს მიჰყვება მსხვილის ნოტებით. განწყობილი, ვარდიშზეა [II—III ხმები „გამშვენებული“ სტილითაა შეწყობილი]. ევთიმე“.

3) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) E.K.: "This chant and those following this are chanted as communion hymns (when the clergy is receiving communion)."

2) E.K.: "Note: this and all the chants following it start and are arranged in the plain melody, the cantus. Whereas here and there throughout the music, you will find the chant written two ways: with the plain melody written in smaller notes above and the ornamental, transformed alternative of this melody written below in larger notes. The second and bass voices have been arranged in the ornamental style. Ekvtime."

3) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp and a C sharp in all voice parts.



სა დე - დო - ფალ - სა, უ - პა - ტი -  
სა დე - დო - ფალ - სა, უ - პა - ტი -  
sa de - do - pal - sa, u - p'a - t'i -

ოს - ნეს - სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა  
ოს - ნეს - სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა  
os - nes - sa ke - ru - bim - ta - sa

და უ - ზეს - თა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა, ღვთი - სა სძალ - სა, ღვთის - მშო - ბელ - სა,  
და უ - ზეს - თა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა, ღვთი - სა სძალ - სა, ღვთის - მშო - ბელ - სა,  
da u - zes - ta - es - sa se - ra - pim - ta - sa, ghvti - sa sdzal - sa, ghvtis - msho - bel - sa,

მა - რა - დის ქალ - წულ - სა მა - რი - ამს,  
მა - რა - დის ქალ - წულ - სა მა - რი - ამს,  
ma - ra - dis kal - ts'ul - sa ma - ri - ams,



შემ - ნე - სა, მფარ-ველ - სა, მხსნელ - სა და სა - სო - სა ჩვენ - სა, სრუ - ლი - ად

შემ - ნე - სა, მფარ-ველ - სა, მხსნელ - სა და სა - სო - სა ჩვენ - სა, სრუ - ლი - ად

shem - ts'e - sa, mpar - vel - sa, mkhsnel-sa da sa - so - sa chven - sa, sru - li - ad

სა - ქარ-თვე-ლო, ი - ვე - რი - ის შენ - და - მი ნილ - ხდო - მი -

სა - ქარ-თვე-ლო, ი - ვე - რი - ის შენ - და - მი ნილ - ხდო - მი -

sa - kar - tve - lo, i - ve - ri - is shen-da - mi ts'il - khdo - mi -

ლი ე - რი, მხურ-ვა - ლი - თა გუ - ლი - თა, სუ - ლი -

ლი ე - რი, მხურ-ვა - ლი - თა გუ - ლი - თა, სუ - ლი -

li e - ri, mkhur-va - li - ta gu - li - ta, su - li -

თა და ჭეშ - მა - რი - ტე - ბი - თა,

თა და ჭეშ - მა - რი - ტე - ბი - თა,

ta da ch'esh - ma - ri - t'e - bi - ta,





ქე - ბა - თა გა - ლო - ბა - სა შევ - ნი - რავთ, ყო - ველ - თა ი - ვე - რი - ის წმი - და -

ქე - ბა - თა გა - ლო - ბა - სა შევ - ნი - რავთ, ყო - ველ - თა ი - ვე - რი - ის წმი - და -

ke - ba - ta ga - lo - ba - sa shev - ts'i - ravt, qo - vel - ta i - ve - ri - is ts'mi - da -

თა შენ - თა გუნდ - თა თა - ნა, რა - თა და - იც - ვათ

თა შენ - თა გუნდ - თა თა - ნა, რა - თა და - იც - ვათ

ta shen - ta gund - ta ta - na, ra - ta da - its - vat

შენ - და - მი რწმუ - ნე - ბუ - ლი, სრუ - ლი - ად სა - ქარ - თვე - ლოს

შენ - და - მი რწმუ - ნე - ბუ - ლი, სრუ - ლი - ად სა - ქარ - თვე - ლოს

shen - da - mi rts'mu - ne - bu - li, sru - li - ad sa - kar - tve - los

[და სა - პა - ტრი - არ - ეო]  
[da sa - pa - tri - ar - qo]

სა - მო - ცი - ქუ - ლო და სა - კა - თა - ლი - კო - სო მართლ - მა - დი -

სა - მო - ცი - ქუ - ლო და სა - კა - თა - ლი - კო - სო მართლ - მა - დი -

sa - mo - tsi - ku - lo da sa - k'a - ta - li - k'o - so martl - ma - di -



დე - ბე - ლი ეკ - კლე - სი - ა შე - ნი,  
დე - ბე - ლი ეკ - კლე - სი - ა შე - ნი,  
de - be - li ek' - k'le - si - a she - ni,

ყო - ველ-გვარ მწვა-ლებ-ლო - ბი - სა - გან და ყო-ველ-თა ხი - ლულ - თა  
ყო - ველ-გვარ მწვა-ლებ-ლო - ბი - სა - გან და ყო-ველ-თა ხი - ლულ - თა  
qo - vel - gvar mts'va-leb - lo - bi - sa - gan da qo - vel - ta khi - lul - ta

და უ - ხი - ლავ - თა მტერ - თა - გან!  
და უ - ხი - ლავ - თა მტერ - თა - გან!  
da u - khi - lav - ta mt'er - ta - gan!



## 66. წმიდასა, დიდსა და ყოვლადქებულსა<sup>1)</sup>

გალობა წმიდათა მიმართ. ხმა დ

### To the Holy, Great, and Most-Praised

Hymn to the Saints. Tone 4

2)

წმი - და - სა, დიდ - სა და ყოვ - ლად  
წმი - და - სა, დიდ - სა და ყოვ - ლად  
ts'mi - da - sa, did - sa da qov - lad

ქე - ბულ - სა მო - ცი - ქულ - სა  
ქე - ბულ - სა მო - ცი - ქულ - სა  
ke - bul - sa mo - tsi - kul - sa

ან - დრი - ა, ქრის-ტეს მო - ცი - ქულ - თა შო - რის  
ან - დრი - ა, ქრის-ტეს მო - ცი - ქულ - თა შო - რის  
an - dri - a, kris - 'es mo - tsi - kul - ta sho - ris

1) ე. კ.: „კილო-ვარდიში [„სადა“ და „გამშვენებული“ მელოდიები ერთდროულად].“

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Simple melody and Ornamented melody".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



პირ - ველ - ნო - დე - ბულ - სა, სვი - მონ  
პირ - ველ - ნო - დე - ბულ - სა, სვი - მონ  
p'ir - vel - ts'o - de - bul - sa, svi - mon

კა - ნა - ნელ - სა, ბარ - თლო - მე  
კა - ნა - ნელ - სა, ბარ - თლო - მე  
k'a - na - nel - sa, bar - tlo - me

და - თა - დე - ოზ - სა, ქარ - თველ - თა  
და - თა - დე - ოზ - სა, ქარ - თველ - თა  
da ta - de - oz - sa, kar - tvel - ta

კე - თილ მი - მვენ - თა, წმი - და - თა  
კე - თილ მი - მვენ - თა, წმი - და - თა  
k'e - til mi - mpen - ta, ts'mi - da - ta



მო - ცი - ქულ - თა სწორ - თა ქალ - წულ - სა  
 მო - ცი - ქულ - თა სწორ - თა ქალ - წულ - სა  
 mo - tsi - kul - ta sts'or - ta kal - ts'ul - sa

ნი - ნო - სა, მე - ფე - სა მი -  
 ნი - ნო - სა, მე - ფე - სა მი -  
 ni - no - sa, me - pe - sa mi -

რი - ან - სა და დე - დო - ფალ - სა ნა -  
 რი - ან - სა და დე - დო - ფალ - სა ნა -  
 ri - an - sa da de - do - pal - sa na -

ნა - სა, წმი - და - თა შო - რის მა - მა - თა ჩვენ - თა:  
 ნა - სა, წმი - და - თა შო - რის მა - მა - თა ჩვენ - თა:  
 na - sa, ts'mi - da - ta sho - ris ma - ma - ta chven - ta:



ნ - სე წილ - კნელ - სა, ა - ბი - ბოს ნე - კრე -  
 ნ - სე წილ - კნელ - სა, ა - ბი - ბოს ნე - კრე -  
 i - se ts'il - k'nel - sa, a - bi - bos ne - k're -

სელ - სა, ი - ო - სებ  
 სელ - სა, ი - ო - სებ  
 sel - sa, i - o - seb

ა - ლა - ვერ - დელ - სა,  
 ა - ლა - ვერ - დელ - სა,  
 a - la - ver - del - sa,

ნე - - - ო - ფი - ტე ურ - ბნი -  
 ნე - - - ო - ფი - ტე ურ - ბნი -  
 ne - - - o - pi - t'e ur - bni -



სელ - - - სა, მე - ოხ - თა ჩვენ - თა,  
სელ - - - სა, მე - ოხ - თა ჩვენ - თა,  
sel - - - sa, me - okh - ta chven - ta,

გა - ლო - ბით პა - ტივს - ვსცემთ  
გა - ლო - ბით პა - ტივს - ვსცემთ  
ga - lo - bit p'a - t'ivs - vstsemt

ერ - ნი კარ - თველ - თა - ნი!  
ერ - ნი კარ - თველ - თა - ნი!  
er - ni kar - tvel - ta - ni!



## 67. ღირსთა მამათა ჩვენთა<sup>1)</sup>

გალობა წმიდათა მიმართ. ხმა ა

### To Our Blessed Fathers

Hymn to the Saints. Tone 1

2) **Allegro**

ღირს-თა მამათა ჩვენთა: იოვანე ზედა -  
ღირს-თა მამათა ჩვენთა: იოვანე ზედა -  
ghirs - ta ma - ma - ta chven - ta: i - o - va - ne ze - da -

ზნელსა, ანტონ მარტყოფელსა,  
ზნელსა, ანტონ მარტყოფელსა,  
znel - sa, an - t'on mart' - mqo - pel - sa,

შიომღვიმელსა, დავით გარე -  
შიომღვიმელსა, დავით გარე -  
shi - o mghvi - mel - sa, da - vit ga - re -

1) ე. კ.: „კილო-ვარდიში [„სადა“ და „გამშვენებული“ მელოდიები ერთდროულად].“

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Simple melody and Ornamented melody".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





სჯელ - სა, ღირს - სა დო - დო - სა,  
სჯელ - სა, ღირს - სა დო - დო - სა,  
sjel - sa, ghirs - sa do - do - sa,

თა - დე - ოზ სტე - ფან - წმი - დელ - სა, პი - როს  
თა - დე - ოზ სტე - ფან - წმი - დელ - სა, პი - როს  
ta - de - oz st'e - pan - ts'mi - del - sa, p'i - ros

ბრე - თელ (b)1) სა, ზე - ნონ ი - ყალ -  
ბრე - თელ - სა, ზე - ნონ ი - ყალ -  
bre - tel - sa, ze - non i - qal -

თო - ელ - სა, მი - ქელ უ - ლუმ - ბო - ელ - სა, ი - სი -  
თო - ელ - სა, მი - ქელ უ - ლუმ - ბო - ელ - სა, ი - სი -  
to - el - sa, mi - kel u - lum - bo - el - sa, i - si -

1) აქ, II ხმაში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება I ხმის ზედა ვარიანტი.

1) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the second voice is permissible if one desires to perform the upper variant of the first voice part.



დო - რე სამ - თავ - ნელ - სა, სტე - ფა -  
დო - რე სამ - თავ - ნელ - სა, სტე - ფა -  
do - re sam - tav - nel - sa, st'e - pa -

ნე ხირ - სელ - სა, ი - ლა - რი - ონ ქარ - თველ -  
ნე ხირ - სელ - სა, ი - ლა - რი - ონ ქარ - თველ -  
ne khir - sel - sa, i - la - ri - on kar - tvel -

სა, გრი - გო - რი ხან - ძო - ელ - სა,  
სა, გრი - გო - რი ხან - ძო - ელ - სა,  
sa, gri - go - ri khan - dzo - el - sa,

ი - ლი - ა დი - ა - კონ - სა, გა - ბრი - ელ  
ი - ლი - ა დი - ა - კონ - სა, გა - ბრი - ელ  
i - li - a di - a - k'on - sa, ga - bri - el

1) აქ, II ხმაში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება I ხმის ზედა ვარიანტი.

1) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the second voice is permissible if one desires to perform the upper variant of the first voice part.



და ი - ო - ა - ნე, ევ - თი - მე და  
და ი - ო - ა - ნე, ევ - თი - მე და  
da i - o - a - ne, ev - ti - me da

გი - ორ - გი მთა - წმი - დელ - თა და მთარ - გმნელ - თა, გთხოვთ  
გი - ორ - გი მთა - წმი - დელ - თა და მთარ - გმნელ - თა, გთხოვთ  
gi - or - gi mta - ts'mi - del - ta da mtar - gmnel - ta, gtkhovt

დი - დე - ბის აღვ - ლე - ნით: „ე - ვედ - რეთ  
დი - დე - ბის აღვ - ლე - ნით: „ე - ვედ - რეთ  
di - de - bis aghv - le - nit: „e - ved - ret

ღმერთ - სა სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!“  
ღმერთ - სა სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!“  
ghmert - sa sul - ta chven - ta - tvis!“



## 68. წმიდასა, დიდსა, მთავარმოწამესა<sup>1)</sup>

გალობა წმიდათა მიმართ. ხმა ა

### To the Great, Holy Archmartyr

Hymn to the Saints. Tone 1

2) Allegro

წმი - და - სა, დიდ - სა, მთა - ვარ - მო - წა - მე - სა და ძლე - ვა -

წმი - და - სა, დიდ - სა, მთა - ვარ - მო - წა - მე - სა და ძლე - ვა -

ts'mi - da - sa, did - sa, mta - var - mo - ts'a - me - sa da dzle - va -

შე - მო - სილ - სა გი - ორ - გი - სა,

შე - მო - სილ - სა გი - ორ - გი - სა,

she - mo - sil - sa gi - or - gi - sa,

და წმი - და - თა მო - წა - მე - თა რაჟ - დენ

და წმი - და - თა მო - წა - მე - თა რაჟ - დენ

da ts'mi - da - ta mo - ts'a - me - ta razh - den

1) ე. კ.: „კილო-ვარდიში [„სადა“ და „გამშვენებული“ მელოდიები ერთდროულად].“

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Simple melody and Ornamented melody".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



წრო - მელ - სა, ევს - ტა - თი მცხე - თელ - სა,  
წრო - მელ - სა, ევს - ტა - თი მცხე - თელ - სა,  
ts'ro - mel - sa, evs - t'a - ti mtskhe - tel - sa,

ა - ბო ტფი - ლელ - სა, მი - ქა - ელ - გო - ბრონ - სა,  
ა - ბო ტფი - ლელ - სა, მი - ქა - ელ - გო - ბრონ - სა,  
a - bo t'pi - lel - sa, mi - ka - el - go - bron - sa,

ე - რის - თავ - თა კონს - ტან - ტი - ნეს და შალ - ვას,  
ე - რის - თავ - თა კონს - ტან - ტი - ნეს და შალ - ვას,  
e - ris - tav - ta k'ons - t'an - t'i - nes da shal - vas,

ბი - ძი - ნას და ე - ლის - ბარ - სა, არ - გვე - თის მთა -  
ბი - ძი - ნას და ე - ლის - ბარ - სა, არ - გვე - თის მთა -  
bi - dzi - nas da e - lis - bar - sa, ar - gve - tis mta -

1) აქ, ო სმაში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება I ხმის ზედა ვარიანტი.

1) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the second voice is permissible if one desires to perform the upper variant of the first voice part.



ვარ - თა და - ვით, კონს - ტან - ტი - ნე - სა,  
ვარ - თა და - ვით, კონს - ტან - ტი - ნე - სა,  
var - ta da - vit, k'ons - t'an - t'i - ne - sa,

ორ - თა ძმა - თა ი - საკ და  
ორ - თა ძმა - თა ი - საკ და  
or - ta dzma - ta i - sak' da

ი - ო - სებ - სა, და - ვით - გა - რე - ჯის  
ი - ო - სებ - სა, და - ვით - გა - რე - ჯის  
i - o - seb - sa, da - vit - ga - re - jis

მო - ნას - ტერ - სა ში - ნა წა - მე - ბულ - თა  
მო - ნას - ტერ - სა ში - ნა წა - მე - ბულ - თა  
mo - nas - t'er - sa shi - na ts'a - me - bul - ta

1) აქ, ო სმაში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება I ხმის ზედა ვარიანტი.

1) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the second voice is permissible if one desires to perform the upper variant of the first voice part.



წმი - და - თა მა - მა - - - თა, მხე - ღარ - თა  
წმი - და - თა მა - მა - - - თა, მხე - ღარ - თა  
ts'mi - da - ta ma - ma - - ta, mkhe - dar - ta

ქრის-ტეს - თა, დი - დე - ბით გა - დი - დებთ, ჭირ - თა  
ქრის-ტეს - თა, დი - დე - ბით გა - დი - დებთ, ჭირ - თა  
kris - t'es - ta, di - de - bit ga - di - debt, ch'ir - ta

ში - ნა შე - მწე - თა ჩვენ - თა!  
ში - ნა შე - მწე - თა ჩვენ - თა!  
shi - na she - mts'e - ta chven - ta!



## 69. ძლიერთა წმიდათა, სვეტსა ცხოველსა<sup>1)</sup>

გალობა საქართველოს წმიდათა მიმართ. ხმა დ

### To the Mighty Saints, The Living Pillar

Hymn to the Saints of Georgia. Tone 4

2)

ძლი - ერ - თა, წმი - და - თა: სვეტ - სა ცხო -  
ძლი - ერ - თა, წმი - და - თა: სვეტ - სა ცხო -  
dzli - er - ta, ts'mi - da - ta: svet' - sa tskho -

ველ - სა და სა - უ - ფლო - სა კვართ - სა,  
ველ - სა და სა - უ - ფლო - სა კვართ - სა,  
vel - sa da sa - u - plo - sa k'vart - sa,

წმი - და - თა კე - თილ - მსა - ხურ - თა  
წმი - და - თა კე - თილ - მსა - ხურ - თა  
ts'mi - da - ta k'e - til - msa - khur - ta

1) ე. კ.: „კილო-ვარდიში [„სადა“ და „გამშვენებული“ მელოდიები ერთდროულად].“

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Simple melody and Ornamented melody".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ლიდ - თა მე - ჟე - თა: და - ვით აჴ -  
 ღიდ - თა მე - ჟე - თა: და - ვით აჴ -  
 did - ta me - pe - ta: da - vit agh -

მა - შე - ნე - ბელ - სა და  
 მა - შე - ნე - ბელ - სა და  
 ma - she - ne - bel - sa da

თა - მარ დე - დო - ფალ - სა;  
 თა - მარ დე - დო - ფალ - სა;  
 ta - mar de - do - pal - sa;

წმი - და - თა ღიდ - თა მო - წა - მე -  
 წმი - და - თა ღიდ - თა მო - წა - მე -  
 ts'mi - da - ta did - ta mo - ts'a - me -



თა, სა - ქარ - თვე - ლოს მე - ფე - თა:  
 თა, სა - ქარ - თვე - ლოს მე - ფე - თა:  
 ta, sa - kar - tve - los me - pe - ta:

არ - ჩილ და ლუ - არ - საბ - სა, ქე - თე - ვან  
 არ - ჩილ და ლუ - არ - საბ - სა, ქე - თე - ვან  
 ar - chil da lu - ar - sab - sa, ke - te - van

და შუ - შა - ნიკ' დე - დო - ფალ - თა;  
 და შუ - შა - ნიკ' დე - დო - ფალ - თა;  
 da shu - sha - nik' de - do - pal - ta;

მხნე - თა მე - ფე - თა, კრის - ტეს ეკ - კლე -  
 მხნე - თა მე - ფე - თა, კრის - ტეს ეკ - კლე -  
 mkhne - ta me - pe - ta, kris - t'es ek' - k'le -



სი - ის და - მცველ - თა: დე - მე - ტრე  
სი - ის და - მცველ - თა: დე - მე - ტრე  
si - is da - mtsvel - ta: de - me - t're

თავ - და - დე - ბულ - სა და  
თავ - და - დე - ბულ - სა და  
tav - da - de - bul - sa da

ვახ - ტანგ გორგ - ას - ლან - სა,  
ვახ - ტანგ გორგ - ას - ლან - სა,  
vakh - t'ang gorg - as - lan - sa,

რო - მელ - თა სა - ხელ - ნი და ტა -  
რო - მელ - თა სა - ხელ - ნი და ტა -  
ro - mel - ta sa - khel - ni da t'a -



ძარ - თა მათ თა - ნა შენ - ნი ქრის - ტეს  
ძარ - თა მათ თა - ნა შენ - ნი ქრის - ტეს  
dzar - ta mat ta - na shen - ni kris - t'es

მი - ერ ი - დი - დე - ბო - დენ და სა -  
მი - ერ ი - დი - დე - ბო - დენ და სა -  
mi - er i - di - de - bo - den da sa -

უ - კუ - ნოდ და - ი - ცვე - ბო - დენ!  
უ - კუ - ნოდ და - ი - ცვე - ბო - დენ!  
u - k'u - nod da - i - tsve - bo - den!

1) ე. კ.: „ამინ. ევთიმე“.

1) E. K.: "Amen. Ekvtime".



*ექვთიმე კერესელიძე:*

*„შენეენითა ღვთისათა ნოტებზე  
დანერვა დავასრულე მთელი წლის  
ყოველი წირვების ყოველ-გვარი  
უმთავრესი და უუსაჭიროესი  
საგალობლებისა.  
1931 წ. 26 აპრილს.  
იღ. ევთიმე“.*

\* \* \*

*Ekvtime Kereselidze:*

*E.K.: "Through God's help  
I have finished notating  
The most important and  
necessary chants for  
all the liturgies  
throughout the entire year.  
April 26, 1931.  
Ab. Ekvtime."*



მიცვალებულთა საგალობელნი,  
რომელიც იგალობებიან:  
მცირე პანაშვიდზე, დიდ პანაშვიდზე და  
წესის-აგებაზე<sup>1)</sup>

\* \* \*

Chants for the Departed  
Performed At a Litya,  
Memorial Service,  
and the Last Rites

1) ხელნაწერის სარჩევში აღნიშნულია: „მიცვალებულთა საგალობელნი წესის აგებაზე და პანაშვიდებზე“.

1) In the manuscript's table of contents, it is noted: "Chants for the departed for the last rites and memorial services."





## 70. სულთა თანა <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

With the Souls

Troparion. Tone 4

სულ - თა თა - ნა აღ - სრუ - ლე - ბულ - თა მარ - თალ - თა - სა,

სულ - თა თა - ნა აღ - სრუ - ლე - ბულ - თა მარ - თალ - თა - სა,

sul - ta ta - na agh - sru - le - bul - ta mar - tal - ta - sa,

სულ - სა მო - ნი - სა შე - ნი - სა - სა გა - ნუ - სვე - ნე,

სულ - სა მო - ნი - სა შე - ნი - სა - სა გა - ნუ - სვე - ნე,

sul - sa mo - ni - sa she - ni - sa - sa ga - nu - sve - ne,

მა - ცხო - ვარ, და ღირს - ჰყავ სა - ნატ - რელ - სა მას

მა - ცხო - ვარ, და ღირს - ჰყავ სა - ნატ - რელ - სა მას

ma - tskho - var, da ghirs - hqav sa - nat' - rel - sa mas

1) №70—77 საგანგებოების შესახებ ხელნაწერის სარჩევში აღნიშნულია „მცირე პანაშვიდი“. ამ განგების ჰიმნთაგან, ამ ნაკვეთს აკლია „წმიდათა თანა“, რომელიც შემდეგაა ნოტირებული (იხ. №103).

2) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) Chants #70-77 are indicated in the manuscript's table of contents as "The Litya". Out of the hymns of this service, this segment lacks "With the Souls", which is notated later (see #103).

2) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.





ცხო - ვრე - ბა - სა, კაცთ - მო - ყვა - რე, გან - სა - სვე - ნე - ბელ - სა  
ცხო - ვრე - ბა - სა, კაცთ - მო - ყვა - რე, გან - სა - სვე - ნე - ბელ - სა

tskho - vre - ba - sa, k'atst - mo - qva - re, gan - sa - sve - ne - bel - sa

შენ - სა, მაც - ხო - ვარ, სა - და ყო - ველ - ნი წმი - და - ნი შენ - ნი  
შენ - სა, მაც - ხო - ვარ, სა - და ყო - ველ - ნი წმი - და - ნი შენ - ნი

shen - sa, mats - kho - var, sa - da qo - vel - ni ts'mi - da - ni shen - ni

მკვიდრ ა - რი - ან! გა - ნუ - სვე - ნე სულ - სა მო - ნი - სა  
მკვიდრ ა - რი - ან! გა - ნუ - სვე - ნე სულ - სა მო - ნი - სა

mk'vidr a - ri - an! ga - nu - sve - ne sul - sa mo - ni - sa

შე - ნი - სა - სა, რა - მე - თუ შენ მხო - ლო ხარ კაცთ მო - ყვა - რე!  
შე - ნი - სა - სა, რა - მე - თუ შენ მხო - ლო ხარ კაცთ მო - ყვა - რე!

she - ni - sa - sa, ra - me - tu shen mkho - lo khar k'atst mo - qva - re!



დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

შენ ხარ ღმერ - თი, რო - მე - ლი შთა - ხედ ჯო - ჯო - ხე - თად,

შენ ხარ ღმერ - თი, რო - მე - ლი შთა - ხედ ჯო - ჯო - ხე - თად,

shen khar ghmer - ti, ro - me - li shta - khed jo - jo - khe - tad,

და და - ხსენ სალ - მო - ბა - ნი შე - სვე - ნე - ბულ - თა - ნი!

და და - ხსენ სალ - მო - ბა - ნი შე - სვე - ნე - ბულ - თა - ნი!

da da - khsen sal - mo - ba - ni she - sve - ne - bul - ta - ni!

ან - ცა გა - ნუ - სვე - ნე, ქრის - ტე ღმერ - თო,

ან - ცა გა - ნუ - სვე - ნე, ქრის - ტე ღმერ - თო,

ats' - tsa ga - nu - sve - ne, kris - t'e ghmer - to,



სულ - სა მო - ნი - სა ა - მის შე - ნი - სა - სა!

სულ - სა მო - ნი - სა ა - მის შე - ნი - სა - სა!

sul - sa mo - ni - sa a - mis she - ni - sa - sa!

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

შენ მხო - ლო - ო, უ - ბი - წო - ო და უხრ - წე - ლო ქალ - წუ - ლო,

შენ მხო - ლო - ო, უ - ბი - წო - ო და უხრ - წე - ლო ქალ - წუ - ლო,

shen mkho - lo - o, u - bi - ts'o - o da ukhr - ts'ne - lo kal - ts'u - lo,

რო - მელ - მან ჰშევ ღმერ - თი ხორც - შე - სხმუ - ლი,

რო - მელ - მან ჰშევ ღმერ - თი ხორც - შე - სხმუ - ლი,

ro - mel - man hshev ghmer - ti khorts - she - skhmu - li,



მას ე - ვედ - რე, რა - თა აც - ხოვ - ნოს სუ - ლი ა - მი - სი!

მას ე - ვედ - რე, რა - თა აც - ხოვ - ნოს სუ - ლი ა - მი - სი!

mas e - ved - re, ra - ta ats - khov - nos su - li a - mi - si!

## 71. მიცვალებულთა კვერეხი The Litany for the Dead

ცქვიტად - Allegro

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

*f* უ - ფა - ლო, *p* შე - გვი - წყა - ლენ!

*f* უ - ფა - ლო, *p* შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!



72.

გრძლად - Largamente

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

mogv - ma - dlen, u - pa - lo! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

73.

ა - - - მინ!

ა - - - მინ!

a - - - min!

74. უპატოსნესა ქერუბიმთასა  
More Honorable than the Cherubim

1) *recit.*

უპატოსნესა ქერუბიმთასა და აღმატებით უზესთაესა სერაფიმთასა,

უპატოსნესა ქერუბიმთასა და აღმატებით უზესთაესა სერაფიმთასა,

up'at'iosnesa kerubimtasa da aghmat'ebit uzestaessa serapimtasa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

*a tempo* 1)

განუხრწნელად მშობელსა სიტყვისა ღვთისასა, მხო - ლო - სა ღვთის - მშო - ბელ - სა

განუხრწნელად მშობელსა სიტყვისა ღვთისასა, მხო - ლო - სა ღვთის - მშო - ბელ - სა

ganukhrts'nelad mshobelsa sit'qvisa ghvtisasa, mkho - lo - sa ghvtis - msho - bel - sa

გა - ლო - ბით ვა - დი - დებ - დეთ!

გა - ლო - ბით ვა - დი - დებ - დეთ!

ga - lo - bit va - di - deb - det!

## 75. დიდება. აწ და Glory. Now and Ever

2) *recit.* 1)

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა;

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა;

dideba mamasa da dzesa da ts'midasas sulsas;

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Was added by the editors.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე; ამინ!

ats' da maradis da uk'uniti uk'unisamde; amin!

უფალო, შეგვიწყალებს! უფალო, შეგვიწყალებს! უფალო შეგვიწყალებს!

upalo, shegvits'qalen! upalo, shegvits'qalen! upalo, shegvits'qalen!

*a tempo* <sup>1)</sup>

ყოვ - ლად - უ - სა - მღვდე - ლო - ე - სო მე - უ - ფე - ო, გვა - კურ - თხენ!

qov - lad - u - sa-mghvde - lo - e - so me - u - pe - o, gva - k'ur - tkhen!

*ossia:*  
ან ასე: <sup>1)</sup>

სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი - სა - თა, უწმიდესო და უნეტარე - სო მე - უ - ფე - ო, გვა - კურ - თხენ!

sa-khe - li - ta u - pli - sa - ta, uts'mideso da unet'are - so me - u - pe - o, gva - k'ur - tkhen!

1) ჩვენი ჩამატებულია.  
1) Was added by the editors.



## 76. საუკუნოდ იყავნ ხსენება<sup>1)</sup>

### Memory Eternal

2)

სა - უ - კუ - ნოდ ი - ყავნ ხსე - ნე - ბა მი - სი!

სა - უ - კუ - ნოდ ი - ყავნ ხსე - ნე - ბა მი - სი!

sa - u - k'u - nod i - qavn khse - ne - ba mi - si!

## 77. საუკუნოდ იყავნ ხსენება<sup>3)</sup>

### Memory Eternal

2)

სა - უ - კუ - ნოდ ი - ყავნ ხსე - ნე - ბა მი - სი!

სა - უ - კუ - ნოდ ი - ყავნ ხსე - ნე - ბა მი - სი!

sa - u - k'u - nod i - qavn khse - ne - ba mi - si!

1) ე. კ.: „ა. კილო [მარტივი სტილი/ჰანგი“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ე. კ.: „ბ. ვარდიში [„გამშვენებული“ სტილი“.

4) ე. კ.: „დასასრული მცირე პანაშვიდისა“.

1) E. K.: "1st. Simple style/melody".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) E. K.: "2nd. Ornamented style".

5) E.K.: "The end of the Litya".





## 78. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო<sup>1)</sup>

### Blessed Are You, O Lord

2)

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი  
კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი  
k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me si - mar - tle - ni

შენ - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
შენ - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
shen - ni! a - li - lu - i - a!

## 79. ალილუია<sup>1)</sup>

### Alleluia

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) №78—118 საგალობლების შესახებ ხელნაწერის სარჩევში აღნიშნულია „ნესის აგება და დიდი პანაშვიდი“.

2) ე. კ.: „ფსალმუნებათა შინა ჩასართავი“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Chants #78-118 are indicated in the manuscript's table of contents as "Last Rites and the Memorial Service".

2) E.K.: "A verse for the Psalms."

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 80. შეიწყალე მონა ესე შენი<sup>1) 2)</sup>

### Have Mercy on Your Servant

3)

შე - ი - წყა - ლე მო - ნა ე - სე შე - ნი, მცნე - ბა - თა

შე - ი - წყა - ლე მო - ნა ე - სე შე - ნი, მცნე - ბა - თა

she - i - ts'qa - le mo - na e - se she - ni, mtsne - ba - ta

შენ - თა მი - ერ! შე - ი - წყა - ლენ!

შენ - თა მი - ერ! შე - ი - წყა - ლენ!

shen - ta mi - er! she - i - ts'qa - len!

1) ე. კ.: „ფსალმუნებათა შინა ჩასართავი“.

2) საგალობელი №80 „შეიწყალე მონა ესე შენი“, ტრადიციულად, ფსალმუნთა XVII კანონის მუხლებს შორის ჩაერთვის, ან ამ კანონის კითხვის ფონზე მეორდება. №81 „სახელისა შენისათვის“ თანამედროვე პრაქტიკაში, რატომღაც აღარ სრულდება ხოლმე. როგორც ჩანს, XIX საუკუნემდე, ეს საგალობელი „შეიწყალე მონა“-სთან ერთად იგალობებოდა. დღეისათვის, დასაშვებად მიგვაჩნია, რომ განმეორდეს ამ საგალობელთა წყვილი - „შეიწყალე+სახელისა“ (№80-81), რითაც, სხვათა შორის, „სახელისას“ პოეტური ტექსტიც იქნეს უფრო ცხად აზრს, ვინაიდან, ორივე საგალობლის სიტყვიერი ტექსტი შემდეგ სახეს მიიღებს: „შეიწყალე მონა ესე შენი მცნებათა შენთა მიერ! შეიწყალე მონა შენი სახელისა შენისათვის; ალილუია!“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E.K.: "A verse for the Psalms".

2) Traditionally, the hymn #80 "Have mercy on your servant", is inserted among the stanzas of XVII canons of psalms, or is repeated while reading this canon. In contemporary practice, the chant #81 - "In Thy Name" (*"sakhelisa shenisatvis"*) is for some reason no longer performed. It seems, this hymn, until the 19th century, was chanted with "Have mercy on your servant". Nowadays, we consider acceptable the pair of these hymns to be repeated, - "Have mercy" and "In thy name"; by the way, doing so, the poetic text of "In thy name" gains much clearer sense, since the verbal text of both hymns will take the following feature: "Have mercy on you servant by thee commandments, have mercy on your slave in thy name; Alleluia!" (*"sheitskale mona ese sheni mtsnebata shenta mier, sheitskale mona sheni sakhelisa shenisatvis; aliluiia"*).

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 81. სახელისა შენისათვის<sup>1)</sup> In Your Name

2)

სა - ხე - ლი - სა შე - ნი - სა - თვის! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

სა - ხე - ლი - სა შე - ნი - სა - თვის! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

sa - khe - li - sa she - ni - sa - tvis! a - li - lu - i - a!

## 82. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო<sup>3)</sup> Blessed Are You, O Lord

2)

კურ - თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

კურ - თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas-ts'a-ven me si - mar - tle - ni shen-ni!

## 83. დიდება; აწ და<sup>3)</sup> Glory; Now and Ever

2)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა;

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა;

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa;

1) ე. კ.: „ფსალმუნებათა შინა ჩასართავი“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ე. კ.: „ჩასართავი: „კრებულმან წმიდათამან“-ს [იხ. №86] როცა ვკითხულობთ“.

1) E.K.: "A verse for the Psalms."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) E.K.: "Verse: when "The Choirs of the Saints" (see #86) is read".



ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

### 84. განუსვენე, უფალო <sup>1)</sup> Give Rest, O Lord

გა - ნუ - სვე - ნე, უ - ფა - ლო, სულ - სა მო - ნი - სა ა - მის შე - ნი - სა - სა!

ga - nu - sve - ne, u - pa - lo, sul - sa mo - ni - sa a - mis she - ni - sa - sa!

### 85. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო <sup>2)</sup> Blessed Art Thou, O Lord

3)

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ-ფა-ლო, მას-წა-ვენ მე სი - მარ-თლე-ნი შენ - ნი!

k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas-ts'a-ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

1) ე. კ.: „საგალობელთა კითხვის დროს ჩასართავი“.

2) ე. კ.: „ჩასართავი: „კრებულმან წმიდათამან“-ს [იხ. №86] როცა ვგალობთ“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E.K.: "Chant verse during the reading".

2) E.K.: "Verse: when "The Choirs of the Saints" (see #86) is read".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 86a. კრებულმან წმიდათამან ჰპოვა წყარო ცხოვრებისა<sup>1)</sup>

მიცვალებულთა საგალობელი ა. ხმა ე

## The Choirs of the Saints Have Found the Fountain of Life

Chant for the Departed. 1. Tone 5

2)

კრე - ბულ - მან წმი - და - თა - მან ჰპო - ვა წყა - რო ცხოვ -  
კრე - ბულ - მან წმი - და - თა - მან ჰპო - ვა წყა - რო ცხოვ -  
k're - bul - man ts'mi-da - ta - man hp'o - va ts'qa - ro tskhov -

რე - ბი - სა და კა - რი სა - მო - თხი - სა!  
რე - ბი - სა და კა - რი სა - მო - თხი - სა!  
re - bi - sa da k'a - ri sa - mo - tkhi - sa!

მომ - მა - დლე მე - ცა, სა - ხი - ერ,  
მომ - მა - დლე მე - ცა, სა - ხი - ერ,  
mom - ma - dle me - tsa, sa - khi - er,

1) გათავაზობთ „კრებულმან წმიდათამან“-ის №86—93 ციკლის რედაქტირების ორ ვარიანტს (a და b ნომრებს), განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური მისრილობით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two edited variants of the "The Choirs of the Saints" cycle #86-92 (labeled a and b) with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



პოვ - ნად გზა ი - გი სი - - -

პოვ - ნად გზა ი - გი სი - - -

p'ov - nad gza i - gi si - - -

ნა - ნუ - ლი - სა! მე ვარ ცხო - ვა - რი

ნა - ნუ - ლი - სა! მე ვარ ცხო - ვა - რი

na - nu - li - sa! me var tskho - va - ri

ი - გი წარ - წყმე - დუ - ლი! მო - მი -

ი - გი წარ - წყმე - დუ - ლი! მო - მი -

i - gi ts'ar - ts'qme - du - lil mo - mi -

ძი - ე მო - ნა შე - ნი, მაც - ხო - ვარ,

ძი - ე მო - ნა შე - ნი, მაც - ხო - ვარ,

dzi - e mo - na she - ni, mats - kho - var,



და შე - - - მი - - -  
და შე - - - მი - - -  
da she - - - mi - - -

წყა - - - ლე მე!  
წყა - - - ლე მე!  
ts'qa - - - le me!

## 87a. პირველად უკვე ოდესმე არარასაგან დამბადე მე

მიცვალებულთა საგალობელი ბ. ხმა ე

O You, Who From of Old Did Form Me from Nothing

Chant for the Departed. 2. Tone 5

პირ - ვე - ლად უკ - ვე ო - დეს - მე ა - რა - რა - - სა - გან დამ -  
პირ - ვე - ლად უკ - ვე ო - დეს - მე ა - რა - რა - - სა - გან დამ -  
p'ir - ve - lad uk' - ve o - des-me a - ra - ra - - sa - gan dam -

1) ე. კ.: „ჩასართავი: კურთხეულ ხარ შენ უფალო...“ [იხ. №78, 82, 85].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Refrain: Blessed Are You, O Lord..." [See #78, 82, 85].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბა - რე მე და ხა - ტე - ბი - თა შე - ნი - თა  
ბა - რე მე და ხა - ტე - ბი - თა შე - ნი - თა  
ba - de me da kha - t'e - bi - ta she - ni - ta

საღმრ - თო - თა პა - ტივ - მეც - მე, ხო -  
საღმრ - თო - თა პა - ტივ - მეც - მე, ხო -  
saghmr - to - ta p'a - t'iv - mets - me, kho -

ლო გარ - და - სვლი - თა მცნე - ბა -  
ლო გარ - და - სვლი - თა მცნე - ბა -  
lo gar - da - svli - ta mtsne - ba -

თა - თა, კვა - ლად მი - წად - ვე  
თა - თა, კვა - ლად მი - წად - ვე  
ta - ta, k'va - lad mi - ts'ad - ve





მი - მაქ - ცი - ე, ვი - ნა - ცა და - ვი - ბა -

მი - მაქ - ცი - ე, ვი - ნა - ცა და - ვი - ბა -

mi - mak - tsi - e, vi - na - tsa da - vi - ba -

დე; ა - რა - მედ, ჯე - რი - სა - ებრ, აღ -

დე; ა - რა - მედ, ჯე - რი - სა - ებრ, აღ -

de; a - ra - med, je - ri - sa - ebr, agh -

მო - მი - ყვა - ნე და პირ - ველ -

მო - მი - ყვა - ნე და პირ - ველ -

mo - mi - qva - ne da p'ir - vel -

სა - ვე პა - ტივ - სა ღირს - მყავ!

სა - ვე პა - ტივ - სა ღირს - მყავ!

sa - ve p'a - t'iv - sa ghirs - mqav!

1) ე. კ.: „ჩასართავი: კურთხეულ ხარ შენ უფალო...“.

1) E. K.: "Refrain: Blessed Are You, O Lord...".



# 88a. ხატი ვარ უსაზღვროსა დიდებისა შენისა, მეუფეო

მიცვალებულთა საგალობელი გ. ხმა ე

## I Am the Image of Your Ineffable Glory

Chant for the Departed. 3. Tone 5

1)

ხა - ტი ვარ უ - საზღ - ვრო - სა დი - დე - ბი - სა შე - ნი - სა,

ხა - ტი ვარ უ - საზღ - ვრო - სა დი - დე - ბი - სა შე - ნი - სა,

kha - t'i var u - sazgh - vro - sa di - de - bi - sa she - ni - sa,

მე - უ - ფე - ო, და - ღა - ცა - თუ მმო - სი - ან

მე - უ - ფე - ო, და - ღა - ცა - თუ მმო - სი - ან

me - u - pe - o, da - gha - tsa - tu mmo - si - an

მე წყლუ - ლე - ბა - ნი შე - ცო -

მე წყლუ - ლე - ბა - ნი შე - ცო -

me ts'qlu - le - ba - ni she - tso -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ღე - ბა - თა - ნი! შე - მი -  
ღე - ბა - თა - ნი! შე - მი -  
de - ba - ta - ni! she - mi -

წყა - ლე ქმნი - ლი შე - ნი და განმ - წმი-დე  
წყა - ლე ქმნი - ლი შე - ნი და განმ - წმი-დე  
ts'qa - le kmni - li she - ni da ganm - ts'mi-de

მე სა - ხი - ე - რე - ბი - თა შე - ნი -  
მე სა - ხი - ე - რე - ბი - თა შე - ნი -  
me sa - khi - e - re - bi - ta she - ni -

თა, და სა - წა - დე - ლი - სა მის მა - მუ - ლი - სა  
თა, და სა - წა - დე - ლი - სა მის მა - მუ - ლი - სა  
ta, da sa - ts'a - de - li - sa mis ma - mu - li - sa

მკვი - დრო - - - ბა კვა - ლად  
 მკვი - დრო - - - ბა კვა - ლად  
 mk'vi - dro - - - ba k'va - lad

მო - მა - ნი - ჭე მე!  
 მო - მა - ნი - ჭე მე!  
 mo - ma - ni - ch'e me!

### 89a. ტარიგი ღვთისა გვიქადაგეთ

მიცვალებულთა საგალობელი დ. ხმა ე

### Your Holy Martyrs, Who Preached the Lamb of God

Chant for the Departed. 4. Tone 5

ტა - რი - გი ღვთი-სა გვი-ქა - და-გეთ და მის - თვის და -  
 ტა - რი - გი ღვთი-სა გვი-ქა - და-გეთ და მის - თვის და -  
 t'a - ri - gi ghvti-sa gvi - ka - da - get da mis - tvis da -

1) ე. კ.: „ჩასართავი: კურთხეულ ხარ შენ უფალო...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Refrain: Blessed Are You, O Lord...".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ი - კვლე - ნით, ვი - თარ - ცა კრა - ვნი, წმი - და - ნო,  
ი - კვლე - ნით, ვი - თარ - ცა კრა - ვნი, წმი - და - ნო,  
i - k'vle - nit, vi - tar - tsa k'ra - vni, ts'mi - da - no,

და ცხო - ვრე - ბა - სა სა - მა -  
და ცხო - ვრე - ბა - სა სა - მა -  
da tskho - vre - ba - sa sa - ma -

რა - დი - სო - სა და  
რა - დი - სო - სა და  
ra - di - so - sa da

და - უ - სრუ - ლე - ბელ - სა მი - ი - ცვა -  
და - უ - სრუ - ლე - ბელ - სა მი - ი - ცვა -  
da - u - sru - le - bel - sa mi - i - tsva -



ლე-ნით; მას ე - ვე - დრე - ნით წა - დი -  
 ლე-ნით; მას ე - ვე - დრე - ნით წა - დი -  
 le - nit; mas e - ve - dre - nit ts'a - di -

ე - რად, რა - თა მო - გვი - ტევ - ნეს თა - ნა -  
 ე - რად, რა - თა მო - გვი - ტევ - ნეს თა - ნა -  
 e - rad, ra - ta mo - gvi - t'ev - nes ta - na -

წა - დე - ბნი ბრალ - თა ჩვენ - თა -  
 წა - დე - ბნი ბრალ - თა ჩვენ - თა -  
 na - de - bni bral - ta chven - ta -

ნი, მე უ - ვე - მან!  
 ნი, მე - უ - ვე - მან!  
 - - ni, me - u - pe - man!

1) ე. კ.: „ჩასართავი: კურთხეულ ხარ შენ უფალო...“.  
 1) E. K.: "Refrain: Blessed Are You, O Lord...".



# 90a. განუსვენე, ღმერთო, მონათა შენთა მიცვალებულთა

მიცვალებულთა საგალობელი ე. ხმა ე

## Give Rest to Your Servants Who Have Fallen Asleep

Chant for the Departed. 5. Tone 5

1)

გა - ნუ - სვე - ნე, ღმერ - თო, მო - ნა - თა შენ - თა მი -

გა - ნუ - სვე - ნე, ღმერ - თო, მო - ნა - თა შენ - თა მი -

ga - nu - sve - ne, ghmer - to, mo - na - ta shen - ta mi -

ცვა - ლე - ბულ - თა, და და - ა - წე - სენ ი - გი - ნი

ცვა - ლე - ბულ - თა, და და - ა - წე - სენ ი - გი - ნი

tsva - le - bul - ta, da da - a - ts'e - sen i - gi - ni

სა - - - მო - თხე - სა სა - შვე - ბე -

სა - - - მო - თხე - სა სა - შვე - ბე -

sa - - - mo - tkhe - sa sa - shve - be -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ლი - სა - სა, სა - და ი - გი ა -  
ლი - სა - სა, სა - და ი - გი ა -  
li - sa - sa, sa - da i - gi a -

რი - ან კრე - ბულ - ნი წმი - და - თა - ნი, და მარ -  
რი - ან კრე - ბულ - ნი წმი - და - თა - ნი, და მარ -  
ri - an k're - bul - ni ts'mi - da - ta - ni, da mar -

თალ - ნი ბრწყინ - ვენ, ვი - თარ - ცა მნა - თობ - ნი;  
თალ - ნი ბრწყინ - ვენ, ვი - თარ - ცა მნა - თობ - ნი;  
tal - ni brts'qin - ven, vi - tar - tsa mna - tob - ni;

რო - მელ - ნი შე - ი - ვე - დრენ, შე - ი - წყა - ლენ,  
რო - მელ - ნი შე - ი - ვე - დრენ, შე - ი - წყა - ლენ,  
ro - mel - ni she - i - ve - dren, she - i - ts'qa - len,





სა - ხი - ერ, და აღ - ხი - ხო -  
სა - ხი - ერ, და აღ - ხი - ხო -  
sa - khi - er, da agh - khi - kho -

ცენ ცო - ღვა ნი მათ - ნი!  
ცენ ცო - ღვა - ნი მათ - ნი!  
tsen tso - dva - ni mat - nil

## 91a. სამ-ბრწინვალებასა ერთ-ღვთაებისასა

მიცვალებულთა საგალობელი ვ. ხმა ე

### Devotly Let Us Praise the Three-fold Splendor of the One Godhead

Chant for the Departed. 6. Tone 5

სამ - ბრწყინ - ვა - ლე - ბა - სა ერთ-ღვთა - ე - ბი - სა - სა,  
სამ - ბრწყინ - ვა - ლე - ბა - სა ერთ-ღვთა - ე - ბი - სა - სა,  
sam - brts'qin - va - le - ba - sa ert - ghvta - e - bi - sa - sa,

1) ე. კ.: „ღიდება... მეზუთე ხმისა [იხ. №27 ან №83]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაცის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory... Tone 5 [see #27 or #83]".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მორ - წმუ - ნე - ნო, მართლ-მა - დი - დე - ბლო - ბით უ - გა -  
 მორ - წმუ - ნე - ნო, მართლ-მა - დი - დე - ბლო - ბით უ - გა -  
 mor - ts'mu - ne - no, martl - ma - di - de - blo - bit u - ga -

ლობ - დეთ, და ეს - რეთ ვიტ - ყო - დეთ:  
 ლობ - დეთ, და ეს - რეთ ვიტ - ყო - დეთ:  
 lob - det, da es - ret vit' - qo - det:

„წმი - და ხარ მა - მა - ო და - უ - სა - ბა - მო, ძე -  
 „წმი - და ხარ მა - მა - ო და - უ - სა - ბა - მო, ძე -  
 „ts'mi - da khar ma - ma - o da - u - sa - ba - mo, dze -

ო თა - ნა - და - უ - სა - ბა - მო - ო, და სუ - ლო  
 ო თა - ნა - და - უ - სა - ბა - მო - ო, და სუ - ლო  
 o ta - na - da - u - sa - ba - mo - o, da su - lo



წმი - და - ო! გან - გვა - ნა - თლენ ჩვენ, რო - მელ - ნი სარ -  
წმი - და - ო! გან - გვა - ნა - თლენ ჩვენ, რო - მელ - ნი სარ -  
ts'mi - da - o! gan - gva - na - tlen chven, ro - mel - ni sar -

წმუ - ნო - ე - ბით გმო - ნებთ შენ, და  
წმუ - ნო - ე - ბით გმო - ნებთ შენ, და  
ts'mu - no - e - bit gmo - nebt shen, da

სა - უ - კუ - ნო - სა მის უ - შრე - ტი -  
სა - უ - კუ - ნო - სა მის უ - შრე - ტი -  
sa - u - k'u - no - sa mis u - shre - t'i -

სა ტე - ცხლი - სა - გან გვიხს - ნენ ჩვენ!<sup>1)</sup>  
სა ტე - ცხლი - სა - გან გვიხს - ნენ ჩვენ!<sup>1)</sup>  
sa tse - tskhli - sa - gan gvixhs - nen chven!<sup>1)</sup>

1) ე. კ.: „ან და... მისივე [მეზუთე] ხმისა [იხ. №29 ან №83]“.

1) E. K.: "Now and... Tone 5 [see #29 or #83]".



# 92a. გიხაროდენ, ქალწულო, რომელმან ჰშევ ღმერთი

მიცვალებულთა საგალობელი ზ. ხმა ე

## Rejoice, O Pure One

Chant for the Departed. 7. Tone 5

1)

გი - ხა - რო-დენ, ქალ-წუ-ლო, რო-მელ-მან ჰშევ ღმერ - თი

გი - ხა - რო-დენ, ქალ-წუ-ლო, რო-მელ-მან ჰშევ ღმერ - თი

gi - kha - ro - den, kal - ts'u - lo, ro - mel - man hshev ghmer - ti

ხორ - ცი - თა, ცხოვ - რე - ბად ნა - თე - სა - ვი - სა

ხორ - ცი - თა, ცხოვ - რე - ბად ნა - თე - სა - ვი - სა

khor - tsi - ta, tskhov - re - bad na - te - sa - vi - sa

კაც - - - თა - სა, და ბუ - ნე - ბა -

კაც - - - თა - სა, და ბუ - ნე - ბა -

k'ats - - - ta - sa, da bu - ne - ba -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მან ჩვენ - მან ჰპო - ვა შენ  
მან ჩვენ - მან ჰპო - ვა შენ  
man chven - man hp'o - va shen

მი - ე - რი გა - მოხ - სნა! მე - ო -  
მი - ე - რი გა - მოხ - სნა! მე - ო -  
mi - e - ri ga - mokh - sna! me - o -

ხე - ბი - თა შე - ნი - თა წარ - გვი - ძე -  
ხე - ბი - თა შე - ნი - თა წარ - გვი - ძე -  
khe - bi - ta she - ni - ta ts'ar - gvi - dze -

ღუ ჩვენ სა - მოთ - ხედ, ღვთის - მშო - ბე - ლო,  
ღუ ჩვენ სა - მოთ - ხედ, ღვთის - მშო - ბე - ლო,  
ghu chven sa - mot - khed, ghvtis - msho - be - lo,



და მა - - - რა - დის  
და მა - - - რა - დის  
da ma - - - ra - dis

კურ - თხე - უ - ლო!  
კურ - თხე - უ - ლო!  
k'ur - tkhe - u - lo!

93a. ალილუია. დიდება შენდა

Alleluia. Glory to Thee

*recit. 1)*

ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენდა, ღმერ-თო! ალილუია! ალილუია! ალილუია!  
ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენდა, ღმერ-თო! ალილუია! ალილუია! ალილუია!  
alilua! alilua! alilua! dideba shenda, ghmer - to! alilua! alilua! alilua!

*a tempo 1)*

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!  
დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!  
di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - da!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



# 86b. კრებულმან წმიდათამან ჰპოვა წყარო ცხოვრებისა

მიცვალებულთა საგალობელი ა. ხმა ე

## The Choirs of the Saints Have Found the Fountain of Life

Chant for the Departed. 1. Tone 5

კრე - ბულ - მან წმი - და - თა - მან ჰპო - ვა წყა - რო ცხოვ -  
 კრე - ბულ - მან წმი - და - თა - მან ჰპო - ვა წყა - რო ცხოვ -  
 k're - bul - man ts'mi-da - ta - man hp'o - va ts'qa - ro tskhov -

რე - ბი - სა და კა - რი სა - მო - თხი - სა!  
 რე - ბი - სა და კა - რი სა - მო - თხი - სა!  
 re - bi - sa da k'a - ri sa - mo - tkhi - sa!

მომ - მა - ღლე მე - ცა, სა - ხი - ერ,  
 მომ - მა - ღლე მე - ცა, სა - ხი - ერ,  
 mom - ma - dle me - tsa, sa - khi - er,



პოვ - ნად გზა ი - გი სი -  
პოვ - ნად გზა ი - გი სი -  
p'ov - nad gza i - gi si -

ნა - ნუ - ლი - სა! მე ვარ ცხო - ვა - რი  
ნა - ნუ - ლი - სა! მე ვარ ცხო - ვა - რი  
na - nu - li - sa! me var tskho - va - ri

ი - გი წარ - წყმე - დუ - ლი! მო - მი -  
ი - გი წარ - წყმე - დუ - ლი! მო - მი -  
i - gi ts'ar - ts'qme - du - li! mo - mi -

ძი - ე მო - ნა შე - ნი, მაც - ხო - ვარ,  
ძი - ე მო - ნა შე - ნი, მაც - ხო - ვარ,  
dzi - e mo - na she - ni, mats - kho - var,





და შე - - მი - -  
და შე - - მი - -  
da she - - mi - -

წყა - - ლე მე!  
წყა - - ლე მე!  
ts'qa - - le me!

### 87b. პირველად უკვე ოდესმე არარასაგან დამბადე მე

მიცვალებულთა საგალობელი ბ. ხმა ე

O You, Who From of Old Did Form Me from Nothing

Chant for the Departed. 2. Tone 5

პირ - ვე - ლად უკ - ვე ო - დეს - მე ა - რა - რა - - სა - გან დამ -  
პირ - ვე - ლად უკ - ვე ო - დეს - მე ა - რა - რა - - სა - გან დამ -  
p'ir - ve - lad uk' - ve o - des - me a - ra - ra - - sa - gan dam -

1) ე. კ.: „ჩასართავი: კურთხეულ ხარ შენ უფალო...“ [იხ. №78, 82, 85].

1) E. K.: "Refrain: Blessed Are You, O Lord..." [See #78, 82, 85].



ბა - რე მე და ხა - ტე - ბი - თა შე - ნი - თა  
ბა - რე მე და ხა - ტე - ბი - თა შე - ნი - თა  
ba - de me da kha - t'e - bi - ta she - ni - ta

საღმრ - თო - თა პა - ტივ - მეც - მე, ხო -  
საღმრ - თო - თა პა - ტივ - მეც - მე, ხო -  
saghmr - to - ta saghmr p'a - tiv - mets - me, kho -

ლო გარ - და - სვლი - თა მცნე - ბა -  
ლო გარ - და - სვლი - თა მცნე - ბა -  
lo gar - da - svli - ta mtsne - ba -

თა - თა, კვა - ლად მი - წად - ვი  
თა - თა, კვა - ლად მი - წად - ვი  
ta - ta, k'va - lad mi - ts'ad - ve



მი - მაქ - ცი - ე, ვი - ნა - ცა და - ვი - ბა -

მი - მაქ - ცი - ე, ვი - ნა - ცა და - ვი - ბა -

mi - mak - tsi - e, vi - na - tsa da - vi - ba -

დე; ა - რა - მედ, ჯე - რი - სა - ებრ, აღ -

დე; ა - რა - მედ, ჯე - რი - სა - ებრ, აღ -

de; a - ra - med, je - ri - sa - ebr, agh -

მო - მი - ყვა - ნე და პირ - ველ -

მო - მი - ყვა - ნე და პირ - ველ -

mo - mi - qva - ne da p'ir - vel -

სა - ვე პა - ტივ - სა ღირს - მყავ!

სა - ვე პა - ტივ - სა ღირს - მყავ!

sa - ve p'a - t'iv - sa ghirs - mqav!

1) ე. კ.: „ჩასართავი: კურთხეულ ხარ შენ უფალო...“.

1) E. K.: "Refrain: Blessed Are You, O Lord...".



# 88b. ხატი ვარ უსაზღვროსა დიდებისა შენისა, მეუფეო

მიცვალებულთა საგალობელი გ. ხმა ე

## I Am the Image of Your Ineffable Glory

Chant for the Departed. 3. Tone 5

ხა - ტი ვარ უ - საზღ - ვრო - სა დი - დე - ბი - სა შე - ნი - სა,

ხა - ტი ვარ უ - საზღ - ვრო - სა დი - დე - ბი - სა შე - ნი - სა,

kha - t'i var u-sazgh-vro - sa di - de - bi - sa she - ni - sa,

მე - უ - ფე - ო, და - ლა - ცა - თუ მმო - სი - ან

მე - უ - ფე - ო, და - ლა - ცა - თუ მმო - სი - ან

me - u - pe - o, da - gha - tsa - tu mmo - si - an

მე წყლუ - ლე - ბა - ნი შე - ცო -

მე წყლუ - ლე - ბა - ნი შე - ცო -

me ts'qlu - le - ba - ni she - tso -



დე - ბა - თა - ნი! შე - მი -  
დე - ბა - თა - ნი! შე - მი -  
de - ba - ta - ni! she - mi -

წყა - ლე ქმნი - ლი შე - ნი და განმ - წმი - დე  
წყა - ლე ქმნი - ლი შე - ნი და განმ - წმი - დე  
ts'qa - le kmni - li she - ni da ganm - ts'mi - de

მე სა - ხი - ე - რე - ბი - თა შე - ნი -  
მე სა - ხი - ე - რე - ბი - თა შე - ნი -  
me sa - khi - e - re - bi - ta she - ni -

თა, და სა - წა - დე - ლი - სა მის მა - მუ - ლი - სა  
თა, და სა - წა - დე - ლი - სა მის მა - მუ - ლი - სა  
ta, da sa - ts'a - de - li - sa mis ma - mu - li - sa



მკვი - დრო - - - ბა კვა - ლად  
 მკვი - დრო - - - ბა კვა - ლად  
 mk'vi - dro - - - ba k'va - lad

მო - მა - ნი - ჭე მე!  
 მო - მა - ნი - ჭე მე!  
 mo - ma - ni - ch'e me!

### 89b. ტარიგი ღვთისა გვიქადაგეთ

მიცვალებულთა საგალობელი დ. ხმა ე

### Your Holy Martyrs, Who Preached the Lamb of God

Chant for the Departed. 4. Tone 5

ტა - რი - გი ღვთი-სა გვი-ქა - და-გეთ და მის - თვის და -  
 ტა - რი - გი ღვთი-სა გვი-ქა - და-გეთ და მის - თვის და -  
 t'a - ri - gi ghvti-sa gvi - ka - da - get da mis - tvis da -

1) ე. კ.: „ჩასართავი: კურთხეულ ხარ შენ უფალო...“.

1) E. K.: "Refrain: Blessed Are You, O Lord...".



ი - კვლე - ნით, ვი - თარ - ცა კრა - ვნი, წმი - ღა - ნო,  
ი - კვლე - ნით, ვი - თარ - ცა კრა - ვნი, წმი - ღა - ნო,  
i - k'vle - nit, vi - tar - tsa k'ra - vni, ts'mi - da - no,

ღა ცხო - ვრე - ბა - სა სა - მა -  
ღა ცხო - ვრე - ბა - სა სა - მა -  
da tskho - vre - ba - sa sa - ma -

რა - დი - სო - სა და  
რა - დი - სო - სა და  
ra - di - so - sa da

ღა - უ - სრუ - ლე - ბელ - სა მი - ი - ცვა -  
ღა - უ - სრუ - ლე - ბელ - სა მი - ი - ცვა -  
da - u - sru - le - bel - sa mi - i - tsva -



ლე-ნით; მას ე - ვე - დრე - ნით წა - დი -  
 ლე-ნით; მას ე - ვე - დრე - ნით წა - დი -  
 le - nit; mas e - ve - dre - nit ts'a - di -

ე - რად, რა - თა მო - გვი - ტევ - ნეს თა - ნა -  
 ე - რად, რა - თა მო - გვი - ტევ - ნეს თა - ნა -  
 e - rad, ra - ta mo - gvi - t'ev - nes ta - na -

წა - დე - ბნი ბრალ - თა ჩვენ - თა -  
 წა - დე - ბნი ბრალ - თა ჩვენ - თა -  
 na - de - bni bral - ta chven - ta -

ნი, მე უ - ვე - მან!  
 ნი, მე - უ - ვე - მან!  
 - - ni, me - u - pe - man!

1) ე. კ.: „ჩასართავი: კურთხეულ ხარ შენ უფალო...“.  
 1) E. K.: "Refrain: Blessed Are You, O Lord...".





# 90b. განუსვენე, ღმერთო, მონათა შენთა მიცვალებულთა

მიცვალებულთა საგალობელი ე. ხმა ე

## Give Rest to Your Servants Who Have Fallen Asleep

Chant for the Departed. 5. Tone 5

გა - ნუ - სვე - ნე, ღმერ - თო, მო - ნა - თა შენ - თა მი -  
 გა - ნუ - სვე - ნე, ღმერ - თო, მო - ნა - თა შენ - თა მი -  
 ga - nu - sve - ne, ghmer - to, mo - na - ta shen - ta mi -

ცვა - ლე - ბულ - თა, და და - ა - წე - სენ ი - გი - ნი  
 ცვა - ლე - ბულ - თა, და და - ა - წე - სენ ი - გი - ნი  
 tsva - le - bul - ta, da da - a - ts'e - sen i - gi - ni

სა - - - მო - თხე - სა სა - შვე - ბე -  
 სა - - - მო - თხე - სა სა - შვე - ბე -  
 sa - - - mo - tkhe - sa sa - shve - be -



ლი - სა - სა, სა - და ი - გი ა -  
 ლი - სა - სა, სა - და ი - გი ა -  
 li - sa - sa, sa - da i - gi a -

რი - ან კრე - ბულ - ნი წმი - და - თა - ნი, და მარ -  
 რი - ან კრე - ბულ - ნი წმი - და - თა - ნი, და მარ -  
 ri - an k're - bul - ni ts'mi - da - ta - ni, da mar -

თალ - ნი ბრწყინ - ვენ, ვი - თარ - ცა მნა - თობ - ნი;  
 თალ - ნი ბრწყინ - ვენ, ვი - თარ - ცა მნა - თობ - ნი;  
 tal - ni brts'qin - ven, vi - tar - tsa mna - tob - ni;

რო - მელ - ნი შე - ი - ვე - ღრენ, შე - ი - წყა - ლენ,  
 რო - მელ - ნი შე - ი - ვე - ღრენ, შე - ი - წყა - ლენ,  
 ro - mel - ni she - i - ve - dren, she - i - ts'qa - len,



სა - ხი - ერ, და აღ - ხი - ხო -  
სა - ხი - ერ, და აღ - ხი - ხო -  
sa - khi - er, da agh - khi - kho -

ცენ ცო - ღვა ნი მათ - ნი!  
ცენ ცო - ღვა - ნი მათ - ნი!  
tsen tso - dva - ni mat - nil

## 91b. სამ-ბრწინვალებასა ერთ-ღვთაებისასა

მიცვალებულთა საგალობელი ვ. ხმა ე

### Devoutly Let Us Praise the Three-fold Splendor of the One Godhead

Chant for the Departed. 6. Tone 5

სამ - ბრწყინ - ვა - ლე - ბა - სა ერთ-ღვთა - ე - ბი - სა - სა,  
სამ - ბრწყინ - ვა - ლე - ბა - სა ერთ-ღვთა - ე - ბი - სა - სა,  
sam - brts'qin - va - le - ba - sa ert - ghvta - e - bi - sa - sa,

1) ე. კ.: „ღიდება... მეხუთე ხმისა [იხ. №27 ან №83]“.

1) E. K.: "Glory... Tone 5 [see #27 or #83]".



მორ - წმუ - ნე - ნო, მართლ-მა - დი - დე - ბლო - ბით უ - გა -  
მორ - წმუ - ნე - ნო, მართლ-მა - დი - დე - ბლო - ბით უ - გა -  
mor - ts'mu - ne - no, martl - ma - di - de - blo - bit u - ga -

ლობ - დეთ, და ეს - რეთ ვიტ - ყო - დეთ:  
ლობ - დეთ, და ეს - რეთ ვიტ - ყო - დეთ:  
lob - det, da es - ret vit' - qo - det:

„წმი - და ხარ მა - მა - ო და - უ - სა - ბა - მო, ძე -  
„წმი - და ხარ მა - მა - ო და - უ - სა - ბა - მო, ძე -  
„ts'mi - da khar ma - ma - o da - u - sa - ba - mo, dze -

ო თა - ნა - და - უ - სა - ბა - მო - ო, და სუ - ლო  
ო თა - ნა - და - უ - სა - ბა - მო - ო, და სუ - ლო  
o ta - na - da - u - sa - ba - mo - o, da su - lo



წმი - და - ო! გან - გვა - ნა - თლენ ჩვენ, რო - მელ - ნი სარ -  
წმი - და - ო! გან - გვა - ნა - თლენ ჩვენ, რო - მელ - ნი სარ -  
ts'mi - da - o! gan - gva - na - tlen chven, ro - mel - ni sar -

წმუ - ნო - ე - ბით გმო - ნებთ შენ, და  
წმუ - ნო - ე - ბით გმო - ნებთ შენ, და  
ts'mu - no - e - bit gmo - nebt shen, da

სა - უ - კუ - ნო - სა მის უ - შრე - ტი -  
სა - უ - კუ - ნო - სა მის უ - შრე - ტი -  
sa - u - k'u - no - sa mis u - shre - t'i -

სა ტე - ცხლი - სა - გან გვიხს - ნენ ჩვენ!<sup>1)</sup>  
სა ტე - ცხლი - სა - გან გვიხს - ნენ ჩვენ!<sup>1)</sup>  
sa tse - tskhli - sa - gan gvikhs - nen chven!<sup>1)</sup>

1) ე. კ.: „ან და... მისივე [მეზუთე] ხმისა [იხ. №29 ან №83]“.

1) E. K.: "Now and... Tone 5 [see #29 or #83]".



# 92b. გიხაროდენ, ქალწულო, რომელმან ჰშევ ღმერთი

მიცვალებულთა საგალობელი ზ. ხმა ე

## Rejoice, O Pure One

Chant for the Departed. 7. Tone 5

გი - ხა - რო-დენ, ქალ-წუ-ლო, რო-მელ-მან შშევ ღმერ - თი

გი - ხა - რო-დენ, ქალ-წუ-ლო, რო-მელ-მან შშევ ღმერ - თი

gi - kha - ro - den, kal - ts'u - lo, ro - mel - man hshev ghmer - ti

ხორ - ცი - თა, ცხოვ - რე - ბად ნა - თე - სა - ვი - სა

ხორ - ცი - თა, ცხოვ - რე - ბად ნა - თე - სა - ვი - სა

khor - tsi - ta, tskhov - re - bad na - te - sa - vi - sa

კატ - თა - სა, და ბუ - ნე - ბა -

კატ - თა - სა, და ბუ - ნე - ბა -

k'ats - ta - sa, da bu - ne - ba -



მან ჩვენ - მან ჰპო - ვა შენ  
მან ჩვენ - მან ჰპო - ვა შენ  
man chven - man hp'o - va shen

მი - ე - რი გა - მოხ - სნა! მე - ო -  
მი - ე - რი გა - მოხ - სნა! მე - ო -  
mi - e - ri ga - mokh - sna! me - o -

ხე - ბი - თა შე - ნი - თა წარ - გვი - ძე -  
ხე - ბი - თა შე - ნი - თა წარ - გვი - ძე -  
khe - bi - ta she - ni - ta ts'ar - gvi - dze -

ღუ ჩვენ სა - მოთ - ხედ, ღვთის - მშო - ბე - ლო,  
ღუ ჩვენ სა - მოთ - ხედ, ღვთის - მშო - ბე - ლო,  
ghu chven sa - mot - khed, ghvtis - msho - be - lo,



და მა - - - რა - დის  
და მა - - - რა - დის  
da ma - - - ra - dis

კურ - თხე - უ - ლო!  
კურ - თხე - უ - ლო!  
k'ur - tkhe - u - lo!

93b. ალილუია. დიდება შენდა

Alleluia. Glory to Thee

*recit. 1)*

ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენდა, ღმერ-თო! ალილუია! ალილუია! ალილუია!  
ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენდა, ღმერ-თო! ალილუია! ალილუია! ალილუია!  
alilua! alilua! alilua! dideba shenda, ghmer - to! alilua! alilua! alilua!

*a tempo 1)*

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!  
დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!  
di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - da!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.





## მიცვალებულთა კვერეხი The Litany for the Dead

94.

ცქვიტად - Allegro

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

95.

გრძლად - Largamente

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

mogv - ma - dlen, u - pa - lo! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

96.

ა - მინ!

ა - მინ!

a - min!



# 97. ზღვა მეწამული <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ვ

## When Israel Passed on Foot Over the Sea

Heirmos. Canticle 1. Tone 6

ზღვა მე - წა - მუ - ლი კვერ - თხმან გა - წა - პო,

ზღვა მე - წა - მუ - ლი კვერ - თხმან გა - წა - პო,

zghva me - ts'a - mu - li k'ver-tkhman ga - na - p'o,

გან - ხმეს სიღრ - მე - ნი და უ - ფსკრულ იქმ - ნეს

გან - ხმეს სიღრ - მე - ნი და უ - ფსკრულ იქმ - ნეს

gan - khmes sighr - me - ni da u - psk'rul ikm - nes

გზა უ - ჭურ - ველ - თა და შე - ჭურ - ვილ - თა მათ

გზა უ - ჭურ - ველ - თა და შე - ჭურ - ვილ - თა მათ

gza u - ch'ur - vel - ta da she - ch'ur - vil - ta mat

1) ე. კ.: »[დიდი] პანაშვიდის პირველ დასაწყისის საგალობელი.

[დიდი] პანაშვიდი იწყება ამ გალობით. ხოლო წესის-აგების საგალობელი იწყება: »მოკვეთილი ჰკვეთს“ საგალობლით, ხოლო დანარჩენი მუხლები [ძლისპირები] ორთავესთვის ერთი და იგივე არის“.

1) E.K.: "The first starting chant of the memorial service.

The memorial service starts with this chant, whereas the chant for the funeral service begins with "Your Victorious Right Hand", then the remaining heirmois are the same for both of them".



სა - ფლავ, ა - რა დამ - მარ - ხველ გვამ - თა!  
სა - ფლავ, ა - რა დამ - მარ - ხველ გვამ - თა!  
sa - plav, a - ra dam - mar - khvel gvam - ta!

გა - ლო - ბით უ - გა - ლობ - დეთ, რა - მე - თუ დი - დე - ბით  
გა - ლო - ბით უ - გა - ლობ - დეთ, რა - მე - თუ დი - დე - ბით  
ga - lo - bit u - ga - lob - det, ra - me - tu di - de - bit

1)  
დი - დე - ბულ არს, დი - დე - ბით, ქრი -  
დი - დე - ბულ არს, დი - დე - ბით, ქრი -  
di - de - bul ars, di - de - bit, kri -

სტე ღმერ - თი ჩვენი ცხო - ვე - ლი!  
სტე ღმერ - თი ჩვენი ცხო - ვე - ლი!  
st'e ghmer - ti chveni tskho - ve - li!

1) ნეემირებულ ძლისპირთა ხელნაწერ A603-ში (კიკნაძე, 1982:541), ჰიმნის ტექსტში აქ ეს, წინ ერთხელ უკვე გამოყენებული სიტყვა „დიდებით“ არაა.

1) In the neumatic heirmois manuscript A603 (Kiknadze, 1982:541), this word "didebit" used once previously, is not here in the hymn's text.



# 98. მოკვეთილი ჰკვეთს <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ვ

## Your Victorious Right Hand

Heirmos. Canticle 1. Tone 6

მო - კვე - თი - ლი ჰკვეთს მე - ნა - მულ - სა, და ღელ -  
 მო - კვე - თი - ლი ჰკვეთს მე - ნა - მულ - სა, და ღელ -  
 mo - k've - ti - li hk'vets me - ts'a - mul - sa, da ghel -

ვა - თა მზრდე - ლი, ზღვი - სა გან - ხმე - ბის სიღრ - მე ი -  
 ვა - თა მზრდე - ლი, ზღვი - სა გან - ხმე - ბის სიღრ - მე ი -  
 va - ta mzrde - li, zghvi - sa gan - khme - bis sighr - me i -

გი, — უ - ჭუ - რვე - ლი - სა - თვის სა - ვალ და ჭურ - ვი - ლი -  
 გი, — უ - ჭუ - რვე - ლი - სა - თვის სა - ვალ და ჭურ - ვი - ლი -  
 gi, — u - ch'u - rve - li - sa - tvis sa - val da ch'ur - vi - li -

1) ე. კ.: „წესის-აგების პირველი საგალობელი“.

1) E.K.: "The first chant of the funeral rite".



სა სა - ფლავე-ქმნი - ლი! ხო - ლო გა - ლო - ბა სა-ღმრთო

sa sa - plav-kmni - li! kho - lo ga - lo - ba sa-ghmrto

ი - ღა - ღა - დე - ბო - დეს: „დი - დე - ბულ არს

i - gha - gha - de - bo - des: „di - de - bul ars

დი - დე - ბით, კრი - სტე ღმერ - თი ჩვე - ნი ცხო - ვე - ლი!"

di - de - bit, kri - st'e ghmer - ti chve - ni tskho - ve - li!"



## 99. სამებაო წმიდაო

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ვ

### O, Holy Trinity

Heirmos. Canticle 3. Tone 6

1) *p*

სა - მე - ბა - ო წმი - და - ო, ა - ლა - მაღ - ლე რქა ე -

სა - მე - ბა - ო წმი - და - ო, ა - ლა - მაღ - ლე რქა ე -

sa - me - ba - o ts'mi - da - o, a - gha - magh - le rka e -

კლე - სი - ი - სა დღეს, მი - უ - დრე - კე - ლად,

კლე - სი - ი - სა დღეს, მი - უ - დრე - კე - ლად,

k'le - si - i - sa dghes, mi u - dre - k'e - lad,

უ - ზეს - თა - ეს ბუ - ნე - ბა - თა, სი - მაღ - ლე - სა ზე - და

უ - ზეს - თა - ეს ბუ - ნე - ბა - თა, სი - მაღ - ლე - სა ზე - და

u - zes - ta - es bu - ne - ba - ta, si - magh - le - sa ze - da

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in all voice parts.



სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - სა შე - ნი - სა - სა,  
სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - სა შე - ნი - სა - სა,  
sar - ts'mu - no - e - bi - sa she - ni - sa - sa,

სა - ფუ - ძველ - სა შე - ურ - ყე - ველ - სა,  
სა - ფუ - ძველ - სა შე - ურ - ყე - ველ - სა,  
sa - pu - dzvel - sa she - ur - qe - vel - sa,

და მას ში - ნა გან - მა - ძლი - ე - რე!  
და მას ში - ნა გან - მა - ძლი - ე - რე!  
da mas shi - na gan - ma - dzli - e - re!



# 100. რაჟამს წინასწარმეტყველმან

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ვ

## When the Prophet Saw

Heirmos. Canticle 4. Tone 6

1)

რა - ჟამს წი - ნას - წარ - მე - ტყველ - მან      ი -                      ხი - ლა

რა - ჟამს წი - ნას - წარ - მე - ტყველ - მან      ი -                      ხი - ლა

ra - zhams ts'i - nas - ts'ar - me - t'qvel - man      i -                      khi - la

სა - ი - დუ - მ - ლო      და - ფა - რუ - ლი,      გან - კვირ - ვე - ბულ - მან

სა - ი - დუ - მ - ლო      და - ფა - რუ - ლი,      გან - კვირ - ვე - ბულ - მან

sa - i - dum - lo      da - pa - ru - li,      gan - k'vir - ve - bul - man

ღა - ღად - ჰყო,      რა - მე - თუ: „დას - დევ      წყა - ლო -

ღა - ღად - ჰყო,      რა - მე - თუ: „დას - დევ      წყა - ლო -

gha - ghad - hqo,      ra - me - tu: „das - dev      ts'qa - lo -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.





ბით სი - ყვა - რუ - ლი მტკი - ცე, მა - მა - ო, და ძე შე -  
 ბით სი - ყვა - რუ - ლი მტკი - ცე, მა - მა - ო, და ძე შე -  
 bit si - qva - ru - li mt'k'i - tse, ma - ma - o, da dze she -

ნი მხო - ლოდ - შო - ბი - ლი მო - ეც ძე - თა  
 ნი მხო - ლოდ - შო - ბი - ლი მო - ეც ძე - თა  
 ni mkho - lod - sho - bi - li mo - ets dze - ta

კაც - თა, მომ - ტე - ვე - ბე - ლად ცო - დვა - თა!  
 კაც - თა, მომ - ტე - ვე - ბე - ლად ცო - დვა - თა!  
 k'ats - ta, mom - t'e - ve - be - lad tso - dva - ta!



# 101. ბნელისაგან ცოდვათასა

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ვ

## From the Darkness of Sins

Heirmos. Canticle 5. Tone 6

1)

ბნე - ლი - სა - გან ცო - დვა - თა - სა  
ბნე - ლი - სა - გან ცო - დვა - თა - სა  
bne - li - sa - gan tso - dva - ta - sa

გი - ლა - ლა - დე - ბენ შე - ნ სულ - ნი ჩვენ - ნი,  
გი - ლა - ლა - დე - ბენ შე - ნ სულ - ნი ჩვენ - ნი,  
gi - gha - gha - de - ben shen sul - ni chven - ni,

მრა-ვალ მო - წყა - ლე - ო ღმერ - თო; ნა -  
მრა-ვალ მო - წყა - ლე - ო ღმერ - თო; ნა -  
mra - val mo - ts'qa - le - o ghmer - to; na -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.



თლი - თა მით მი - უ - ა - ჩრდი - ლე - ბე - ლი - თა გან - გვა - ნა -  
 თლი - თა მით მი - უ - ა - ჩრდი - ლე - ბე - ლი - თა გან - გვა - ნა -  
 tli - ta mit mi - u - a - chrdi - le - be - li - ta gan - gva - na -

თლენ და წარ - გვი - მარ - თენ  
 თლენ და წარ - გვი - მარ - თენ  
 tlen da ts'ar - gvi - mar - ten

სლვა - - - ნი ჩვენ-ნი, მა - ხა - რე - ბე -  
 სლვა - - - ნი ჩვენ-ნი, მა - ხა - რე - ბე -  
 slva - - - ni chven-ni, ma - kha - re - be -

ლო მშვი - დო - ბი - სა - ბო!  
 ლო მშვი - დო - ბი - სა - ბო!  
 lo mshvi - do - bi - sa - bo!



# 102. მუცლად-ილო იონა ვეშაპმან

ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ვ

## When the Whale Swallowed Jonah

Heirmos. Canticle 6. Tone 6

1)

მუ - ცლად - ი - ლო ი - ო - ნა ვე - შაპ - მან,  
 მუ - ცლად - ი - ლო ი - ო - ნა ვე - შაპ - მან,

mu - tslad - i - gho i - o - na ve - shap' - man,

და ა - რა გა - ნ - ხრწნა მან ი - გი, რა - მე -  
 და ა - რა გა - ნ - ხრწნა მან ი - გი, რა - მე -

da a - ra ga - n - khrts'na man i - gi, ra - me -

თუ მით მო - ას - წა - ვა სა - ხე სამ -  
 თუ მით მო - ას - წა - ვა სა - ხე სამ -

tu mit mo - as - ts'a - va sa - khe sam -

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



დღე და - ფლვი - სა შე - ნი - სა, რო -  
 დღე და - ფლვი - სა შე - ნი - სა, რო -  
 dghe da - plvi - sa she - ni - sa, ro -

მელ - მან - ცა და - ფლვა თავს - ი - დევ ჩვენ - თვი - ს,  
 მელ - მან - ცა და - ფლვა თავს - ი - დევ ჩვენ - თვი - ს,  
 mel - man - tsa da - plva tavs - i - dev chven - tvis,

სა - ხი - ერ! და ე - ტყო - და ი - გი  
 სა - ხი - ერ! და ე - ტყო - და ი - გი  
 sa - khi - er! da e - t'qo - da i - gi

მცველ - თა მა - თ: „ჰო - ი, ცრუ - ნო, წყა - ლო - ბა  
 მცველ - თა მა - თ: „ჰო - ი, ცრუ - ნო, წყა - ლო - ბა  
 mtsvel - ta mat: „ho - i, tsru - no, ts'qa - lo - ba



თქვე - ნი და - უ - ტე - ვეთ  
თქვე - ნი და - უ - ტე - ვეთ  
tkve - ni da - u tkve - t'e - vet

თქვენ დღეს!  
თქვენ დღეს!  
tkven dghes!

### 103. წმიდათა თანა განუსვენე

კონდაკი. ხმა 3

### With the Saints Give Rest

Kontakion. Tone 8

1)  
წმი - და - თა თა - ნა გა - ნუ -  
წმი - და - თა თა - ნა გა - ნუ -  
ts'mi - da - ta ta - na ga - nu -

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



სვე - ნე, ქრი - სტე,  
სვე - ნე, ქრი - სტე,  
sve - ne, kri - st'e,

სუ - ლ - სა მო - ნი -  
სუ - ლ - სა მო - ნი -  
su - l - sa mo - ni -

სა შე - ნი - სა, ახ - ლად მი - ცვა - ლე - ბულ - სა  
სა შე - ნი - სა, ახ - ლად მი - ცვა - ლე - ბულ - სა  
sa she - ni - sa, akh - lad mi - tsva - le - bul - sa

მო - ნა - სა შენ - სა (ი - ო - ა - ნეს), სა - და ა -  
მო - ნა - სა შენ - სა (ი - ო - ა - ნეს), სა - და ა -  
mo - na - sa shen - sa (i - o - a - nes), sa - da a -



რა არს  
რა არს  
ra ars

ჭი - რი, არ - ცა მწუ - ხა - რე - ბა, ა - რა ურ -  
ჭი - რი, არ - ცა მწუ - ხა - რე - ბა, ა - რა ურ -  
ch'i - ri, ar - tsa mts'u-kha - re - ba, a - ra ur -

ვა, არ - - - ცა  
ვა, არ - - - ცა  
va, ar - - - tsa

სულ - თქმა, ა რა - - -  
სულ - თქმა, ა რა - - -  
sul - tkma, a ra - - -





მედ სი - ხა - რუ -  
მედ სი - ხა - რუ -  
med si - kha - ru -

ლი და ცხოვ - რე - ბა ი -  
ლი და ცხოვ - რე - ბა ი -  
li da tskhov - re - ba i -

გი და - უ - სრუ - ლე -  
გი და - უ - სრუ - ლე -  
gi da - u - sru - le -

- - - - ბე - - - -  
- - - - ბე - - - -  
- - - - be - - - -



ლი!  
ლი!

|||

### 104. ჰომე, სასწაული

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ვ

### Behold the Miracle

Heirmos. Canticle 7. Tone 6

1)

ჰომე, სა - სწა - უ - ლი! რო - მელ - მან სახ -  
ჰომე, სა - სწა - უ - ლი! რო - მელ - მან სახ -  
hoi, sa - sts'a - u - li! ro - mel - man sakh -

მილ - სა და - იცვ - ნა სამ - ნი ყრმა - ნი შე - უ - წვე - ლად,  
მილ - სა და - იცვ - ნა სამ - ნი ყრმა - ნი შე - უ - წვე - ლად,  
mil - sa da - itsv - na sam - ni qрма - ni she - u - ts've - lad,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



სა - ფლავ - სა ში - ნა მკვდრად უ - სუ - ლო  
სა - ფლავ - სა ში - ნა მკვდრად უ - სუ - ლო  
sa - plav - sa shi - na mk'vdrad u - su - lo

ი - ქმნა დღეს, მა - ცხოვ - რად ჩვენ - და,  
ი - ქმნა დღეს, მა - ცხოვ - რად ჩვენ - და,  
i - kmna dghes, ma - tskhov - rad chven - da,

რო - მელ - სა უ - ლა - ლა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე - ლო  
რო - მელ - სა უ - ლა - ლა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე - ლო  
ro - mel - sa u - gha - gha - debt: „ghmer - to, mkhsne - lo

ჩვე - ნო, კურ - თხე - ულ ხარ შენ!“  
ჩვე - ნო, კურ - თხე - ულ ხარ შენ!“  
chve - no, k'ur - tkhe - ul khar shen!“



# 105. ცა ვრცელი განცვიფრებულ არს

ძლისპირი. გალობა ღ. ხმა ვ

## The Expanse of Heaven is Amazed

Heirmos. Canticle 8. Tone 6

1)

ცა ვრცე - ლი გან - ცვი - ფრე - ბულ არს, და

ცა ვრცე - ლი გან - ცვი - ფრე - ბულ არს, და

tsa vrtse - li gan - tsvi - pre - bul ars, da

ძრნის სა - ფუ - ძვე - ლი კვე - ყა - ნი - სა

ძრნის სა - ფუ - ძვე - ლი კვე - ყა - ნი - სა

dzrts'is sa - pu - dzve - li kve - qa - ni - sa

დღეს ში - შით, რა - მე - თუ მა - ლალ - თა

დღეს ში - შით, რა - მე - თუ მა - ლალ - თა

dghes shi - shit, ra - me - tu ma - ghal - ta

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



ში - ნა მყო - ფი შე - რა - ცხილ მკვდარ - თა  
 ში - ნა მყო - ფი შე - რა - ცხილ მკვდარ - თა  
 shi - na mqo - pi she - ra - tskhil mk'vdar - ta

ი - კმნა და ან კნინ - სა სა - ფლავ - სა ე -  
 ი - კმნა და ან კნინ - სა სა - ფლავ - სა ე -  
 i - kmna da ats' k'nin - sa sa - plav - sa e -

სტუ - მ - რა! ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი  
 სტუ - მ - რა! ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი  
 st'u - m - ra! qrma - ni a - k'ur - tkhev - dit mas! mghvdel - ni

უ - გა - ლობ - დით მას! ერ - ნი უ -  
 უ - გა - ლობ - დით მას! ერ - ნი უ -  
 u - ga - lob - dit mas! er - ni u -



ფრო - სად ა - მა - ლღე-ბდით მას, უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
 ფრო - სად ა - მა - ლღე-ბდით მას, უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
 pro - sad a - ma - ghle - bdit mas, u - k'u - ni - sam - de!

### 106. შენ მხოლოდ სანატრელ ხარ

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ვ

### Only You Are Joyful

Heirmos. Canticle 9. Tone 6

1)

შე - ნ მხო - ლო სა - ნა - ტ - რე - ლ ხა - რ თე - ს - ლებ - სა შო - რი - ს,  
 შე - ნ მხო - ლო სა - ნა - ტ - რე - ლ ხა - რ თე - ს - ლებ - სა შო - რი - ს,  
 she - n mkho - lo sa - na - t' - re - l kha - r te - s - leb - sa sho - ri - s,

ქა - ლ - წუ - ლო, რა - მე - თუ გა - მო - გვი - ბრწყინ - და  
 ქა - ლ - წუ - ლო, რა - მე - თუ გა - მო - გვი - ბრწყინ - და  
 ka - l - ts'u - lo, ra - me - tu ga - mo - gvi - brts'qin - da

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



შე - ნ - გან ნა - თე - ლი მსხდო - მა - რე -  
შე - ნ - გან ნა - თე - ლი მსხდო - მა - რე -  
she - n - gan na - te - li mskhdo - ma - re -

თა ბნელ - სა მა - ს ში - ნა, და გა - ნა -  
თა ბნელ - სა მა - ს ში - ნა, და გა - ნა -  
ta bnel - sa ma - s shi - na, da ga - na -

ნათლ - ნა სუ - ლ - ნი ჩვენ - ნი, ა - მი - ს - თვი - ს  
ნათლ - ნა სუ - ლ - ნი ჩვენ - ნი, ა - მი - ს - თვი - ს  
natl - na su - l - ni chven - ni, a - mis - tvi - s

ღვთი - - - ს - მშო - ბე - ლო, სა - მარ - თლად  
ღვთი - - - ს - მშო - ბე - ლო, სა - მარ - თლად  
ghvti - - - s - msho - be - lo, sa - mar - tlad



1)  
გა - დი - დებთ!  
გა - დი - დებთ!  
ga - di - debt!

107. დიდება შენდა, უფალო <sup>2)</sup>  
Glory to You, O Lord

Andante

დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
di - de - ba shen - da, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!

108. ის პოლლა <sup>3)</sup>  
Eis Pollá

4)

ის-პოლ-ლა ე - ტი დეს - პო - ტა!  
ის-პოლ-ლა ე - ტი დეს - პო - ტა!  
is - p'ol - la e - t'i des - p'o - t'a!

1) ხელნაწერში აქ არის „გადიდებდეთ“.

2) ე. კ.: „სახარების დიდება“.

3) ე. კ.: „თუ ეპისკოპოსი იქმნა, წესის-ამგები ვგალობთ ამას:“.

4) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript here is "gadidebdet".

2) E.K.: "Glory for the Gospel".

3) E.K.: "If there is a bishop, those doing the funeral service chant this".

4) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





# 109. წმიდაო ღმერთო<sup>1)</sup>

მიცვალებულის

Holy God

For the Departed

Adagio - ნელად

წმი - ნ - და - ო ღმე - რ - თო,  
წმი - ნ - და - ო ღმე - რ - თო,  
ts'mi - n - da - o ghme - r - to,

წმი - ნ - და - ო ძლი - ე - რო,  
წმი - ნ - და - ო ძლი - ე - რო,  
ts'mi - n - da - o dzli - e - ro,

წმი - ნ - და - ო უ - კვ - და - ვო,  
წმი - ნ - და - ო უ - კვ - და - ვო,  
ts'mi - n - da - o u - k'v - da - vo,

1) ე. კ.: „ა. [სამგლოვიარო პროცესიის] წინ გაძღოლის დროს“.

1) E.K.: "1. When leading [the mourning procession]".

შე - გვი - - - წყა - ლენ ჩვენ!  
შე - გვი - - - წყა - ლენ ჩვენ!  
she - gvi - - - ts'qa - len chven!

### 110. წმიდაო ღმერთო<sup>1)</sup>

მიცვალებულის

O, Holy God

For the Departed

წმი - და - ო ღმერ -  
წმი - და - ო ღმერ -  
ts'mi - da - ts'o ghmer -

ო, წმი - და - ო  
ო, წმი - და - ო  
to, ts'mi - da - o

1) ე. კ.: „ზ. [სამგლოვიარო პროცესიის] წინ გაძღოლის დროს“.

1) E.K.: "1. When leading [the mourning procession]".

ძლი - ე - რო, წმი - ნ - და -  
ძლი - ე - რო, წმი - ნ - და -  
dzli - e - ro, ts'mi - da -

ო უკვ - და - ვო, შე -  
ო უკვ - და - ვო, შე -  
o uk'v - da - vo, she -

გვი - - - წყა - ლენ ჩვენ!  
გვი - - - წყა - ლენ ჩვენ!  
gvi - - - ts'qa - len chven!

- 1) ე. კ.: „შემდგომად იგივე მცირე პანაშვიდი [იხ. №71—77]“.
- 2) ე. კ.: „დასასრული მიცვალებულის საგალობელთა. ევთიმე“.
- 1) E.K.: "After this the same Litya (see #71-77)".
- 2) E.K.: "The end of the chants for the departed. Ekvtime".



## საგალობლები

მღვდლად, ანუ დიაკვნად კურთხევის დროს;  
და ეგრეთვე ერის-კაცის ჯვარის-წერის  
დროს სათქმელი.<sup>1)</sup>

\* \* \*

## Chants

For the Consecration of a Priest  
or for the Ordination of a Deacon,  
and for the Marriage of a Layman

1) ხელნაწერის სარჩევში აღნიშნულია: „ღვდლის კურთხევის; იგივე, ჯვარის-წერის საგალობელნი“.

1) It is noted in the manuscripts' table of contents: "Chants for the Consecration of a Priest as well as for the Marriage Service".







სა - ნნი ი - ქ - მნე - ნით, უ - ფალ - სა  
სა - ნნი ი - ქ - მნე - ნით, უ - ფალ - სა  
sa - nni i - k - mne - nit, u - pal - sa

ე - ვე - დ - რე - ნით ცხოვ - რე - ბი -  
ე - ვე - დ - რე - ნით ცხოვ - რე - ბი -  
e - ve - d - re - nit tskhov - re - bi -

სა - თვის სულ - თა ჩვენ - - -  
სა - თვის სულ - თა ჩვენ - - -  
sa - tvis sul - ta chven - - -

თა - - - სა!  
თა - - - სა!  
ta - - - sa!







უ - ფალ - სა ე - ვედ - რე - ნით ცხოვ-რე - ბი -  
 უ - ფალ - სა ე - ვედ - რე - ნით ცხოვ-რე - ბი -  
 u - pal - sa e - ved - re - nit tskhov-re - bi -

სა - თვის სულ - თა ჩვენ - თა -  
 სა - თვის სულ - თა ჩვენ - თა -  
 sa - tvis sul - ta chven - ta -

სა!  
 სა!  
 sa!



# 113. დიდება შენდა, ქრისტე ღმერთო <sup>1)</sup>

სმა ზ

## Glory to Thee, O Christ God

Tone 7

2) Andante mosso

დი - დე - ბა შე - ნ - და, ქრის - ტე  
 დი - დე - ბა შე - ნ - და, ქრის - ტე  
 di - de - ba she - n - da, kris - t'e

ღმერ - თო, მო - ცი - ქულ - თა სი - ქა -  
 ღმერ - თო, მო - ცი - ქულ - თა სი - ქა -  
 ghmer - to, mo - tsi - kul - ta si - ka -

დუ - ლო, მო - წა - მე - თა  
 დუ - ლო, მო - წა - მე - თა  
 du - lo, mo - ts'a - me - ta

1) ე. კ.: "ა".

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



სი - ხა - - - რუ - ლო, რო - მელ - თა  
 სი - ხა - - - რუ - ლო, რო - მელ - თა  
 si - kha - - - ru - lo, ro - mel - ta

ჰქა - და - გეს სა - მე - ბი - სა წმი - ნ - დი - სა ერთ -  
 ჰქა - და - გეს სა - მე - ბი - სა წმი - ნ - დი - სა ერთ -  
 hka - da - ges sa - me - bi - sa ts'mi - n - di - sa ert -

a - - - r - se - - - -

ბა!  
 ბა!  
 ბა!



# 114. დიდება შენდა, ქრისტე ღმერთო <sup>1)</sup>

ბმა ♭

## Glory to Thee, O Christ God

Tone 7

2)

დი-დე-ბა შენ - და, ქრი - სტე ღმერ - თო,  
 დი-დე-ბა შენ - და, ქრი - სტე ღმერ - თო,  
 di - de - ba shen - da, kri - st'e ghmer - to,

მო - ცი - ქულ - თა სი - ქა - დუ - ლო,  
 მო - ცი - ქულ - თა სი - ქა - დუ - ლო,  
 mo - tsi - kul - ta si - ka - du - lo,

მო - წა - მე - თა სი - ხა - რუ - ლო,  
 მო - წა - მე - თა სი - ხა - რუ - ლო,  
 mo - ts'a - me - ta si - kha - ru - lo,

1) ე. კ.: „ბ. მარტივი კილო [ჰანგი/სტილი]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. Simple style/melody".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რო - მელ - თა ჰქა - და - გეს სა - მე - ბი - სა წმი - დი - სა  
 რო - მელ - თა ჰქა - და - გეს სა - მე - ბი - სა წმი - დი - სა  
 ro - mel - ta hka - da - ges sa - me - bi - sa ts'mi - di - sa

ერთ - არ - სე - ბა!  
 ერთ - არ - სე - ბა!  
 ert - ar - se - ba!



# 115. ისაია, მხიარულ იყავ<sup>1)</sup>

ხმა ე

## The Dance of Isaiah

Tone 5

Andante mosso

2)

ნ - სა - ი - ა, მხი - ა - რულ  
 ი - სა - ი - ა, მხი - ა - რულ  
 i - sa - i - a, mkhi - a - rul

ი - ყავ! — ქა - ლ-ნულ - მა - ნ მუ - ცლად ი - ლო,  
 ი - ყავ! — ქა - ლ-ნულ - მა - ნ მუ - ცლად ი - ლო,  
 i - qav! — ka - l - ts'ul - ma - n mu - tslad i - gho,

შვა ძე და - უ - სა - ბა - მო, — ემ -  
 შვა ძე და - უ - სა - ბა - მო, — ემ -  
 shva dze da - u - sa - ba - mo, — em -

1) ე. კ.: „ა“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



მა - ნუ - ილ, ღმე - რ - თი და კა - ტი,  
მა - ნუ - ილ, ღმე - რ - თი და კა - ტი,  
ma - nu - il, ghme - r - ti da k'a - tsi,

„აღ - მო - სა - ვა - ლ“ სა - ხე - ლი მი - სი!  
„აღ - მო - სა - ვა - ლ“ სა - ხე - ლი მი - სი!  
„agh - mo - sa - va - l“ sa - khe - li mi - si!

მა - ს ვა - დი - დებ - დეთ, და რო - მე - ლ - მა - ნ  
მა - ს ვა - დი - დებ - დეთ, და რო - მე - ლ - მა - ნ  
ma - s va - di - deb - det, da ro - me - l - ma - n

შვა ი - გი, ვნა - ტრი - დეთ!  
შვა ი - გი, ვნა - ტრი - დეთ!  
shva i - gi, vna - t'ri - det!



# 116. ისაია, მხიარულ იყავ<sup>1)</sup>

ხმა ე

## The Dance of Isaiah

Tone 5

2)

ნ - სა - ი - ა, მხი - ა - რუ - ჳ ი - ყავ! — ქალ -  
 ი - სა - ი - ა, მხი - ა - რუ - ჳ ი - ყავ! — ქალ -  
 i - sa - i - a, mkhi - a - ru - l i - qav! — kal -

წულ - მან მუც - ლად ი - ლო, შვა ძე და - უ - სა -  
 წულ - მან მუც - ლად ი - ლო, შვა ძე და - უ - სა -  
 ts'ul - man muts - lad i - gho, shva dze da - u - sa -

ბა - მო, — ემ - მა - ნუ - ილ, ღმერ - თი და კა - ცი,  
 ბა - მო, — ემ - მა - ნუ - ილ, ღმერ - თი და კა - ცი,  
 ba - mo, — em - ma - nu - il, ghmer - ti da k'a - tsi,

1) ე. კ.: „ბ. მარტივი კილო [ჰანგი/სტილი]. გალობა თ, სძლის-პირი. ხმა ე“.  
 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
 1) E. K.: "2nd. Simple style/melody. Canticle 9, Heirmos. Tone 5".  
 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





„აღ - მო - სა - ვალ“ სა - ხე - ლი მი - სი! მას ვა -  
 „აღ - მო - სა - ვალ“ სა - ხე - ლი მი - სი! მას ვა -  
 „agh - mo - sa - val“ sa - khe - li mi - si! mas va -

დი - დებ - დეთ, და რო - მელ - მან შვა ი - გი,  
 დი - დებ - დეთ, და რო - მელ - მან შვა ი - გი,  
 di - deb - det, da ro - mel - man shva i - gi,

1)  
 ვნა - ტრი - დეთ!  
 ვნა - ტრი - დეთ!  
 vna - t'ri - det!

1) ე. კ.: „მღვდლის და დიაკვნის კურთხევის დროს ამ რიგზე იგალობებიან ეს სამი გალობა: როგორც აქ სწერია: ჯერ "წმიდანო მოწამენო", მერე "დიდება შენდა ქრისტე" და მერე "ისაია მხიარულ იყავ"; და თუ ჯვარის-წერის დროს ვგალობთ, მაშინ ჯერ "ისაია მხიარული" მერე "წმიდანო მოწამენო" და ბოლოს "დიდება შენდა ქრისტე".

1) E.K.: "When a priest is being consecrated or a deacon is being ordained, these three chants are sung in the order shown here: first "O Holy Martyrs", then "Glory to You, O Christ", and then "The Dance of Isaiah". If they are being chanted during a marriage service, first it is "The Dance of Isaiah, then "O Holy Martyrs", and finally "Glory to You, O Christ".



# კირიე, ელეისონ Kyrie, Eleison

Adagio

117a<sup>1)</sup>

2)

Adagio

117b

Adagio

117c

1) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების სამ ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) Here are three variants of editing the chant with different accidentals and modal configurations.

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

### 117d<sup>1)</sup>

Adagio

კი-რი-ე-ლე - ი - სო - ნ! კი-რიე-ლე - ი - სო - ნ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!

კი-რი-ე-ლე - ი - სო - ნ! კი-რიე-ლე - ი - სო - ნ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!

k'i - ri - e - le - i - so - n! k'i - rie - le - i - so - n! k'i - ri - e - le - i - son!

### 117e

Adagio

კი-რი-ე-ლე - ი - სო - ნ! კი-რიე-ლე - ი - სო - ნ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!

კი-რი-ე-ლე - ი - სო - ნ! კი-რიე-ლე - ი - სო - ნ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!

k'i - ri - e - le - i - so - n! k'i - rie - le - i - so - n! k'i - ri - e - le - i - son!

### 117f

Adagio

კი-რი-ე-ლე - ი - სო - ნ! კი-რიე-ლე - ი - სო - ნ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!

კი-რი-ე-ლე - ი - სო - ნ! კი-რიე-ლე - ი - სო - ნ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!

k'i - ri - e - le - i - so - n! k'i - rie - le - i - so - n! k'i - ri - e - le - i - son!

1) „კირიე, ელესიონ“-ის სხვადასხვა ნიმუშები ქორიძე-კერესელიძის რიგ ხელნაწერებშია მოცემული. თანამედროვე ლეთისმსახურების გამდიდრებისა და მაგალობელთათვის პრაქტიკის გაადვილების მიზნით, მათ თავი მოუყარეთ და 119—123 ნომრებად ვებეჭდავთ. აქვე აღვნიშნავთ, რომ ხელნაწერებში Q666, Q671 და Q677 მოცემულია №117—118 „კირიეს“ იდენტური ნიმუშები. №118 „კირიეში“ ამ ხელნაწერების განსხვავება წვრილი შრიფტითაა წარმოდგენილი. ხოლო აქ, ნომრით 117d, ვებეჭდავთ სხენებულ სამ ხელნაწერში მოცემულ ვერსიას, ნომრებით 117e და 117f — მისი ალტერაციის ნიმუშებისა და კილოური მიხრილობის რედაქტირების ვარიანტებს.

1) Various examples of "Kyrie, Eleison" are shown in the set of Koridze-Kereselidze manuscripts. In order to enrich modern services and facilitate practice for chanters, these chants have been collated and printed as #119-123. Here it will be noted that some works identical to "Kyrie" #117-118 are shown in manuscripts Q666, Q671, and Q677. The manuscripts' different version is presented in a smaller script in #118, whereas here, the version shown in these three manuscripts is printed as #117d. #117e and 117f are variants of editing its accidentals and modal turns.



# 118. კირიე, ელეისონ Kyrie, Eleison

1) Andante

კი - რი - ე, [ე] -  
კი - რი - ე, [ე] -  
k'i - ri - e, [e] -

ლე - ი - - - - სონ!  
ლე - ი - - - - სონ!  
le - i - - - - son!

2)

კი - რი - ე'ე - ლე - - - ი -  
კი - რი - ე'ე - ლე - - - ი -  
k'i - ri - e'e - le - - - i -

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

2) ხელნაწერში ეს ფრაზა (II „კირიე“) ცალკე ნომრადაა ჩანერილი. ჩვენ იგი, ქორიძისეული გამოცემის (ქორიძე, 1901:67) მიხედვით, №118-სთან გავეერთიანეთ.

3) ხელნაწერში აქ ლა ბემოლია.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

2) This phrase (the 2nd "Kyrie") is notated as a separate chant in the manuscript. According to the Koridze publication (Koridze, 1901:67), it has been combined with #118 by the editors.

3) There is an A flat here in original manuscript.



სონ!  
სონ!  
son!

### 119. კირიე, ელეისონ <sup>1) 2)</sup> Kyrie, Eleison

3)

კი - რი - ე, [ე] - ლე - ი - სონ!  
კი - რი - ე, [ე] - ლე - ი - სონ!  
k'i - ri - e, [e] - le - i - son!

კი - რი - ე, [ე] - ლე - ი - სონ!  
კი - რი - ე, [ე] - ლე - ი - სონ!  
k'i - ri - e, [e] - le - i - son!

1) ხელნაწერიდან Q689 (იხ. ანთ., VIII ტ., №60 და №88).

2) ე. კ.: „წმინდა ანდრიას ძღვისპირების წინ“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) From manuscript 689 (see Anth. Vol. 8, #60 and 88).

2) E. K.: "Before the Heirmoi of St. Andrew".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

1)

კი - რი - ე, [ე] - ლე - ი სონ!

კი - რი - ე, [ე] - ლე - ი სონ!

k'i - ri - e, [e] - le - i - son!

120. კირიე, ელეისონ <sup>2) 3)</sup>  
Kyrie, Eleison

4)

კი - რი - ე [ე] - - -

კი - რი - ე [ე] - - -

k'i - ri - e [e] - - -

5)

ლე - ი - სონ! კი - რი - ე

ლე - ი - სონ! კი - რი - ე

le - i - son! k'i - ri - e

1) აქ მოცემულია I და II მუხლების კილოური მიხრილობის რედაქტირების ვარიანტი.

2) ხელნაწერიდან Q689 (იხ. ანთ., VIII ტ., №89).

3) ე. კ.: „ანდრია კრიტელის დღეობას“.

4) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

5) აქ მოცემულია I მუხლის კილოური მიხრილობის რედაქტირების ვარიანტი.

1) A variant of editing the modal turns of the first and second voices is shown here.

2) From manuscript 689 (see Anth. Vol. 8, #89) ...

3) E.K.: "For the feast day of St. Andrew of Crete".

4) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

5) A variant of editing the modal turns of the first and second voices is shown here.

[ა] - - - ლე - ი - სონ!  
[ა] - - - ლე - ი - სონ!  
[e] - - - le - i - son!

121a. კირიე, ელეისონ<sup>1) 2)</sup> Kyrie, Eleison

3) ღინჯად - Largo

კი - რი - ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!  
კი - რი - ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!  
k'i - ri - e - le - i - son! k'i - ri - e - le - i - son!

კი - რი - ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!  
კი - რი - ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!  
k'i - ri - e - le - i - son! k'i - ri - e - le - i - son!

1) 121—122 ნომრებად წარმოდგენილია ქორიძე-კერესელიძისეულ წყაროებში დაცული, „ჯვართამაღლების (ჯვრის ამაღლების წესზე შესასრულებელი) კირიე, ელეისონ“-ის ნიმუშები. №121 „კირიე“ აღებულია ხელნაწერებიდან Q673 (ანთ., XVII ტ., №120), Q688, Q690, Q693 და H154-VIII.

2) გათავაზობთ საგალობლის რედაქტირების სამ ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

3) ხელნაწერებში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

4) ხელნაწერებში აღნიშნულია: „ამასვე გაიმეორებს მეორე ხორო (გუნდი) რომელმაც უნდა დაიწყოს პირველის [გუნდის] ბოლოს ნოტის გათავებამდე“ [ამავენაირი ანტიფონით უნდა შესრულდეს ეს „კირიე“ ხელთდასხმის წესშიც].

1) Some examples of "Kyrie, Eleison" for the Elevation of the Cross preserved in the Koridze-Kereselidze sources are presented as #121-122. "Kyrie" #121 is taken from manuscripts Q673 (Anth. Vol. 17, #120), Q688, Q690, Q693, and H154-VIII.

2) Here are three variants of editing the chant with different accidentals and modal configurations.

3) In original manuscripts, the chant is notated without accidentals in the key signature.

4) It is noted in the manuscripts: "This is repeated by the second choir, which must begin when the first choir ends" (this "Kyrie" must be performed antiphonally during the consecration of a priest).



ღინჯად - Largo

121b

კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე, ე - ლე - ი - სონ!

კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე, ე - ლე - ი - სონ!

k'i - ri - e'e - le - i - son! k'i - ri - e, e - le - i - son!

კი - რი - ე, ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!

კი - რი - ე, ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!

k'i - ri - e, e - le - i - son! k'i - ri - e - le - i - son!

121c

ღინჯად - Largo

კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე, ე - ლე - ი - სონ!

კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე, ე - ლე - ი - სონ!

k'i - ri - e'e - le - i - son! k'i - ri - e, e - le - i - son!

კი - რი - ე, ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!

კი - რი - ე, ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე - ლე - ი - სონ!

k'i - ri - e, e - le - i - son! k'i - ri - e - le - i - son!





## 122. კირიე, ელეისონ<sup>1) 2)</sup> Kyrie, Eleison

3) Andantino

კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე -

კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე -

k'i - ri - e - le - i - son! k'i - ri - e - le - i - son! k'i - ri - e -

ლე-ი-სონ! კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე-ლეი-სონ!

ლე-ი-სონ! კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე-ლეი-სონ!

le - i - son! k'i - ri - e - le - i - son! k'i - ri - e - lei - son!

1) „ჯვართამაღლების კირიე, ელეისონ“ ხელნაწერებიდან Q669 და Q678.

2) ამ საგალობლის თვალშისაცემი, საზგასმულად სამწილადი რიტმი (ხელნაწერებში მეტრიც) და №117 ნიმუშის მელიოდია, ბერძნული გალობის მელიოდიკის ალუზიებს ალგვიძრავს და საინტერესო ნიმუშებს წარმოადგენს ქართულ-ბიზანტიური ტრადიციების ურთიერთ-მიმართების კვლევისათვის.

3) ხელნაწერებში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

4) სქოლიოში მოცემულია ამ ჰიმნის ალტერაციის ნიშნების და კილოური მიხრილობის რედაქტირების ვარიანტი.

1) "Kyrie, Eleison" for the Elevation of the Cross from manuscripts Q669 and Q678.

2) The striking, emphasized triple rhythm (also the meter in the manuscripts) of this chant and the melody of work #117, stir up some allusions to the melodics of Greek chant and represent some interesting examples for the study of the interrelationship of the Georgian and Greek traditions.

3) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

4) A variant of editing this hymn with different accidentals and modal turns is shown in the footnotes.

კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე-ლეი-სონ!

კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე - ლე-ი-სონ! კი-რი-ე-ლეი-სონ!

k'i - ri - e - le - i - son! k'i - ri - e - le - i - son! k'i - ri - e - le - i - son! k'i - ri - e - le - i - son! k'i - ri - e - lei - son!

## 123. კირიე, ელეისონ<sup>1) 2) 3)</sup> Kyrie, Eleison

კი - რიე - ლეი - სონ! კი - რიე - ლეი - სონ! კი - რი - ე ლეი - სონ!

კი - რიე - ლეი - სონ! კი - რიე - ლეი - სონ! კი - რი - ე ლეი - სონ!

k'i - rie - lei - son! k'i - rie - lei - son! k'i - ri - e lei - son!

## 124. აქსიოს<sup>4)</sup> Axios

აქ - სი - ოს ა - ქსი - ოს, აქ -

აქ - სი - ოს ა - ქსი - ოს, აქ -

ak - si - os a - ksi - os, ak -

სი - ოს!

სი - ოს!

si - ოს!

1) ხელნაწერებიდან Q690, Q693 და H154-VIII.

2) სამივე ხელნაწერში საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ნოტირებული. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები ჩვენი შეწყობილია.

3) ხელნაწერებში ეს „კირიე“ ფერხთა-ბანვის წესის საგალობადაა წარმოდგენილი. როგორც ჩანს, ძველად, ამ მსახურებაში მრჩობლ კვერქეს ბერძნული სიტყვებითაც (თუმცა, ქართული მუსიკით) ასრულებდნენ.

4) ეს „აქსიოს“ მოცემულია, როგორც Q674 ხელნაწერში, აგრეთვე ქორიძისეულ გამოცემაშიც (ქორიძე, 1901) და ხელნაწერებში Q666, Q671 და Q677 — ყოველგვარი განსხვავების გარეშე.

1) From manuscripts Q690, Q693, and H154-VIII.

2) Only the first voice is notated in all three manuscripts. The second and bass voices presented here have been arranged by the editors.

3) In the manuscripts, this "Kyrie" is shown as a chant for the Washing of the Feet rite. It seems in the old days; the Litany of Fervent Supplication was also performed with Greek words during this service (yet with Georgian music).

4) This "Axios" is shown in manuscript Q674, as well as in the Koridze publication (Koridze, 1901) and in the manuscripts Q666, Q671, and Q677 without any kind of changes.



# 125a. ქორწილი წმიდა არს <sup>1)</sup>

## The Marriage Is Holy

2) ღინჯად - Adagio

ქორ - წი - ლი წმი - და არს და  
ქორ - წი - ლი წმი - და არს და  
kor - ts'i - li ts'mi - da ars da

სა - წო - ლი შე - უ - გი - ნე - ბელ!—  
სა - წო - ლი შე - უ - გი - ნე - ბელ!—  
sa - ts'o - li she - u - gi - ne - bell!—

რა - მე - თუ, ქრის - ტე ორ - გზის  
რა - მე - თუ, ქრის - ტე ორ - გზის  
ra - me - tu, kris - t'e or - gzis

1) გათავაზობთ საგანგებოლო რედაქტირების ორ (№125a და 125b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) Here are two variants of editing the chant (#14a and 14b) with different accidentals and modal configurations.

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



ა - კურ - თხა ი - გი ხორ - ცი - თა: — რა ი -

ა - კურ - თხა ი - გი ხორ - ცი - თა: — რა ი -

a - k'ur - tkha i - gi khor - tsi - ta: — ra i -

სე - რა, და, მი - სრულ - მან

სე - რა, და, მი - სრულ - მან

se - ra, da, mi - srul - man

ქორ - წილ - სა მას, ღვი-ნოდ შეს-ცვა-ლა წყა - ლი;

ქორ - წილ - სა მას, ღვი-ნოდ შეს-ცვა-ლა წყა - ლი;

kor - ts'il - sa mas, ghvi-nod shes-tsva - la ts'qa - li;

და ე - - - სე პირ - ვე - ლად

და ე - - - სე პირ - ვე - ლად

da e - - - se p'ir - ve - lad



ნი - შად ა - ჩვე - ნა, რა - თა  
ნი - შად ა - ჩვე - ნა, რა - თა  
ni - shad a - chve - na, ra - ta

შენ - ცა შეგ - ცვა - ლოს, სუ - ლო!  
შენ - ცა შეგ - ცვა - ლოს, სუ - ლო!  
shen - tsa sheg - tsva - los, su - lo!

125b. ქორწილი წმიდა არს  
The Marriage Is Holy

დინჯად - Adagio

ქორ - ნი - ლი წმი - და არს და  
ქორ - ნი - ლი წმი - და არს და  
kor - ts'i - li ts'mi - da ars da



სა - წო - ლი შე - უ - გი - ნე - ბელ!—  
სა - წო - ლი შე - უ - გი - ნე - ბელ!—  
sa - ts'o - li she - u - gi - ne - bell!—

რა - მე - თუ, ქრის - ტე ორ - გზის  
რა - მე - თუ, ქრის - ტე ორ - გზის  
ra - me - tu, kris - t'e or - gzis

ა - კურ - თხა ი - გი ხორ - ცი - თა: — რა ი -  
ა - კურ - თხა ი - გი ხორ - ცი - თა: — რა ი -  
a - k'ur - tkha i - gi khor - tsi - ta: — ra i -

სე - რა, და, მი - სრულ - მან  
სე - რა, და, მი - სრულ - მან  
se - ra, da, mi - srul - man



ქორ - ნილ - სა მას, ღვი-ნოდ შეს-ცვა-ლა წყა - ლი;  
ქორ - ნილ - სა მას, ღვი-ნოდ შეს-ცვა-ლა წყა - ლი;  
kor - ts'il - sa mas, ghvi-nod shes-tsva - la ts'qa - li;

და ე - - - სე პირ - ვე - ლად  
და ე - - - სე პირ - ვე - ლად  
da e - - - se p'ir - ve - lad

ნი - შად ა - ჩვე - ნა, რა - თა  
ნი - შად ა - ჩვე - ნა, რა - თა  
ni - shad a - chve - na, ra - ta

შენ - ცა შეგ - ცვა - ლოს, სუ - ლო!  
შენ - ცა შეგ - ცვა - ლოს, სუ - ლო!  
shen - tsa sheg - tsva - los, su - lo!



# 126. შენ ხარ ვენახი<sup>1)</sup> You Are a Vineyard

Andante - საშუალო მოძრაობით

2)

შენ ხარ ვე - ნა - ხი, ა - ხლად  
შენ ხარ ვე - ნა - ხი, ა - ხლად  
shen khar ve - na - khi, a - khlad

აღ - ყვა - ვე - ბუ - ლი; მორ -  
აღ - ყვა - ვე - ბუ - ლი; მორ -  
agh - qva - ve - bu - li; mor -

ჩი კე - თი - ლი, ე - დემს  
ჩი კე - თი - ლი, ე - დემს  
chi k'e - ti - li, e - dems

1) ე. კ.: „ა. გამშვენებული“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ში - ნა ნერ - გუ - ლი; ალ - ვა  
 ში - ნა ნერ - გუ - ლი; ალ - ვა  
 shi - na ner - gu li; al - va

სუ - ნ - ნე - ლი, სა - მო - თხეს  
 სუ - ნ - ნე - ლი, სა - მო - თხეს  
 su - n - ne li, sa - mo - tkhes

აღ - მო - სრუ - ლი, ღმერთ - მან  
 აღ - მო - სრუ - ლი, ღმერთ - მან  
 agh - mo - sru li, ghmert - man

შე - გა - მკო, ვე - რა - ვინ გჯობს  
 შე - გა - მკო, ვე - რა - ვინ გჯობს  
 she - ga - mk'o, ve - ra - vin gjobs



ქე - ბუ - - - - ლი; და  
ქე - ბუ - - - - ლი; და  
ke - bu - - - - li; da

თა - ვით თვი - სით მზე ხარ, გან -  
თა - ვით თვი - სით მზე ხარ, გან -  
ta - vit tvi - sit mze khar, gan -

ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!  
ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!  
brts'qin - ve bu - li!



# 127. შენ ხარ ვენახი <sup>1)</sup>

## You Are a Vineyard

2) Andante

შენ ხარ ვე - ნა - ხი, ახ - ლად ალ - ყვა -  
შენ ხარ ვე - ნა - ხი, ახ - ლად ალ - ყვა -  
shen khar ve - na - khi, akh - lad agh - qva -

ვე - ბუ - ლი; მორ - ჩი კე - თი - ლი,  
ვე - ბუ - ლი; მორ - ჩი კე - თი - ლი,  
ve - bu - li; mor - chi k'e - ti - li,

ე - დემს ში - ნა ნერ - გუ - ლი; ალ - ვა  
ე - დემს ში - ნა ნერ - გუ - ლი; ალ - ვა  
e - dems shi - na ner - gu - li; al - va

1) ე. კ.: „ბ. მარტივი კილო [ჰანგი/სტილი]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "2nd. Simple style/melody".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



სუ - ნე - ლი, სა - მო - თხეს ალ - მო - სრუ -  
სუ - ნე - ლი, სა - მო - თხეს ალ - მო - სრუ -  
su - ne - li, sa - mo - tkhes agh - mo - sru -

ლი; ღმერ - თმან შე - გამ - კო, ვე - რა -  
ლი; ღმერ - თმან შე - გამ - კო, ვე - რა -  
li; ghmer - tman she - gam - k'o, ve - ra -

ვინ გჯობს ქე - ბუ - ლი; და თა - ვით თვი - სით  
ვინ გჯობს ქე - ბუ - ლი; და თა - ვით თვი - სით  
vin gjobs ke - bu - li; da ta - vit tvi - sit

მზე ხარ, გან - ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!  
მზე ხარ, გან - ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!  
mze khar, gan - brts'qin - ve - bu - li!



# 128. განელო სასძლო<sup>1)</sup> The Kingdom Is Opened

2) Andante

გა - ნე - ღო სა - - სძლო, გა -  
გა - ნე - ღო სა - - სძლო, გა -  
ga - ne - gho sa - - sdzlo, ga -

ნე - მზა - და ქორ - ნი - ლი!  
ნე - მზა - და ქორ - ნი - ლი!  
ne - mza - da kor - ts'i - li!

სი - ძე მო - ა - ხლე - ბულ  
სი - ძე მო - ა - ხლე - ბულ  
si - dze mo - a - khle - bul

1) ე. კ.: „ა. გამშვენებული“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



არს და გვი - წოდს შვე - ბად!

ars da gvi - ts'ods shve - bad!

მო - ვე - დით, ერ - ნო, ყო -

mo - ve - dit, er - no, qo -

ველ - ნი გან - ვემ - ზა - დნეთ,

vel - ni gan - vem - za - dnet,

ნუ - უ - კვე შე - ვი - დეს

nu - u - k've she - vi - des



ი - გი და და - ე - ხშას კა (ბ) - რი  
 ი - გი და და - ე - ხშას კა - რი  
 i - gi da da - e - khshas k'a (b) - ri

სა - სძლო - სა, და ურ -  
 სა - სძლო - სა, და ურ -  
 sa - sdzlo - sa, da ur -

გებ ი - კმნეს რე - კა!  
 გებ ი - კმნეს რე - კა!  
 geb i - kmnes re - k'a!



# 129. განილო სასძლო<sup>1)</sup> The Kingdom Is Opened

2) Andante

გა - ნი - ლო სა - სძლო, გა - ნე - მ - ზა - და  
გა - ნი - ლო სა - სძლო, გა - ნე - მ - ზა - და  
ga - ni - gho sa - sdzlo, ga - nem - za - da

ქორ - წი - ლი! სი - ძე მო - ა -  
ქორ - წი - ლი! სი - ძე მო - ა -  
kor - ts'i - lil si - dze mo - a -

ხლე - ბულ არს და გვი - წოდს ჩვენ დღეს! მო - ვე -  
ხლე - ბულ არს და გვი - წოდს ჩვენ დღეს! მო - ვე -  
khle - bul ars da gvi - ts'ods chven dghes! mo - ve -

1) ე. კ.: „ზ. მარტივი კილო [ჰანგი/სტილი]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "2nd. Simple style/melody".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.





ლით, ერ - ნო, ყო - ველ - ნი გან - ვე - მზად -  
ლით, ერ - ნო, ყო - ველ - ნი გან - ვე - მზად -  
dit, er - no, qo - vel - ni gan - ve - mzad -

ნეთ, ნუ - უ - კვე შე - ვი - დეს ი - გი  
ნეთ, ნუ - უ - კვე შე - ვი - დეს ი - გი  
net, nu - u - k've she - vi - des i - gi

და და - ე - ხშას კა - რი სას - სძლო - სა,  
და და - ე - ხშას კა - რი სას - სძლო - სა,  
da da - e - khshas k'a - ri sas - sdzlo - sa,

და ურ - გებ იქ - მნეს რე - კა!  
და ურ - გებ იქ - მნეს რე - კა!  
da ur - geb ik - mnes re - k'a!



# 130. შენ ხარ ვენახი <sup>1)</sup> You Are a Vineyard

Andante

2)

შენ ხარ ვე - ნა - ხი, ახ - ლად აღ - ყვა -  
შენ ხარ ვე - ნა - ხი, ახ - ლად აღ - ყვა -  
shen khar ve - na - khi, akh - lad agh - qva -

ვე - ბუ - ლი; მორ - ჩი კე - თი -  
ვე - ბუ - ლი; მორ - ჩი კე - თი -  
ve - bu - li; mor - chi k'e - ti -

ლი, ე - დემს ში - ნა ნერ - გუ - ლი;  
ლი, ე - დემს ში - ნა ნერ - გუ - ლი;  
li, e - dems shi - na ner - gu - li;

1) ქორწინების საგალობელთა გამოცემაში (ქორიძე, 1901) წარმოდგენილია წინამდებარე და №131 ჰიმნები და არაა ხელნაწერ Q674-ში მოცემული №126—129 ნიმუშები.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1901:72) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The present chant and hymn #131 are presented in the publication of the chants for the marriage service (Koridze, 1901), and chants #126-129 are not shown in manuscript Q674.

2) The original edition (Koridze, 1901:72) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



*p*

აღ - ვა სუნ - ნე - ლი, სა - მო - თხეს აღ -

აღ - ვა სუნ - ნე - ლი, სა - მო - თხეს აღ -

*p*

al - va sun - ne - li, sa - mo - tkhes agh -

მო - სრუ - ლი; ღმერთ - მან შე - გა - მკო,

მო - სრუ - ლი; ღმერთ - მან შე - გა - მკო,

mo - sru - li; ghmert - man she - ga - mk'o,

ვე - რა - ვინ გჯობს ქე - ბუ - ლი; და თა - ვით

ვე - რა - ვინ გჯობს ქე - ბუ - ლი; და თა - ვით

ve - ra - vin gjobs ke - bu - li; da ta - vit

თვი - სით მზე ხარ გან - ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!

თვი - სით მზე ხარ გან - ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!

tvi - sit mze khar gan - brts'qin - ve - bu - li!



# 131. განელო სასძლო The Kingdom Is Opened

1)

გა - ნე - ღო სა - სძლო, გა - ნე - მზა და  
გა - ნე - ღო სა - სძლო, გა - ნე - მზა და  
ga - ne - gho sa - sdzlo, ga - ne - mza da

ქორ - წი - ლი! სი - ძე მო - ა -  
ქორ - წი - ლი! სი - ძე მო - ა -  
kor - ts'i - lil si - dze mo - a -

ხლე - ბულ არს და გვი - წოდს ჩვენ დღეს!  
ხლე - ბულ არს და გვი - წოდს ჩვენ დღეს!  
khle - bul ars da gvi - ts'ods chven dghes!

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1901:74) გასაღებში ფა და დო ღიებზეა აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1901:74) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



მო - ვე - დით, ე - რნო, ყო - ველ - ნი გან -  
 მო - ვე - დით, ე - რნო, ყო - ველ - ნი გან -  
 mo - ve - dit, e - rno, qo - vel - ni gan -

ვე - მზად - ნეთ, ნუ - უ - კვე შე - ვი -  
 ვე - მზად - ნეთ, ნუ - უ - კვე შე - ვი -  
 ve - mzad - net, nu - u - k've she - vi -

დეს ი - გი და და - ე - ხშას კა - რი სა - სძლო -  
 დეს ი - გი და და - ე - ხშას კა - რი სა - სძლო -  
 des i - gi da da - e - khshas k'a - ri sa - sdzlo -

სა, და უ - რგებ იქმ - ნეს რე - კა!  
 სა, და უ - რგებ იქმ - ნეს რე - კა!  
 sa, da u - rgeb ikm - nes re - k'a!



# 132. შენიერებასა ქალწულებისა შენისასა<sup>1)</sup>

სტიქოლოგია. ხმა გ

## Gabriel Stood Amazed

Stichologia. Tone 3

საშუალო ზომით - Andante

2)

შვე - ნი - ე - რე - ბა - სა ქალ - წუ -  
შვე - ნი - ე - რე - ბა - სა ქალ - წუ -  
shve - ni - e - re - ba - sa kal - ts'u -

ლე - ბი - სა შე -  
ლე - ბი - სა შე -  
le - bi - sa she -

ნი - სა - - - - - სა,  
ნი - სა - - - - - სა,  
ni - sa - - - - - sa,

1) ე. კ.: „გამშვენებული“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Ornamented style".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და ბრწყინ - ვა - ლე - ბა - სა  
და ბრწყინ - ვა - ლე - ბა - სა  
da brts'qin - va - le - ba - sa

სი - წმი - დი -  
სი - წმი - დი -  
si - ts'mi - di -

სა შე - ნი - სა - სა,  
სა შე - ნი - სა - სა,  
sa she - ni - sa - sa,

გა - ბრი - ილ გან - კვირ - და და გი - ჯა - ჯა -  
გა - ბრი - ილ გან - კვირ - და და გი - ჯა - ჯა -  
ga - bri - il gan - k'vir - da da gi - gha - gha -



ღებ - და შენ, ღვთის  
ღებ - და შენ, ღვთის  
deb - da shen, ghtis

მშო - ბე - - - - - ლო:  
მშო - ბე - - - - - ლო:  
msho - be - - - - - lo:

„რო - მე - ლი შეს - ხმა მო - გარ - თვა შენ, ღირ - - -  
„რო - მე - ლი შეს - ხმა მო - გარ - თვა შენ, ღირ - - -  
„ro - me - li shes - khma mo - gar - tva shen, ghir - - -

- - - - - სო?! ა - ნუ,  
- - - - - სო?! ა - ნუ,  
- - - - - so?! a - nu,





რა სა - ხელ - გდვა შენ?!

ra sa - khel - gdva shen?!

უ - ლო - ნო ვარ და განვ-კრთე - ბი! ა - მის - თვის, ვი - თარ - ცა

u - gho - no var da ganv-k'рте - bi! a - mis - tvის, vi - tar - tsa

მე - ბრძა - ნა, გი -

me - brdza - na, gi -

ღა - ღა - - - - - დებ:

gha - gha - - - - - deb:



»გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - - -

»გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - - -

„gi - kha - ro - den, mi - mad - le - - -

- - - ბუ - ლო, უ - - -

- - - ბუ - ლო, უ - - -

- - - bu - lo, u - - -

ფა - - - ლი შენ თა - - -

ფა - - - ლი შენ თა - - -

pa - - li shen ta - -

1) ა - - - ვუ - ვი - - - ა - - - ი - - - ა)

ა - - - ა - - - ა - - - ა - - -

a - - a - - a - - a - -

1) ეს ჰიმნი ე. კერესელიძეს ხელნაწერ Q687-შიც აქვს ჩანერილი (იხ. ანთ., VII ტ., №132), სადაც, ამ მუხლში, პოეტურ ტექსტში ჩამატებული ეს ფონემებია მოცემული. Q674-ში ე. კერესელიძეს ისინი აღარ გადმოუტანია.

1) E. Kereselidze had also notated this hymn in manuscript Q687 (see Anth. Vol. 7, #132), where these additional phonemes are shown in the poetic text of this verse. They were no longer copied by E. Kereselidze in Q674.



- - a - - a - -

1) *გრძლად ბოლომდე*  
*meno mosso*

a - - a - -

na!  
na!  
na!

1) ეს აგოგიური ნიუანსი ხელნაწერ Q687-ში არაა.

1) This agogic nuance is not in manuscript Q687.



# 133. ცად, ნათლად დიდად გამოჩნდა დღეს ეკლესია ქრისტესი

კონდაკი. ხმა დ

## Today the Church of Christ Has Appeared in Heaven

Kontakion. Tone 4

საშუალო მოძრაობით - Andante

ცად, ნათ - ლად დი - დად გა - მოჩნ - და დღეს ეკ - კლე -

ცად, ნათ - ლად დი - დად გა - მოჩნ - და დღეს ეკ - კლე -

tsad, nat - lad di - dad ga - mochn - da dghes ek' - k'le -

სი - ა ქრის - ტე - სი, გან - მა -

სი - ა ქრის - ტე - სი, გან - მა -

si - a kris - t'e - si, gan - ma -

ნა - თლე - ბე - ლად მორ - წმუ - ნე -

ნა - თლე - ბე - ლად მორ - წმუ - ნე -

na - tle - be - lad mor - ts'mu - ne -

1) ხელნაწერში საგანგებოლო ცენტრის I ფრაზაში (და შესაბამისად, სათაურშიც) არის არა „ცად“, არამედ „ცა“.  
 2) ხელნაწერში საგანგებოლო ცენტრის ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.  
 1) "Tsa" is in the first phrase of the chant in the manuscript (and accordingly, in the title) instead of "tsad".  
 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

თა, რო - მელ - სა ში - ნა მდგო - მა -  
 თა, რო - მელ - სა ში - ნა მდგო - მა -  
 ta, ro - mel - sa shi - na mdgo - ma -

რე - ნი, ვღა - ლა - დებ - დეთ:  
 რე - ნი, ვღა - ლა - დებ - დეთ:  
 re - ni, vgha - lha - deb - det:

1)  
 „სახ - ლი ე - სე და - მტკი-ცე, უ - ფა-ლო!“  
 „სახ - ლი ე - სე და - მტკი-ცე, უ - ფა-ლო!“  
 „sakh - li e - se da - mt'k'i-tse, u - pa - lo!“

1) ხელნაწერში ამ ორ თანაჟღერადობაში („სახ-ლი“) I ხმაში მერვედებია, II და III ხმებში კი — მეოთხედები. შესაბამისად, დასაშვებად მიგვაჩნია, ამ ორი თანაჟღერადობის როგორც მერვედი, ისე მეოთხედი გრძლიობებით შესრულება.

1) In the first voice, these two pitches (sakh-li) are eighth notes in the manuscript, in the second and bass voices however, there are quarter notes. Accordingly, it is deemed permissible to perform these two pitches either as eighth notes or quarter notes.



# 134. მადლობელი ვარ <sup>1)</sup>

მოსალხენი

I Am Thankful

Celebratory song

მა-დლო - ბე - ლი ვა - - -

მა-დლო - ბე - ლი ვა - - -

ma - dlo - be - li va - - -

- - - ვართ!

2) - - - ვართ!

2) - - - ვართ!

- - - vart!

მად - ლო - ბე - ლი,

3) მად - ლო - ბე - ლი,

mad - lo - be - li,

1) ე. კ.: „ივლიანე ნიკოლაძის“.

2) ხელნაწერში აქ სი ბეკარია.

3) ხელნაწერში აქ ფა დიეზია.

1) E. K.: "By Iviane Nikoladze".

2) There is a B natural in the original manuscript.

3) There is an F sharp in the original manuscript.



მა - - - დლო - - - ბე - - -

მა - - - დლო - - - ბე - - -

ma - - - dlo - - - be - - -

ლი ვართ! მა - დლო - ბე - ლი ვართ! 1)

ლი ვართ! მა - დლო - ბე - ლი ვართ!

li vart! ma - dlo - be - li vart!

### 135. დიდება ღმერთსა<sup>2) 3) 4)</sup>

მოსალხენი

Glory to God

Celebratory song

დი - დე - ბა ღმერ - თსა!

დი - დე - ბა ღმერ - თსა!

di - de - ba ghmer - tsa!

1) ე. კ.: „ა“. 2) ე. კ.: „მისივე“ [ივლიანე ნიკოლაძის]. 3) ე. კ.: „ნადიმის დროს სათქმელი“.

4) ხელნაწერში აქ არის დო.

5) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "1st". 2) E. K.: "By Ivliane Nikoladze". 3) E.K.: "To be sung during a feast".

4) There is a Cin in the original manuscript.

5) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მა - დღი მა - ხა - რე - ბელ - სა ჩვე - სა! პირ - ვე -  
 მა - დღი მა - ხა - რე - ბელ - სა ჩვე - სა! პირ - ვე -  
 ma - dli ma - kha - re - bel - sa chve - sa! p'ir - ve -

ლად ღმერთ - მან  
 ლად ღმერთ - მან  
 lad ghmert - man

გა - უ - მარ - ჯოს სტუმ - რებს და  
 გა - უ - მარ - ჯოს სტუმ - რებს და  
 ga - u - mar - jos st'um - rebs da

მას - პინ - ძელს!  
 მას - პინ - ძელს!  
 mas - p'in - dzels!





# 136a. დიდება ღმერთსა<sup>1) 2) 3) 4)</sup>

მოსალხენი

## Glory to God

Celebratory song

5)

დი - დე - ბა ღმერთ - სა! მა - მა ღმერ - თის ძე - სა!

დი - დე - ბა ღმერთ - სა! მა - მა ღმერ - თის ძე - სა!

di - de - ba ghmert - sa! ma - ma ghmer - tis dze - sa!

მა - დლი და მი - სი წყა - ლო - ბა,

მა - დლი და მი - სი წყა - ლო - ბა,

ma - dli da mi - si ts'qa - lo - ba,

ა - ქა მყო - ფელ - თა, სტუმ - რებს და

ა - ქა მყო - ფელ - თა, სტუმ - რებს და

a - ka mqo - pel - ta, st'um - rebs da

1) ე. კ.: „ბ“.

2) ე. კ.: „მისივე“ [ივლიანე ნიკოლაძის].

3) ე. კ.: „ნადიმის დროს სათქმელი“.

4) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№25a და 25b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

5) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "1st".

2) E. K.: "By Ivliane Nikoladze".

3) E.K.: "To be sung during a feast".

4) Here are two variants of editing the chant (#138a and 138b) with different accidentals and modal configurations.

5) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მას - პინ - ძელ - - - - - თა!  
მას - პინ - ძელ - - - - - თა!  
mas - p'in - dzel - - - - - ta!

### 136b. დიდება ღმერთსა

მოსალხენი

Glory to God

Celebratory song

დი-დე-ბა ღმერთ - სა! მა - მა ღმერ - თის ძე - სა! მა - დლი და  
დი-დე-ბა ღმერთ - სა! მა - მა ღმერ - თის ძე - სა! მა - დლი და  
di - de - ba ghmert - sa! ma - ma ghmer - tis dze - sa! ma - dli da

მი - სი წყა - ლო - ბა, ა - ქა მყო - ფელ - თა,  
მი - სი წყა - ლო - ბა, ა - ქა მყო - ფელ - თა,  
mi - si ts'qa - lo - ba, a - ka mqo - pel - ta,

სტუმ - რებს და მას - პინ - ძელ - - - - - თა!  
სტუმ - რებს და მას - პინ - ძელ - - - - - თა!  
st'um - rebs da mas - p'in - dzel - - - - - ta!



# 137. დიდება ღმერთსა<sup>1) 2) 3)</sup>

მოსალხენი

## Glory to God

Celebratory song

დი - დე - ბა ღმერთ - სა და მა - მა ღმერ - თის ძე - სა!

di - de - ba ghmert - sa da ma - ma ghmer - tis dze - sal

მად - ლი და მი - სი წყა - ლო - ბა ა - ქა მყო-ფელ - თა სტუმ-რებს და

mad - li da mi - si ts'qa - lo - ba a - ka mqo - pel - ta st'um - rebs da

მას - პინ - ძელ - თა და ღმერ - თმა აღ - გავ - სოს პუ - რი - თა და

mas - p'in - dzel - ta da ghmer - tma agh - gav - sos p'u - ri - ta da

ი - ე - სო ქრის - ტემ ღვი - ნი - თა, აღ - გვი - შე - ნოს მას - პინ - ძე - ლი,

i - e - so kris - t'em ghvi - ni - ta, agh - gvi - she - nos mas - p'in - dze - li,

სტუმ - რებს მო - უ - მარ - თოს ხე - ლი და!

st'um - rebs mo - u - mar - tos khe - li da!

1) ე. კ.: „გ“.

2) ე. კ.: „დუეტი (ორ-ხმოანი) მისივე“ [ივლიანე ნიკოლაძის].

3) ე. კ.: „ნადიმის დროს სათქმელი“.

1) E. K.: "1st".

2) E. K.: "Duete (for two voices) by Ivliane Nikoladze".

3) E.K.: "To be sung during a feast".



# დიდი ხუთშაბათის ფერხთ-ბანვის წესი, არქიდიაკვნის საგალობელი <sup>1)</sup>

\* \* \*

## The Rite of the Washing of the Feet for Holy Thursday, Chant for Archdeacon

1) ხელნაწერის სარჩევში აღნიშნულია: „განსაკუთრებით დიდ-ხუთშაბათს დღეს, როდესაც აღესრულება საკათედრო ტაძრებში „ფერხის-ბანვის“ წესი: საარქიდიაკვნო სათქმელი: „მოდღვარი გინვევს თქვენ“.

1) It is indicated in the manuscript's table of contents: "Especially on Holy Thursday when the rite of the Washing of the Feet is conducted in cathedrals. Sung by the archdeacon: "The Teacher Calls You".



დიდ ხუთშაბათს დღეს:  
როდესაც აღსრულდება საკათედრო ტაძრებში:

## ფეხის-ბანვის წესი

On Holy Thursday:

When conducting

## The Rite of the Washing of the Feet

ე. კ.: "არხი-დიაკონი სდგას აღსაველის კარებთან, და უთითებს  
საკურთხეველში მოციქულების მოადგილე მღვდლებს  
და ამბობს გრძლად ძლიერი ბანის ხმით":

E. K.: "Archdeacon stands at the royal doors and refers  
to the apostle deputy priests at the altar and sings in a sustained,  
strong bass voice" :

ძლიერ გრძლად - *Molto largamente*

138. მოძ - ღვა - რი გინ - ვეფს თქვენ

modz - ghva - ri gits' - vevs tkven

ე. კ.: „ორ-ორი მღვდელი გამოდის საკურთხეველიდან და დასდგებიან ეპისკოპოსთან.  
არხი-დიაკონი იმეორებს ამ სიტყვებს, მინემ არ გამოვლენ თორმეტი მღვდელი.

მერე ამბობს დეკლამაციით ძლიერ გრძლად“:

E. K.: "Two priests walk down from the altar and stand next to the bishop.

Archdeacon repeats these words, while twelve priests come out.

Then he sings in a sustained declamatory fashion":

1 აღ - დგა სე - რო - ბი - სა მის - გან

agh - dga se - ro - bi - sa mis - gan

2 აღ - დგა სე - რო - ბი - სა მის - გან

agh - dga se - ro - bi - sa mis - gan

3 აღ - დგა სე - რო - ბი - სა მის - გან

agh - dga se - ro - bi - sa mis - gan



1 და დას - დვა სა - მო - სე - ლი თვი - სი

da das - dva sa - mo - se - li tvi - si

2 და დას - დვა სა - მო - სე - ლი თვი - სი

da das - dva sa - mo - se - li tvi - si

3 და დას - დვა სა - მო - სე - ლი თვი - სი

da das - dva sa - mo - se - li tvi - si

Adagio - გრძლად

1 და მო - ი - ლო არ - და - გი

da mo - i - gho ar - da - gi

და მო - ირ - ტყა ი - გი

da mo - ir - t'qa i - gi

2 და მო - ი - ლო არ - და - გი

da mo - i - gho ar - da - gi

და მო - ირ - ტყა ი - გი

da mo - ir - t'qa i - gi

3 და მო - ი - ლო არ - და - გი

da mo - i - gho ar - da - gi

და მო - ირ - ტყა ი - გი

da mo - ir - t'qa i - gi



Adagio - გრძლად

1

და მო - ი - ლო წყა - ლი  
da mo - i - gho ts'qa - li

და შთა - ას - ხა სა - ბა - ნელ - სა მას  
da shta - as - kha sa - ba - nel - sa mas

2

და მო - ი - ლო წყა - ლი  
da mo - i - gho ts'qa - li

და შთა - ას - ხა სა - ბა - ნელ - სა მას  
da shta - as - kha sa - ba - nel - sa mas

3

და მო - ი - ლო წყა - ლი  
da mo - i - gho ts'qa - li

და შთა - ას - ხა სა - ბა - ნელ - სა მას  
da shta - as - kha sa - ba - nel - sa mas

Adagio - გრძლად

და ინ - ყო ბან - ვად ფერ - ხთა მო - წა - ფე - თა თვის - თა  
da its' - qo ban - vad per - khta mo - ts'a - pe - ta tvis - ta

და წარ - ხოც - და არ - და - გი - თა მით, რო - მე - ლი მო - ერ - ტყა  
da ts'ar - khots - da ar - da - gi - ta mit, ro - me - li mo - er - t'qa

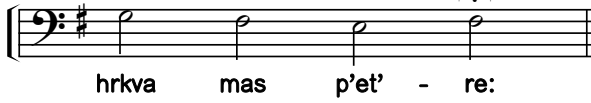




და მო - ვი - და სვი - მონ - პეტ - რეს - სა



ჰრევა მას პეტ - რე:



Adagio - გრძლად

რა - მე - თუ ი - ცო - და ი - ე - სო მიმ - ცე - მე - ლი ი - გი,



ა - მის - თვის სტევა, ვი - თარ - მედ, „ა - რა ყო - ველ - ნი წმი - და ხართ!“



ღირს - ყო - ფად ჩვენ - და სმე - ნად წმი - დი - სა სა - ხა - რე - ბი - სა



უ - ფალ - სა ღმერთ - სა ჩვენ - სა ვე - ვედრ - ნეთ!





ექვთიმე კერესელიძე:  
„მადლითა და შეწევნითა ღვთისათა;  
დავასრულე წიგნიცა ესე, მრავლის წლიდგან  
ყოველ-გვარად ნაზრუნევი და ნაღვანი...  
და ან უძღვნი ჩემს საყვარელ სამშობლო  
მართლ-მადიდებელ ეკლესიას,  
ერთა, ქალაქთა და მგალობელთა:  
სადიდებელად ღვთისა. ამინ.  
1891-1931 წელ.  
ექვთიმე“.

\* \* \*

Ekvtime Kereselidze:  
"Through the grace and assistance of God I have finished this book,  
Many years of all kinds of concerns and labor□  
And now I dedicate it to my beloved, native  
Orthodox Church,  
To the people, cities, and chanters:  
For the glory of God. Amen.  
1891-1931  
Ekvtime".



# სარჩევი

ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია ..... 3

## რვა-ხმა ლიტურლიასა ზედა „მომიხსენენი“ [„მომიხსენენის“ დასდებულნი]: ყოველ კვირა დღეობით წირვის საგალობელი

<b>„მომიხსენენი“ [დასდებულები]. ხმა ა</b>	
1. საჭმლისა მიერ გამოხადა მტერმან ადამ - „მომიხსენენი“ ა. ხმა ა .....	7
2. თაყვანის-ვსცემ ვნებათა შენთა - „მომიხსენენი“ ბ. ხმა ა .....	9
3. დიდება - ხმა ა .....	11
4. მამასა თაყვანის-ვსცემდეთ - „მომიხსენენი“ გ. ხმა ა .....	11
5. ან და - ხმა ა .....	13
6. დედასა შენსა მეოხად მიგიპყრობს ერი შენი - „მომიხსენენი“ დ. ხმა ა .....	13
<b>ლიტურლიასა ზედა „მომიხსენენი“ [დასდებულები]. ხმა ბ</b>	
7a. ხმასა მას ავაზაკისასა შევსნირავთ შენდა - „მომიხსენენი“ ა. ხმა ბ .....	15
8a. ჯვარსა შენსა მიგიპყრობთ, სახიერ - „მომიხსენენი“ ბ. ხმა ბ .....	16
9. დიდება - ხმა ბ .....	17
10a. მამასა მხოლოსა ვადიდებდეთ - „მომიხსენენი“ გ. ხმა ბ .....	18
11. ან და - ხმა ბ .....	19
12a. გიხაროდენ, საყდარო, ცეცხლ-სახილველო - „მომიხსენენი“ დ. ხმა ბ .....	19
7b. ხმასა მას ავაზაკისასა შევსნირავთ შენდა - „მომიხსენენი“ ა. ხმა ბ .....	21
8b. ჯვარსა შენსა მიგიპყრობთ, სახიერ - „მომიხსენენი“ ბ. ხმა ბ .....	22
9. დიდება - ხმა ბ .....	23
10b. მამასა მხოლოსა ვადიდებდეთ - „მომიხსენენი“ გ. ხმა ბ .....	24
11. ან და - ხმა ბ .....	25
12b. გიხაროდენ, საყდარო, ცეცხლ-სახილველო - „მომიხსენენი“ დ. ხმა ბ .....	25
<b>ლიტურლიასა ზედა „მომიხსენენი“ [დასდებულები]. ხმა გ</b>	
13. შეურაცხ-ჰყო რა მცნება შენი ადამ, უფალო - „მომიხსენენი“ ა. ხმა გ .....	27
14. ცოდვათა ჩვენთათვის წყევითა და სიკვდილითა დავისაჯენით - „მომიხსენენი“ ბ. ხმა გ ...	29
15. დიდება - ხმა გ .....	31
16. მამასა და ძესა და სულსა წმიდასა უგალობდეთ - „მომიხსენენი“ გ. ხმა გ .....	31
17. ან და - ხმა გ .....	33
18. გიხაროდენ, ბჭეო ღვთისაო - „მომიხსენენი“ დ. ხმა გ .....	34
<b>ლიტურლიასა ზედა „მომიხსენენი“ [დასდებულები]. ხმა დ</b>	
19. ხისა მიერ ადამ, შეცთომილი განვარდა სამოთხით - „მომიხსენენი“ ა. ხმა დ .....	36
20. ამაღლებულმან ჯვარსა ზედა - „მომიხსენენი“ ბ. ხმა დ .....	38
21. დიდება - ხმა დ .....	40
22. მამასა და ძესა და სულსა წმიდასა - „მომიხსენენი“ გ. ხმა დ .....	40
23. ან და - ხმა დ .....	43
24. დედასა შენსა, ქრისტე - „მომიხსენენი“ დ. ხმა დ .....	43
<b>ლიტურლიასა ზედა „მომიხსენენი“ [დასდებულები]. ხმა ე</b>	
25. ავაზაკმან ჯვარსა ზედა ღმრთად გქადაგა - „მომიხსენენი“ ა. ხმა ე .....	46
26. რომელმანცა ძელითა მით ჯვარისათა - „მომიხსენენი“ ბ. ხმა ე .....	47
27. დიდება - ხმა ე .....	49
28. სამებაო, განუყოფელო ერთობაო - „მომიხსენენი“ გ. ხმა ე .....	50
29. ან და - ხმა ე .....	51
30. გიხაროდენ, სულიერო ტაძარო ღვთისაო - „მომიხსენენი“ დ. ხმა ე .....	52
<b>ლიტურლიასა ზედა „მომიხსენენი“ [დასდებულები]. ხმა ვ</b>	
31. მომიხსენე, ქრისტე, მაცხოვარო ჩემო - „მომიხსენენი“ ა. ხმა ვ .....	54
32. შეცთომილი ადამ პირველ ხისა მიერ - „მომიხსენენი“ ბ. ხმა ვ .....	55
33. დიდება - ხმა ვ .....	57
34. მამასა და ძესა დიდების-ვმეტყველებდეთ - „მომიხსენენი“ გ. ხმა ვ .....	57
35. ან და - ხმა ვ .....	59
36. ჟამთა აღსასრულსა - „მომიხსენენი“ დ. ხმა ვ .....	59



<b>ლიტურლიასა ზედა „მომიხსენენი“ [დასდებლები]. ხმა ზ</b>	
37a. შვენიერ იყო ხილვად - „მომიხსენენი“ ა. ხმა ზ .....	61
38a. ჯვარსა ზედა რა ამაღლდი, მონყალეო - „მომიხსენენი“ ბ. ხმა ზ .....	63
39. დიდება - ხმა ზ .....	65
40a. ნათელ არს მამა - „მომიხსენენი“ გ. ხმა ზ .....	66
41. ან და - ხმა ზ .....	68
42a. ხორციტა ჰშევ ძე - „მომიხსენენი“ დ. ხმა ზ .....	69
37b. შვენიერ იყო ხილვად - „მომიხსენენი“ ა. ხმა ზ .....	72
38b. ჯვარსა ზედა რა ამაღლდი, მონყალეო - „მომიხსენენი“ ბ. ხმა ზ .....	74
39. დიდება - ხმა ზ .....	76
40b. ნათელ არს მამა - „მომიხსენენი“ გ. ხმა ზ .....	77
41. ან და - ხმა ზ .....	79
42b. ხორციტა ჰშევ ძე - „მომიხსენენი“ დ. ხმა ზ .....	80
<b>ლიტურლიასა ზედა „მომიხსენენი“ [დასდებლები]. ხმა ჭ</b>	
43a. მომიხსენენ ჩვენ, ქრისტე - „მომიხსენენი“ ა. ხმა ჭ .....	83
44a. ისმინე ევას თანა, ადამ - „მომიხსენენი“ ბ. ხმა ჭ .....	85
45. დიდება - ხმა ჭ .....	86
46a. დაუსაბამოო სამებაო - „მომიხსენენი“ გ. ხმა ჭ .....	87
47. ან და - ხმა ჭ .....	89
48a. გიხაროდენ, ვრცელო დასატევენელო ღვთისაო - „მომიხსენენი“ დ. ხმა ჭ .....	89
43b. მომიხსენენ ჩვენ, ქრისტე - „მომიხსენენი“ ა. ხმა ჭ .....	91
44b. ისმინე ევას თანა, ადამ - „მომიხსენენი“ ბ. ხმა ჭ .....	93
45. დიდება - ხმა ჭ .....	94
46b. დაუსაბამოო სამებაო - „მომიხსენენი“ გ. ხმა ჭ .....	95
47. ან და - ხმა ჭ .....	97
48b. გიხაროდენ, ვრცელო დასატევენელო ღვთისაო - „მომიხსენენი“ დ. ხმა ჭ .....	97

**ჟამების საგალობლები**

49. განთიად შეისმინე ხმისა ჩემისა - პირველი ჟამის ტროპარი. ხმა ვ .....	101
სიტყვანი ჩემნი ყურად იხვენ, უფალო - ჩასართავი ა. ხმა ვ .....	102
რამეთუ შენდამი ვილოცო, უფალო - ჩასართავი ბ. ხმა ვ .....	102
50. უფალო, რომელმან ყოვლად წმიდა სული შენი - მესამე ჟამის ტროპარი. ხმა ვ .....	103
გული წმიდა დაბადე ჩემ თანა, ღმერთო - ჩასართავი ა. ხმა ვ .....	105
ნუ განმაგდებ მე პირისაგან შენისა - ჩასართავი ბ. ხმა ვ .....	106
51. რომელმან მეექვსესა დღესა და ჟამსა - მეექვსე ჟამის ტროპარი. ხმა ვ .....	107
ყურად იღე, ღმერთო, ლოცვისა ჩემისა - ჩასართავი ა. ხმა ვ .....	109
მე ღვთისა მიმართ ღალად-ვყავ - ჩასართავი ბ. ხმა ვ .....	110
52. რომელმან მეცხრესა ჟამსა - მეცხრე ჟამის ტროპარი. ხმა ვ .....	111
მიგეახლენ ლოცვა ჩემი - ჩასართავი ა. ხმა ვ .....	113
შევედინ შენ წინაშე ვედრება ჩემი, უფალო - ჩასართავი ბ. ხმა ვ .....	114

**სხვადასხვა საგალობლები წირვისათვის**

53. მეუფეო ზეცათაო - დასდებელი. ხმა ვ .....	117
54. სულო ჩემო - კონდაკი. ხმა ვ .....	119
55. სულო ჩემო - კონდაკი. ხმა ვ .....	121
<b>14 (27) იანვარს</b>	
56. სიტყვისა ღვთისა - ტროპარი წმ. ნინოსი. ხმა დ .....	124
<b>23 აპრილს (6 მაისს)</b>	
57. ტყვეთა განმათავისუფლებელო - ტროპარი წმ. გიორგისა. ხმა დ .....	126
<b>30 ნოემბერს (13 დეკემბერს)</b>	
58. ვითარცა მოციქულთა უპირატეს ნოდებულნი - ტროპარი წმ. ანდრია მოციქულისა. ხმა დ ...	128



**2 (15) ოკდომბერს**

59. მონამეთა შენთა, უფალო - ტროპარი წმ. დავითისა და კონსტანტინესი. ხმა დ ..... 130

**6 (19) დეკემბერს**

60. კანონად სარწმუნოებისა - საზოგადო მღვდელმთავართა ტროპარი. ხმა დ ..... 132

61. ვგოდებ და ვიგლოვ - დასდებელი. ხმა ვ ..... 136

62. საფლავისა აღებასა და ჯოჯოხეთისა გოდებასა - წარდგომა. ხმა ვ ..... 140

63. უფალო, წინაშე საშინელსა საფლავსა შენსა - მეორე მუხლი წარდგომისა. ხმა ვ ..... 142

64. ღვთისმშობელო, ყოვლად საგალობელო - სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ხმა ვ ..... 146

**ქება ქებულთა „მინასიპი“**

**სრულიად საქართველოს მართლ-მადიდებელი ეკლესიის წმიდათა გუნდი:  
რომელთაც ერნი ქართველთანი, ქებით, დიდებით და გალობით მოვიხსენებთ  
სახელთა და ღვანლთა მათთა უკუნისამდე**

65. უმეტესად კურთხეულსა - გალობა ყოვლად წმიდისა ღვთისმშობელისა. ხმა ვ ..... 149

66. წმიდასა, დიდსა და ყოვლადქებულსა - გალობა წმიდათა მიმართ. ხმა დ ..... 154

67. ღირსთა მამათა ჩვენთა - გალობა წმიდათა მიმართ. ხმა ა ..... 159

68. წმიდასა, დიდსა, მთავარმონაშესა - გალობა წმიდათა მიმართ. ხმა ა ..... 163

69. ძლიერთა წმიდათა, სვეტსა ცხოველსა - გალობა საქართველოს წმიდათა მიმართ. ხმა დ .. 167

**მიცვალებულთა საგალობელნი, რომელიც იგალობებიან:**

**მცირე პანაშვიდზე, დიდ პანაშვიდზე და წესის-აგებაზე**

70. სულთა თანასულთა თანა ..... 175

71-73. მიცვალებულთა კვერექსი ..... 179

74. უპატოსნესსა ქერუბიმთასა ..... 180

75. დიდება. ან და ..... 181

76. საუკუნოდ იყავნ ხსენება ..... 183

77. საუკუნოდ იყავნ ხსენება ..... 183

78. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო ..... 184

79. ალილუია ..... 184

80. შეიწყალე მონა ესე შენი ..... 185

81. სახელისა შენისათვის ..... 186

82. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო ..... 186

83. დიდება. ან და ..... 186

84. განუსვენე, უფალო ..... 187

85. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო ..... 187

86a. კრებულმან წმიდათამან ჰპოვა წყარო ცხოვრებისა - მიცვალებულთა საგალობელი ა. ხმა ე . 188

87a. პირველად უკვე ოდესმე არარასაგან დამბადე მე - მიცვალებულთა საგალობელი ბ. ხმა ე .... 190

88a. ხატი ვარ უსაზღვროსა დიდებისა შენისა, მეუფეო - მიცვალებულთა საგალობელი გ. ხმა ე .. 193

89a. ტარიგი ღვთისა გვიქადაგეთ - მიცვალებულთა საგალობელი დ. ხმა ე ..... 195

90a. განუსვენე, ღმერთო, მონათა შენთა - მიცვალებულთა საგალობელი ე. ხმა ე ..... 198

91a. სამ-ბრწინვალებასა ერთ-ღვთაებისასა - მიცვალებულთა საგალობელი ვ. ხმა ე ..... 200

92a. გიხაროდენ, ქალწულო, რომელმან ჰშევ ღმერთი - მიცვალებულთა საგალობელი ზ. ხმა ე .. 203

93a. ალილუია. დიდება შენდა ..... 205

86b. კრებულმან წმიდათამან ჰპოვა წყარო ცხოვრებისა - მიცვალებულთა საგალობელი ა. ხმა ე . 206

87b. პირველად უკვე ოდესმე არარასაგან დამბადე მე - მიცვალებულთა საგალობელი ბ. ხმა ე .... 208

88b. ხატი ვარ უსაზღვროსა დიდებისა შენისა, მეუფეო - მიცვალებულთა საგალობელი გ. ხმა ე .. 211

89b. ტარიგი ღვთისა გვიქადაგეთ - მიცვალებულთა საგალობელი დ. ხმა ე ..... 213

90b. განუსვენე, ღმერთო, მონათა შენთა - მიცვალებულთა საგალობელი ე. ხმა ე ..... 216

91b. სამ-ბრწინვალებასა ერთ-ღვთაებისასა - მიცვალებულთა საგალობელი ვ. ხმა ე ..... 218

92b. გიხაროდენ, ქალწულო, რომელმან ჰშევ ღმერთი - მიცვალებულთა საგალობელი ზ. ხმა ე .. 221



93b. ალილუია. დიდება შენდა .....	223
94-96. მიცვალებულთა კვერექსი .....	224
97. ზღვა მენამული - ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ვ .....	225
98. მოკვეთილი ჰკვეთს - ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ვ .....	227
99. სამებაო წმიდაო - ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ვ .....	229
100. რაჟამს წინასწარმეტყველმან - ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ვ .....	231
101. ბნელისაგან ცოდვათასა - ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ვ .....	233
102. მუცლად-ილო იონა ვეშაპმან - ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ვ .....	235
103. წმიდათა თანა განუსვენე - კონდაკი. ხმა ჭ .....	237
104. ჰოჲ, სასწაული - ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ვ .....	241
105. ცა ვრცელი განცვიფრებულ არს - ძლისპირი. გალობა ჭ. ხმა ვ .....	243
106. შენ მხოლო სანატრელ ხარ - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ვ .....	245
107. დიდება შენდა, უფალო .....	247
108. ის პოლლა .....	247
109. წმიდაო ღმერთო - მიცვალებულის .....	248
110. წმიდაო ღმერთო - მიცვალებულის .....	249

**საგალობლები მღვდლად, ანუ დიაკვნად კურთხევის დროს;  
და ეგრეთვე ერის-კაცის ჯვარის-წერის დროს სათქმელი.**

111. წმიდანო მოწამენო - ხმა ზ .....	253
112. წმიდანო მოწამენო - ხმა ზ .....	255
113. დიდება შენდა, ქრისტე ღმერთო - ხმა ზ .....	257
114. დიდება შენდა, ქრისტე ღმერთო - ხმა ზ .....	259
115. ისაია, მხიარულ იყავ - ხმა ე .....	261
116. ისაია, მხიარულ იყავ - ხმა ე .....	263
117a-117f. კირიე, ელეისონ .....	265
118. კირიე, ელეისონ .....	267
119. კირიე, ელეისონ .....	268
120. კირიე, ელეისონ .....	269
121a-121c. კირიე, ელეისონ .....	270
122. კირიე, ელეისონ .....	272
123. კირიე, ელეისონ .....	273
124. აქსიოს .....	273
125a. ქორწილი წმიდა არს .....	274
125b. ქორწილი წმიდა არს .....	276
126. შენ ხარ ვენახი .....	279
127. შენ ხარ ვენახი .....	282
128. განელო სასძლო .....	284
129. განილო სასძლო .....	287
130. შენ ხარ ვენახი .....	289
131. განელო სასძლო .....	291
132. შვენიერებასა ქალწულებისა შენისასა - სტიქოლოგია. ხმა გ .....	293
133. ცად, ნათლად დიდად გამოჩნდა დღეს ეკლესია ქრისტესი - კონდაკი. ხმა დ .....	299
134. მაღლობელი ვარ - მოსალხენი .....	301
135. დიდება ღმერთსა - მოსალხენი .....	302
136a. დიდება ღმერთსა - მოსალხენი .....	304
136b. დიდება ღმერთსა - მოსალხენი .....	305
137. დიდება ღმერთსა - მოსალხენი .....	306
138. დიდი ხუთშაბათის ფერხთ-ბანვის წესი, არქიდიაკვნის საგალობელი .....	309

# Contents

International transcription of the Georgian alphabet .....	3
--	---

## "The Beatitudes" in the Eight Tones for Liturgy (Stichera for the Beatitudes) To Be Chanted at Every Sunday Liturgy

<b>The Beatitudes Stichera. Tone 1</b>	
1. Through Food Did the Enemy Lead Adam - Sticheron 1. Tone 1 .....	7
2. With Adam and the Thief - Sticheron 2. Tone 1 .....	9
3. Glory - Tone 1 .....	11
4. Let Us Worship the Father - Sticheron 3. Tone 1 .....	11
5. Now and Ever - Tone 1 .....	13
6. Your People Bring Your Mother - Sticheron 4. Tone 1 .....	13
<b>The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 2</b>	
7a. We Offer You the Cry of the Thief - Sticheron 1. Tone 2 .....	15
8a. For the Forgiveness of Transgressions - Sticheron 2. Tone 2 .....	16
9. Glory - Tone 2 .....	17
10a. Let Us Glorify the Father - Sticheron 3. Tone 2 .....	18
11. Now and Ever - Tone 2 .....	19
12a. Let Us Glorify the Father - Sticheron 3. Tone 2 .....	19
7b. We Offer You the Cry of the Thief - Sticheron 1. Tone 2 .....	21
8b. For the Forgiveness of Transgressions - Sticheron 2. Tone 2 .....	22
9. Glory - Tone 2 .....	23
10b. Let Us Glorify the Father - Sticheron 3. Tone 2 .....	24
11. Now and Ever - Tone 2 .....	25
12b. Let Us Glorify the Father - Sticheron 3. Tone 2 .....	25
<b>The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 3</b>	
13. From Paradise Did You Drive Our Forefather Adam - Sticheron 1. Tone 3 .....	27
14. From Paradise Did You Drive Our Forefather Adam - Sticheron 1. Tone 3 .....	29
15. Glory - Tone 3 .....	31
16. From Paradise Did You Drive Our Forefather Adam - Sticheron 1. Tone 3 .....	31
17. Now and Ever - Tone 3 .....	33
18. Rejoice, O Portal of God - Sticheron 4. Tone 3 .....	34
<b>The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 4</b>	
19. By the Tree Was Adam Forced to Depart - Sticheron 1. Tone 4 .....	36
20. O Lord Who Was Lifted Upon the Cross - Sticheron 2. Tone 4 .....	38
21. Glory - Tone 4 .....	40
22. O You Faithful, Let Us All Pray - Sticheron 3. Tone 4 .....	40
23. Now and Ever - Tone 4 .....	43
24. O Christ, Most Merciful Master - Sticheron 4. Tone 4 .....	43
<b>The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 5</b>	
25. Believing You to Be God - Sticheron 1. Tone 5 .....	46
26. Together Let Us Hymn as Savior - Sticheron 2. Tone 5 .....	47
27. Glory - Tone 5 .....	49
28. O Indivisible Trinity - Sticheron 3. Tone 5 .....	50
29. Now and Ever - Tone 5 .....	51
30. Rejoice, O Animate Temple of God - Sticheron 4. Tone 5 .....	52
<b>The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 6</b>	
31. Remember Me When You Come - Sticheron 1. Tone 6 .....	54
32. By a Tree Was Adam Deceived - Sticheron 2. Tone 6 .....	55
33. Glory - Tone 6 .....	57
34. The Father, the Son, and the Holy Spirit - Sticheron 3. Tone 6 .....	57
35. Now and Ever - Tone 6 .....	59
36. O Virgin Who Ineffably Conceived - Sticheron 4. Tone 6 .....	59





**The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 7**

37a. The Fruit Which Slew Me - Sticheron 1. Tone 7 .....	61
38a. O Compassionate One - Sticheron 2. Tone 7 .....	63
39. Glory - Tone 7 .....	65
40a. The Father Is Light - Sticheron 3. Tone 7 .....	66
41. Now and Ever - Tone 7 .....	68
42a. For Our Sake You Gave Birth - Sticheron 4. Tone 7 .....	69
37b. The Fruit Which Slew Me - Sticheron 1. Tone 7 .....	72
38b. O Compassionate One - Sticheron 2. Tone 7 .....	74
39. Glory - Tone 7 .....	76
40b. The Father Is Light - Sticheron 3. Tone 7 .....	77
41. Now and Ever - Tone 7 .....	79
42b. For Our Sake You Gave Birth - Sticheron 4. Tone 7 .....	80

**The Beatitudes Stichera for Liturgy. Tone 8**

43a. Remember Us, O Christ - Sticheron 1. Tone 8 .....	83
44a. Hearken, O Adam, and Rejoice with Eve - Sticheron 2. Tone 8 .....	85
45. Glory - Tone 8 .....	86
46a. O Unoriginate Trinity - Sticheron 3. Tone 8 .....	87
47. Now and Ever - Tone 8 .....	89
48a. Rejoice, Spacious Habitation of God - Sticheron 4. Tone 8 .....	89
43b. Remember Us, O Christ - Sticheron 1. Tone 8 .....	91
44b. Hearken, O Adam, and Rejoice with Eve - Sticheron 2. Tone 8 .....	93
45. Glory - Tone 8 .....	94
46b. O Unoriginate Trinity - Sticheron 3. Tone 8 .....	95
47. Now and Ever - Tone 8 .....	97
48b. Rejoice, Spacious Habitation of God - Sticheron 4. Tone 8 .....	97

**Chants for the Hours**

49. In the Morning Hearken unto My Voice - Troparion of the 1st Hour. Tone 6 .....	101
Unto My Words Give Ear, O Lord - Refrain 1. Tone 6 .....	102
For Unto Thee Will I Pray, O Lord - Refrain 2. Tone 6 .....	102
50. O Lord, Who at the Third Hour - Troparion of the 3rd Hour. Tone 6 .....	103
Create in Me a Clean Heart - Refrain 1. Tone 6 .....	105
Don't Cast Me Away - Refrain 2. Tone 6 .....	106
51. O Lord, Who On the Sixth Day - Troparion of the 6th Hour. Tone 6 .....	107
Listen, O God - Refrain 1. Tone 6 .....	109
I Cried Unto God - Refrain 2. Tone 6 .....	110
52. O Lord, Who At the Ninth Hour - Troparion of the 9th Hour. Tone 6 .....	111
Let My Prayer Come Before You - Refrain 1. Tone 6 .....	113
May My Petition Come Before You - Refrain 2. Tone 6 .....	114

**Various Other Chants for Liturgy**

53. O Heavenly King - Sticheron. Tone 6 .....	117
54. O My Soul - Kontakion. Tone 6 .....	119
55. O My Soul - Kontakion. Tone 6 .....	121
<b>14 (27) January</b>	
56. The Word of God - Troparion of St. Nino. Tone 4 .....	124
<b>23 April (6 May)</b>	
57. Deliverer of the Captives - Troparion of St. George. Tone 4 .....	126
<b>30 November (13 December)</b>	
58. As the Foremost Among the Apostles - Troparion of St. Andrew the Apostle. Tone 4 .....	128



<b>2 (15) October</b>	
59. Thy Martyrs O Lord - Troparion of St. David and St. Constantine. Tone 4 .....	130
<b>6 (19) December</b>	
60. As a Canon of the Faith - General Troparion for Hierarchs. Tone 4 .....	132
61. Weep And Tears Lament - Sticheron. Tone 6 .....	136
62. When the Tomb Was Opened - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 6 .....	140
63. Mary Magdalene, O Lord, Stood by Your Tomb - Second verse of the prokeimenon. Tone 6 .....	142
64. O Mother of God, Most Worthy of Song - Stichologia of the 1st Psalm. Tone 6 .....	146

**Praise of the Praised "Minasipi"  
The Saints of Orthodox Church of All Georgia,  
Whose Names and Deeds Are Commended Eternally By  
All Georgian Peoples With Praise, Glory and Song**

65. To The Most Blessed, Most Holy - Hymn to the Holy Theotokos. Tone 6 .....	149
66. To the Holy, Great, and Most-Praised - Hymn to the Saints. Tone 4 .....	154
67. To Our Blessed Fathers - Hymn to the Saints. Tone 1 .....	159
68. To the Great, Holy Archmartyr - Hymn to the Saints. Tone 1 .....	163
69. To the Mighty Saints, The Living Pillar - Hymn to the Saints of Georgia. Tone 4 .....	167

**Chants for the Departed Performed At a Litya,  
Memorial Service, and the Last Rites**

70. With the Souls - Troparion. Tone 4 .....	175
71-73. The Litany for the Dead .....	179
74. More Honorable than the Cherubim .....	180
75. Glory. Now and Ever .....	181
76. Memory Eternal .....	183
77. Memory Eternal .....	183
78. Blessed Are You, O Lord .....	184
79. Alleluia .....	184
80. Have Mercy on Your Servant .....	185
81. In Your Name .....	186
82. Blessed Are You, O Lord .....	186
83. Glory; Now and Ever .....	186
84. Give Rest, O Lord .....	187
85. Blessed Are You, O Lord .....	187
86a. The Choirs of the Saints Have Found the Fountain of Life - Chant for the Departed. 1. Tone 5 ...	188
87a. O You, Who From of Old Did Form Me from Nothing - Chant for the Departed. 2. Tone 5 ....	190
88a. I Am the Image of Your Ineffable Glory - Chant for the Departed. 3. Tone 5 .....	193
89a. Your Holy Martyrs, Who Preached the Lamb of God - Chant for the Departed. 4. Tone 5 .....	195
90a. Give Rest to Your Servants Who Have Fallen Asleep - Chant for the Departed. 5. Tone 5 ....	198
91a. Devoutly Let Us Praise the Three-fold Splendor - Chant for the Departed. 6. Tone 5 .....	200
92a. Rejoice, O Pure One - Chant for the Departed. 7. Tone 5 .....	203
93a. Alleluia. Glory to Thee .....	205
86b. The Choirs of the Saints Have Found the Fountain of Life - Chant for the Departed. 1. Tone 5 ...	206
87b. O You, Who From of Old Did Form Me from Nothing - Chant for the Departed. 2. Tone 5 ....	208
88b. I Am the Image of Your Ineffable Glory - Chant for the Departed. 3. Tone 5 .....	211
89b. Your Holy Martyrs, Who Preached the Lamb of God - Chant for the Departed. 4. Tone 5 .....	213
90b. Give Rest to Your Servants Who Have Fallen Asleep - Chant for the Departed. 5. Tone 5 ....	216
91b. Devoutly Let Us Praise the Three-fold Splendor - Chant for the Departed. 6. Tone 5 .....	218
92b. Rejoice, O Pure One - Chant for the Departed. 7. Tone 5 .....	221



93b. Alleluia. Glory to Thee .....	223
94-96. The Litany for the Dead .....	224
97. When Israel Passed on Foot Over the Sea - Heirmos. Canticle 1. Tone 6 .....	225
98. Your Victorious Right Hand - Heirmos. Canticle 1. Tone 6 .....	227
99. O, Holy Trinity - Heirmos. Canticle 3. Tone 6 .....	229
100. When the Prophet Saw - Heirmos. Canticle 4. Tone 6 .....	231
101. From the Darkness of Sins - Heirmos. Canticle 5. Tone 6 .....	233
102. When the Whale Swallowed Jonah - Heirmos. Canticle 6. Tone 6 .....	235
103. With the Saints Give Rest - Kontakion. Tone 8 .....	237
104. Behold the Miracle - Heirmos. Canticle 7. Tone 6 .....	241
105. The Expanse of Heaven is Amazed - Heirmos. Canticle 8. Tone 6 .....	243
106. Only You Are Joyful - Heirmos. Canticle 9. Tone 6 .....	245
107. Glory to You, O Lord .....	247
108. Eis Pollá .....	247
109. Holy God - For the Departed .....	248
110. Holy God - For the Departed .....	249

**Chants For the Consecration of a Priest or for the Ordination of a Deacon,  
and for the Marriage of a Layman**

111. O Holy Martyrs - Tone 7 .....	253
112. O Holy Martyrs - Tone 7 .....	255
113. Glory to Thee, O Christ God - Tone 7 .....	257
114. Glory to Thee, O Christ God - Tone 7 .....	259
115. The Dance of Isaiah - Tone 5 .....	261
116. The Dance of Isaiah - Tone 5 .....	263
117a-117f. Kyrie, Eleison .....	265
118. Kyrie, Eleison .....	267
119. Kyrie, Eleison .....	268
120. Kyrie, Eleison .....	269
121a-121c. Kyrie, Eleison .....	270
122. Kyrie, Eleison .....	272
123. Kyrie, Eleison .....	273
124. Axios .....	273
125a. The Marriage Is Holy .....	274
125b. The Marriage Is Holy .....	276
126. You Are a Vineyard .....	279
127. You Are a Vineyard .....	282
128. The Kingdom Is Opened .....	284
129. The Kingdom Is Opened .....	287
130. You Are a Vineyard .....	289
131. The Kingdom Is Opened .....	291
132. Gabriel Stood Amazed - Stichologia. Tone 3 .....	293
133. Today the Church of Christ Has Appeared in Heaven - Kontakion. Tone 4 .....	299
134. I Am Thankful - Celebratory song .....	301
135. Glory to God - Celebratory song .....	302
136a. Glory to God - Celebratory song .....	304
136b. Glory to God - Celebratory song .....	305
137. Glory to God - Celebratory song .....	306
138. The Rite of the Washing of the Feet for Holy Thursday, Chant for Archdeacon .....	309



საპარამუხლოს ფოლკლორის  
სახელმწიფო ცენტრი  
THE FOLKLORE STATE CENTRE  
OF GEORGIA



საქართველოს  
პულგურის, სკოლისა  
და ახალგაზრდობის  
სამინისტრო



ქართული  
ფოლკლორის  
ცენტრი